



there is a difference

INSTRUCTIONS FOR USE. READ THIS BOOKLET BEFORE USE!

IMPORTANT NOTICE: ON THE ARAI QV-PRO HELMET ONLY USE ORIGINAL ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OR VAS-V PRO-SHADE TYPE VISORS (SHIELDS).

English

INSTRUCTIONS D'UTILISATION. LISEZ CE MANUEL AVANT DE PORTER LE CASQUE!

IMPORTANT: LE ARAI QV-PRO NE PEUT ETRE EQUIPE QUE DES ECRANS ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OU VAS-V PRO-SHADE.

Français

GEBRAUCHSANLEITUNG. BITTE LESEN SIE DIESE BROSCHEURE VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH!

Bei dem Modell ARAI QV-PRO ist ausschließlich das original Arai Visier ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) oder das VAS-V PRO-SHADE. zu verwenden.

Deutsch

ISTRUZIONI PER L'USO. LEGGERE PRIMA QUESTO LIBRETTO INFORMATIVO!

ATTENZIONE: PER IL CASCO ARAI QV-PRO USARE SOLO VISIERE ARAI ORIGINALI TIPO ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) O VAS-V PRO-SHADE.

Italiano

INSTRUCCIONES DE USO. LEA ESTE MANUAL ANTES DEL USO

AVISO IMPORTANTE: EN EL CASCO ARAI QV-PRO UNICAMENTE SE PUEDEN UTILIZAR LAS PANTALLAS ORIGINALES ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) o VAS-V PRO-SHADE.

Español

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.

Σημαντική ειδοποίηση: Για το ARAI QV-PRO κράνος χρησιμοποιείται μόνο τους γνήσιους τύπους ζελατίνας ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) ή VAS-V PRO-SHADE.

Ελληνικά

HANDLEIDING. LEZEN VOOR GEBRUIK VAN DE HELM!

ELANGRIJK: GEbruIK VOOR DE ARAI QV-PRO HELM UITSLUITEND ORIGINELE ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OF VAS-V PRO-SHADE TYPE VIZIEREN.

Nederlands

ANVÄNDARINSTRUKTIONER. LÄS DENNA INFORMATIONSBROSCHYR FÖRE ANVÄNDNING!

VIKTIGT MEDDELANDE: ARAI QV-PRO ANVÄNDER ENDAST ORIGINAL ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OCH VAS-V PRO-SHADE TYP AV VISIR.

Svenska

KÄYTÖÖHJEET. LUE TÄMÄ VIHKONEN ENNEN KÄYTÖÖÄ!

TÄRKÄ HUOMAUTUS: ARAI QV-PRO KYPÄRÄÄN KÄY AINOASTAAN ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) TAI VAS-V PRO-SHADE.VISIIRIT.

Suomi

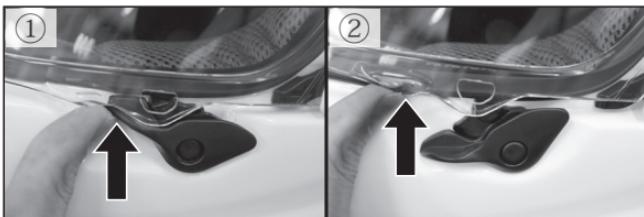
QV-PRO

CONTENTS

TO OPEN/CLOSE SHIELD	4
TO OPERATE DEMIST SYSTEM	6
TO OPERATE BROWVENTS	6
TO OPERATE SHADE.....	8
TO REMOVE/INSTALL SHADE.....	10
TO OPERATE MOUTHVENT	12
TO OPERATE TOP VENTS.....	12
TO REMOVE/REPLACE BREATH DEFLECTOR	14
TO REMOVE/REPLACE CHIN COVER.....	14
TO OPERATE AIRFLOW SPOILER	16
TO REMOVE/REPLACE SHIELD.....	18
TO REMOVE/REPLACE BASE PLATE	20
TO REMOVE/REPLACE TETHER.....	20
TO REMOVE/REPLACE CHEEKPAD	22
TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING	26
TO REMOVE/REPLACE CHINSTRAP COVER	28
TO REMOVE/REPLACE NECKROLL	30

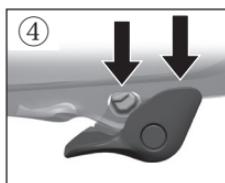
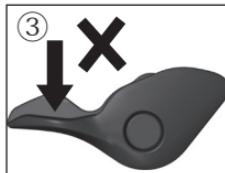
CONTENU

POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN	5	ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES	5
FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE.....	7	BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG.....	7
UTILISATION DES VENTILATIONS LATÉRALES.....	7	BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN.....	7
POUR UTILISER LA VISIÈRE.....	9	HANDHABUNG DES SCHIRMS.....	9
POUR RETIRER/INSTALLER LA VISIÈRE	11	SCHIRM AUSBAUEN/EINBAUEN	11
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE.....	13	BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG.....	13
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE.....	13	BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG	13
POUR ENLEVER/REPLACER LE DÉFLECTEUR DE PIRATION ..	15	ABNEHMEN/EINSETZEN DES ATEMABWEISERS	15
POUR RETIRER/REMettRE EN PLACE LA MENTONNIÈRE ..	15	ABNEHMEN/EINSETZEN DES WINDABWEISERS	15
FONCTIONNEMENT DU DÉFLECTEUR D'AIR	17	BEDIENUNG DES LUFTFLUSS-SPOILERS	17
POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN	19	ABNEHMEN/EINSETZEN DES VISIERS	19
POUR ENLEVER/REPLACER LA PLAQUE D'APPUI.....	21	ABNEHMEN/EINSETZEN DER BASISPLATTE	21
POUR ENLEVER/REPLACER L'ATTACHE	21	ABNEHMEN/EINSETZEN DER HALTEVERBINDUNG	21
POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DES JOUES ..	23	ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER	23
POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT ..	27	ANBRINGEN/EINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS	27
POUR ENLEVER/REPLACER LES HABILLAGES DE JUGULAIRE ..	29	ABNEHMEN/EINSETZEN DER KINNRIEMENABDECKUNGEN ..	29
POUR ENLEVER/REPLACER LE COUSSINET DU COUA	31	ABNEHMEN/EINSETZEN DER NACKENROLLE	31



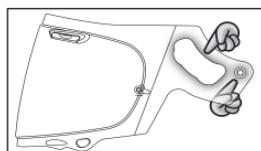
TO OPEN/CLOSE SHIELD

To open, push the shield latch lever up and the shield will open slightly ①. Then pull the bulge on the shield slightly outward so the shield clears the latch post on the helmet ②, and raise the shield.



To close, push the shield down until the latch post fully engages the shield and the latch lever captures the bottom of the shield ④.

WARNING: Be sure to latch the shield properly before riding. If not latched securely, the shield may open unexpectedly from wind pressure, vibration or even normal head movement.



If shield operation becomes stiff, flexing excessively as you raise or lower it, apply one or two drops of supplied silicone lubricant around sliding slot and brass stud, and wipe off with soft tissue paper for shield operation maintenance. If shield is dirty, clean before applying silicone.

POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN

Pour ouvrir, pousser la manette du dispositif de verrouillage de l'écran vers le haut, afin d'ouvrir légèrement l'écran ①. Tirer ensuite légèrement le renflement de l'écran vers l'avant pour que l'écran se dégage du l'axe du dispositif de verrouillage sur le casque ②, puis relever l'écran.

ATTENTION : Ne pas essayer d'ouvrir l'écran sans utiliser le système de verrouillage ou en poussant la manette du dispositif de verrouillage de l'écran ③, car cela pourrait endommager le système de verrouillage.

Pour fermer, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ④.

ATTENTION : S'assurer que l'écran est verrouillé correctement avant de conduire. S'il n'est pas verrouillé correctement, l'écran peut s'ouvrir de manière inattendue à cause de la pression du vent, des vibrations ou même d'un mouvement normal de la tête.

Si le basculement de l'écran devient dur (fléchit de manière excessive lorsque vous le relevez ou l'abaissez), appliquer une ou deux gouttes d'huile de silicium autour de la fente de coulisement et du bouton en laiton, puis essuyer avec un mouchoir en papier doux pour effectuer la maintenance du basculement de l'écran.

ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES

Zum Öffnen drücken Sie den Visier-Verriegelungshebel nach oben, und das Visier öffnet sich leicht ①. Ziehen Sie dann die Wölbung am Visier leicht nach außen, so dass das Visier am Helm entriegelt wird ②, und heben Sie das Visier an.

WARNUNG: Versuchen Sie nicht, das Visier zu öffnen, ohne die Verriegelungsvorrichtung zu verwenden, oder den Visier-Verriegelungshebel herunterzudrücken ③, da die Verriegelungsvorrichtung ansonsten beschädigt werden kann.

Zum Schließen des Visiers drücken Sie es nach unten, bis das Visier vollständig verriegelt ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ④.

WARNUNG: Stellen Sie sicher, dass Sie das Visier vor der Fahrt richtig verriegeln. Falls es nicht sicher verriegelt ist, kann sich das Visier durch Winddruck, Vibration oder selbst durch normale Kopfbewegungen unerwartet öffnen.

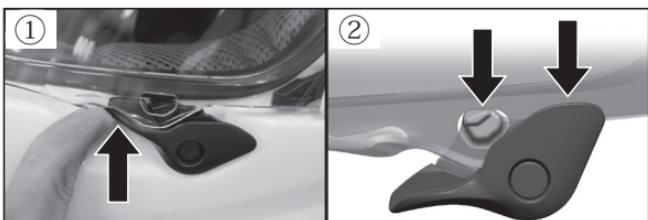
Falls die Bedienung des Visiers schwierig wird und sich das Visier übermäßig biegt, wenn Sie es nach oben oder unten schieben, tragen Sie zur Wartung des Visiers einen oder zwei Tropfen des mitgelieferten Flüssigsilikons rund um die Schiebenut und den Messingstift auf und wischen Sie es mit einem weichen Papiertuch ab.

WARNING:

If your shield becomes too scratched or uncleanable, replace it with a new one. Impaired visibility causes accidents.

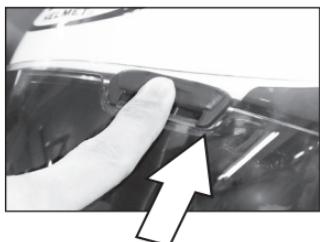
Use a solution of mild soap or detergent and lukewarm water to clean your shield. Rinse well with clean water, and wipe off with a soft cloth. Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. There are many "aggressive" cleaners on the market, including some supposed to be specifically for use on shield. Arai strongly recommends that you do not use any such products to clean your shield as some of their ingredients may have damaging effects on the shield and other plastic parts installed on your helmet.

Do not apply stickers or adhesive tape to the shield, as this will weaken the hard coating. If tinted, the shield is for daylight use only.



TO OPERATE DEMIST SYSTEM

A demist function is incorporated in the shield latch system to allow more rapid clearing of any interior mist with the shield remaining partially latched. Push the shield latch lever up to release shield into the demist position to assist moisture dispersal ①. To close the shield completely, push the shield down until the latch post fully engages the shield and latch lever captures the bottom of the shield ②.



TO OPERATE BROWVENTS

The Browvents are operated from fully closed, through intermediate, to fully open position by simply sliding the vent control up to open, sliding down to close.

ATTENTION :

Si l'écran est trop rayé ou qu'il ne peut être nettoyé, il faut le remplacer. Une mauvaise visibilité provoque des accidents.

Utiliser une solution à base de savon doux ou de détergent et d'eau tiède pour nettoyer l'écran. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. De nombreux nettoyants « agressifs » sont commercialisés, certains sont même prétendument conçus pour être utilisés sur un écran. Arai recommande vivement de ne pas utiliser ces produits de nettoyage, car cela risquerait d'endommager l'écran et les autres pièces en plastique du casque.

Ne collez pas d'autocollants ni de ruban adhésif sur l'écran car cela endommagerait le revêtement rigide. Un écran teinté ne doit être utilisé qu'en plein jour.

FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE

Une fonction de désembuage est incorporée au dispositif de verrouillage de l'écran pour permettre un nettoyage de la buée intérieure plus rapide en gardant l'écran partiellement verrouillé. Appuyer sur le levier du dispositif de verrouillage de l'écran pour libérer l'écran en position de désembuage afin de faciliter l'évacuation de l'humidité ①. Pour fermer complètement l'écran, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ②.

UTILISATION DES VENTILATIONS LATÉRALES

Le degré d'ouverture des ventilations latérales peut être réglé sur complètement fermé, intermédiaire et complètement ouvert en faisant simplement glisser la manette du volet vers le haut pour ouvrir ou vers le bas pour fermer.

Deutsch**WARNUNG:**

Wenn Ihr Visier zu zerkratzt oder unmöglich zu reinigen wird, müssen Sie es durch ein neues ersetzen. Beeinträchtigte Sicht führt zu Unfällen.

Verwenden Sie zur Reinigung Ihres Visiers eine Lösung aus milder Seife oder Reinigungsmittel und lauwarmes Wasser. Spülen Sie es gut mit sauberem Wasser ab und wischen Sie es mit einem weichen Lappen trocken. Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel. Es gibt viele „aggressive“ Reinigungsmittel auf dem Markt, einschließlich solcher, die angeblich besonders für die Reinigung von Visieren geeignet sind. Arai rät dringend davon ab, solche Produkte zur Reinigung Ihres Visiers zu verwenden, da manche Bestandteile das Visier oder andere Plastikteile des Helms beschädigen können.

Bringen Sie keine Aufkleber oder Klebeband auf dem Visier an, da dadurch die Hartbeschichtung geschwächt wird. Getönte Visiere sind nur zur Verwendung bei Tageslicht geeignet.

BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG

Eine Antibeschlagfunktion ist in der Visier-Verriegelungsvorrichtung integriert, um eine schnellere Beseitigung von Beschlag auf dem teilweise verriegelten Visier zu erlauben. Drücken Sie den Visier-Verriegelungshebel nach oben, um das Visier zur Feuchtigkeitsbeseitigung in die Antibeschlagposition freizugeben ①. Um das Visier komplett zu schließen, drücken Sie das Visier nach unten, bis das Visier vollständig verriegelt ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ②.

BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN

Die Stirnbelüftungen werden von ganz geschlossener über mittlere bis ganz offene Position eingestellt, indem der Belüftungsregler einfach zum Öffnen

TO OPERATE SHADE



To raise shade, lift at the center of the shade with your thumb. When the shade is fully raised, the shade is automatically locked to prevent it from dropping unexpectedly from wind pressure, vibration or even normal head movement.



To lower shade, first, unlock the shade by pulling both ends forward, and push the shade down.

WARNING: Before lowering the shade, be sure to unlock the shade. The shade can only be lowered when the lock system is released.



There is a stop midway in the travel to allow for use to help reduce the glare of lights that cannot be shaded when the shade is in the fully up position (i.e. morning or evening sun).

WARNING: The shade is not fully locked when it is in the midway position. Therefore, it may drop or may be raised unexpectedly from wind pressure, vibration or even normal head movement. Be aware of this and ride carefully.

POUR UTILISER LA VISIÈRE

Pour relever la visière, soulever le centre de la visière avec le pouce.

Lorsque la visière est complètement relevée, elle se verrouille automatiquement afin d'éviter de retomber de manière inattendue à cause de la pression du vent, des vibrations ou même d'un mouvement de tête normal.

Pour abaisser la visière, commencer par la déverrouiller en tirant les deux extrémités vers l'avant, puis pousser la visière vers le bas.

ATTENTION : avant d'abaisser la visière, veiller à bien la déverrouiller. La visière ne peut être abaissée que lorsque le système de verrouillage est débloqué.

Il existe un point d'arrêt à mi-course pour permettre d'utiliser la visière pour contribuer à réduire l'éclat des lumières qui ne peuvent pas être obscurcies lorsqu'elle est en position complètement ouverte (soleil le matin ou le soir).

ATTENTION : la visière n'est pas complètement verrouillée lorsqu'elle est positionnée à mi-course. Par conséquent, elle peut s'abaisser ou se relever de manière inattendue à cause de la pression du vent, des vibrations ou même d'un mouvement de tête normal. Tenir compte de cela et rouler prudemment.

HANDHABUNG DES SCHIRMS

Zum Anheben den Schirm in der Mitte mit dem Daumen nach oben drücken.

Wenn der Schirm vollständig angehoben wird, rastet der Schirm automatisch ein, um ein unerwartetes Herunterfallen durch Winddruck, Vibrationen oder selbst durch normale Kopfbewegungen zu verhindern.

Zum Absenken den Schirm zuerst entriegeln, indem beide Enden nach vorne gezogen werden, danach den Schirm nach unten drücken.

WARNUNG: Vor dem Absenken muss der Schirm entriegelt werden. Der Schirm kann nur nach unten bewegt werden, wenn die Arretierung gelöst ist.

Es gibt eine Position auf halber Höhe, die benutzt werden kann zu helfen, blendendes Licht zu reduzieren, das nicht abgedunkelt werden kann, wenn sich der Schirm in der Position ganz oben befindet (z. B. Morgen- oder Abendsonne).

WARNUNG: Der Schirm ist nicht vollständig arretiert, wenn er sich in der mittleren Position befindet. Er könnte daher durch Winddruck, Vibrationen oder selbst durch normale Kopfbewegungen unerwartet herunterfallen oder angehoben werden. Beachten Sie dies und fahren Sie vorsichtig.

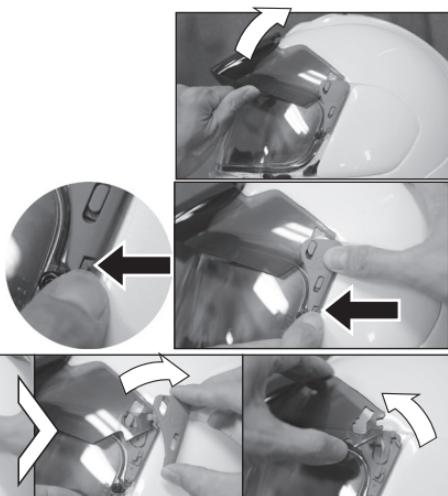
WARNING:

Raise the shade of the Pro Shade System for riding at night, through a tunnel, or any conditions that might cause poor visibility.

Do not use sunglasses with the shade of the Pro Shade System in the lower position, as this will dangerously darken your view.

If use of a Pinlock anti-fog lens insert is desired, use only a clear lens, as a tinted lens in combination with the tinted shade will dangerously darken your view to unacceptable levels.

Use only warm water and a micro-fiber cloth to clean the shield and shade. Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. Scratched or damaged shades/shields of the Pro Shade System should be replaced with new ones.



TO REMOVE/INSTALL SHADE

To remove shade for cleaning or replacement, first raise the shade.

Press the release lever on the pivot cover and slide the pivot cover upward to remove it. Repeat for the other side, and remove the shade.

ATTENTION :

Relever la visière du Pro Shade System pour rouler la nuit, dans un tunnel ou dans toutes les conditions pouvant entraîner une visibilité médiocre.

Ne pas utiliser de lunettes de soleil lorsque le Pro Shade System est abaissé, car cela assombrit dangereusement la vision.

En cas d'utilisation d'un insert en verre antibuée Pinlock, utiliser exclusivement un verre clair, car un verre teinté utilisé en combinaison avec la visière teintée assombrit dangereusement la vision jusqu'à des niveaux inacceptables.

Utiliser exclusivement de l'eau chaude et un chiffon en microfibres pour nettoyer l'écran et la visière. Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

POUR RETIRER/INSTALLER LA VISIÈRE

Pour retirer la visière afin de la nettoyer ou la remplacer, relever d'abord la visière.

Appuyer sur le levier de déverrouillage sur le couvercle pivotant et faire glisser le couvercle pivotant vers le bas afin de le retirer. Répéter l'opération pour l'autre côté et retirer la visière.

WARNUNG:

Heben Sie den Schirm des Pro Shade Systems für Fahrten in der Nacht, durch einen Tunnel oder generell bei schlechten Sichtverhältnissen an.

Benutzen Sie keine Sonnenbrille bei abgesenktem Schirm des Pro Shade Systems, da dies auf gefährliche Weise Ihre Sicht verdunkelt.

Wenn Sie eine Pinlock Nebelstreu Scheibe einsetzen möchten, verwenden Sie nur eine klare Streuscheibe, da eine getönte Streuscheibe in Kombination mit dem getönten Schirm Ihre Sicht gefährlich auf nicht akzeptable Werte verdunkelt.

Verwenden Sie zur Reinigung von Visier und Schirm nur warmes Wasser und ein Mikrofasertuch. Verwenden Sie niemals Petroleum, Verdünnung, Benzin oder andere Lösungsmittel.

SCHIRM AUSBAUEN/EINBAUEN

Wenn der Schirm zur Reinigung oder zum Auswechseln ausgebaut werden soll, zuerst den Schirm in die obere Position bringen.

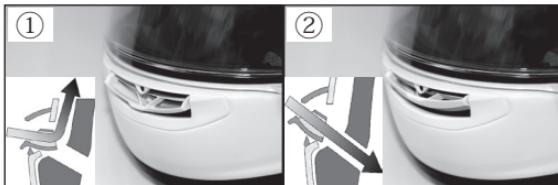
Den Entriegelungshebel an der Drehpunktdeckung drücken und die Drehpunktdeckung nach unten schieben, um sie zu entfernen. Diesen Vorgang auf der anderen Seite wiederholen und den Schirm abnehmen.



To install shade, place it on the pivot in the lower position.



Put the pivot cover into 2 bosses, and slide it downward until it is locked in place. Repeat for the other side.

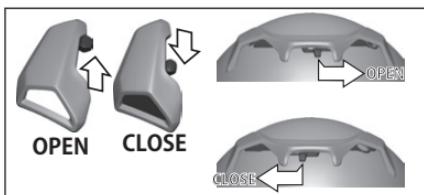


TO OPERATE MOUTHVENT

The Monthvent is operated by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close. When the vent control is fully open, air is directed up along the interior surface of the shield to help prevent fogging ① and when it is in its mid-way position air is channeled back to further enhance the airflow around the month and nose to help move hot moist air out faster ②.

TO OPERATE TOP VENTS

Simply push the switches/levers on each vent to open/close the vents.



NOTE: Do not use oils or waxes to lubricate vents or other moving parts. If you must lubricate such components, sparingly use the silicone lubricant supplied with your helmet for eyeport trim dressing.

Français

Deutsch

Pour installer la visière, la placer sur le pivot en position basse.

Zum Einbau des Schirms diesen in der unteren Position auf den Drehpunkt aufsetzen.

Mettre le couvercle pivotant sur les 2 renflements et le faire glisser vers le haut jusqu'à ce qu'il se verrouille dans son emplacement. Répéter l'opération pour l'autre côté.

Die Drehpunktdeckung in die 2 Druckknöpfe stecken und nach oben schieben, bis sie eingerastet ist. Diesen Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.

FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE

La ventilation inférieure s'ajuste en abaissant la tirette de commande pour ouvrir et en la relevant pour refermer. Lorsque la ventilation inférieure est entièrement ouverte, l'air est dirigé pour remonter le long de la surface intérieure de l'écran afin d'empêcher la formation de buée ① et, à mi-chemin, il est reconduit pour améliorer l'évacuation par la ventilation inférieure de l'air chaud et humide sortant de la bouche et du nez ②.

BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG

Die Kinnbelüftung wird eingestellt, indem einfach der Belüftungsregler zum Öffnen nach unten gezogen und zum Schließen nach oben gedrückt wird. Wenn der Belüftungsregler ganz offen ist, wird Luft entlang der Innenfläche des Visiers nach oben geführt, um Beschlagen zu vermeiden ①, und wenn er in Mittelstellung ist, wird Luft zurückgeführt, um den Luftstrom im Mund- und Nasenbereich zu verbessern, so dass feuchte Luft schneller abgeleitet wird ②.

FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE

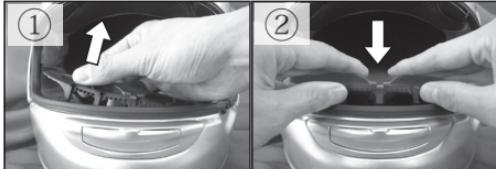
Il suffit d'appuyer sur les boutons/manettes de chaque côté du casque pour ouvrir ou fermer les conduits d'aération.

REMARQUE : Ne pas utiliser d'huiles ni de cires pour lubrifier les ventilations et les autres pièces mobiles. S'il est nécessaire de lubrifier ces parties, utiliser un peu d'huile de silicone fournie avec le casque pour lubrifier le pivot.

BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG

Drücken Sie einfach die Schalter/Hebel an jeder Belüftungsöffnung zum Öffnen/Schließen der Belüftungsöffnungen.

ACHTUNG: Verwenden Sie keine Öle oder Wachse zum Schmieren von Belüftungsöffnungen oder anderen beweglichen Teilen. Wenn Sie solche Komponenten schmieren müssen, verwenden Sie sparsam das mit dem Helm mitgelieferte Flüssigsilikon für die Augenausschnittumrandung.



TO REMOVE/REPLACE BREATH DEFLECTOR

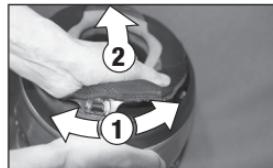
To remove, grasp either side of the edge and pull upward and toward to opposite end ①.

To install, first insert the center of the deflector in the receiving slot and then push in the sides working from the center outwards ②.

NOTE: If you do not use the deflector we recommend you to install Anti-mist spacer (optional) in this place as it actually acts as an anti mist ducting device.

TO REMOVE/REPLACE CHIN COVER

WARNING: DO NOT pull chin cover. Read instructions completely before attempting removal. Failure to do so may result in damage to the cover and/or helmet.



To remove, begin with the helmet upside down on a table or in your lap, with the shield facing away from you.

Grasp the chin cover as shown and slide/rotate the entire cover to either direction by approximately 2cm (3/4"). Lift the cover out.



To replace, begin with the helmet upside down on a table or in your lap, with the shield facing away from you.

Pull chin spoiler down to its fully open position.

POUR ENLEVER/REPLACER LE DÉFLECTEUR DE PIRATION

Pour le retirer, l'attraper par un de ses côtés et le tirer vers le haut en direction du bord opposé ①.

Pour l'installer, insérer tout d'abord la partie centrale de la protection anti-projection dans l'emplacement prévu à cet effet, puis pousser sur les côtés en partant du centre vers l'extérieur ②.

REMARQUE : Si le déflecteur n'est pas utilisé, nous conseillons d'installer à la place l'espacement anti-buée (en option), étant donné que le déflecteur de respiration fait office de dispositif anti-buée.

POUR RETIRER/REMETTRE EN PLACE LA MENTONNIÈRE

ATTENTION : NE PAS tirer sur la mentonnière. Lire complètement les instructions avant d'essayer de la retirer. Le non-respect de ces consignes peut provoquer des dommages à la mentonnière et/ou au casque.

Pour la retirer, commencer par retourner le casque sur une table ou sur vos genoux, l'écran dirigé loin de vous.

Attraper la mentonnière comme indiqué et faire glisser/pivoter l'ensemble de la mentonnière vers l'un ou l'autre sens pour environ 2 cm. Soulever la mentonnière pour la dégager.

Pour la remettre en place, commencer par retourner le casque sur une table ou sur vos genoux, l'écran dirigé loin de vous.

Tirer le déflecteur de menton pour le mettre en position complètement ouvert.

ABNEHMEN/EINSETZEN DES ATEMABWEISERS

Zum Abnehmen des Atemabweisers greifen Sie eine Seite der Kante und ziehen nach oben und zur Gegenseite ①.

Zum Einbauen des Atemabweisers setzen Sie zuerst die Mitte des Abweisers in den Aufnahmeschlitz und drücken dann die Seiten hinein, indem Sie von der Mitte nach außen vorgehen ②.

ACHTUNG: Wenn Sie keinen Abweiser verwenden, empfehlen wir, ein Antibeschlag-Distanzstück (optional) an dieser Stelle einzubauen, da es ebenfalls zur Beschlagverminderung dient.

ABNEHMEN/EINSETZEN DES WINDABWEISERS

WANRUNG: Ziehen Sie NICHT am Windabweiser. Lesen Sie die Anleitung vollständig durch, bevor Sie versuchen, ihn abzunehmen. Andernfalls könnten der Windabweiser und/oder der Helm beschädigt werden.

Zum Abnehmen beginnen Sie, indem Sie den Helm auf den Kopf gestellt auf einen Tisch oder Ihren Schoß legen, wobei das Visier von Ihnen weg zeigt.

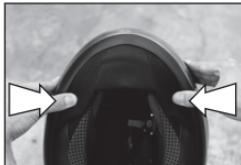
Greifen Sie den Windabweiser wie gezeigt und schieben/drehen Sie den gesamten Windabweiser ca. 2,5 cm nach links oder rechts. Ziehen Sie den Windabweiser heraus.

Zum Einsetzen beginnen Sie, indem Sie den Helm auf den Kopf gestellt auf einen Tisch oder Ihren Schoß legen, wobei das Visier von Ihnen weg zeigt.

Ziehen Sie den Kinnspoiler vollständig nach unten, das er in die geöffnete Position.



Center chin cover over the spoiler and position the two tab clips between the spoiler and shell. With both thumbs press both tabs down until you feel and hear a positive "click".



Press the remaining right and left tabs down until you feel and hear a positive "click".



Lay plate of the chin cover on the bottom edge as shown. Repeat for the other side.



TO OPERATE AIRFLOW SPOILER

To deploy the spoiler in the down position, simply pull it down by grasping the center of its chin curtain.

To retract, simply push it up with the heel of your hand.

Français

Deutsch

Centrer la mentonnière au-dessus du déflecteur et positionner les deux clips de languette entre le déflecteur et la coque. Avec les deux pouces, appuyer sur les deux languettes jusqu'à sentir et entendre un déclic de confirmation de verrouillage.

3 Appuyez sur les autres onglets droit et gauche jusqu'à ce que vous sentiez et entendiez un déclic de confirmation de verrouillage.

4 Mettre la mentonnière sur le rebord inférieur comme indiqué. Répéter la même opération de l'autre coté.

FONCTIONNEMENT DU DÉFLECTEUR D'AIR

Pour déployer le déflecteur, il suffit de le tirer vers le bas en attrapant le centre de sa mentonnière.

Pour le rentrer, il suffit de le pousser vers le haut avec la main.

Deutsch

Richten Sie den Windabweiser mittig über dem Spoiler aus und positionieren Sie die zwei Clips zwischen dem Spoiler und der Helm-Schale.

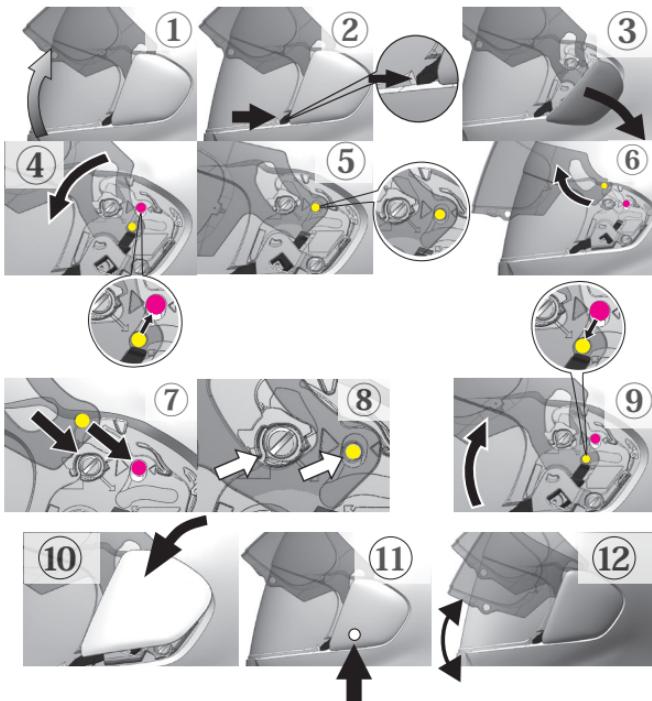
Drücken Sie beide Clips mit den Daumen nach unten, bis Sie ein „Klicken“ hören und fühlen.

Schieben Sie die beiden Enden in den Zwischenraum der Helmschale und dem Innenpolster

BEDIENUNG DES LUFTFLUSS-SPOILERS

Um den Spoiler in die untere Stellung auszufahren, ziehen Sie ihn einfach nach unten, indem Sie die Mitte seines Windabweisers greifen.

Zum Einklappen des Spoilers drücken Sie ihn einfach mit dem Handrücken nach oben.



TO REMOVE/REPLACE SHIELD

To remove, place shield in the fully open position ①. Push the side pod release lever from the front edge of the side pod backward ② to release the side pod ③.

Then lower the shield until the brass stud of the shield moves into the red hole of the base plate ④. Remove the shield from the spring clips ⑤ & ⑥, and repeat for the other side.

To replace, position the shield on the base plate so that the lower part of the sliding slot of the shield is over the spring clip of the base plate and the brass stud is in the red hole of the base plate ⑦. Press the shield onto the spring clip, and then fully raise the shield until the brass stud falls into the sliding slot of the base plate ⑧ & ⑨. Position top hook on the backside of the side pod into the top tab of base plate ⑩, align the side pod with the recess of the helmet shell and push the lower part of the side pod down firmly until it clicks into place and is fully captured by the base plate ⑪. Repeat for the other side. Work the shield up and down to confirm proper operation ⑫.

POUR ENLEVER/REEMPLACER L'ÉCRAN

Pour enlever l'écran, le placer en position entièrement ouverte ①. Pousser vers l'arrière la manette de déverrouillage du bloc latéral sur le bord avant du bloc latéral ② pour libérer celui-ci ③.

Abaissé ensuite l'écran jusqu'à ce que le bouton en laiton de l'écran se place dans le trou rouge de la plaque d'appui ④. Retirer l'écran en le libérant des ressorts ⑤ et ⑥ et répéter l'opération pour l'autre côté.

Pour le remettre en place, positionner l'écran sur la plaque d'appui de sorte que la partie intérieure de la fente de coulissemement de l'écran soit au-dessus du ressort de la plaque d'appui et que le bouton en laiton se loge dans le trou rouge de la plaque d'appui ⑦. Presser l'écran sur le ressort, puis relever complètement l'écran jusqu'à ce que le bouton en laiton s'engage dans la fente de coulissemement de la plaque d'appui ⑧ et ⑨. Positionner le crochet supérieur à l'arrière du bloc latéral dans la languette supérieure de la plaque d'appui ⑩, aligner le bloc latéral sur le renflement de la coque du casque et pousser fermement la partie intérieure du bloc latéral vers le bas jusqu'au déclic et qu'elle s'enclenche dans la plaque d'appui ⑪. Faire de même de l'autre côté. Relever l'écran et le descendre pour vérifier qu'il fonctionne correctement ⑫.

ABNEHMEN/EINSETZEN DES VISIERS

Zum Abnehmen des Visiers stellen Sie es zuerst in die ganz geöffnete Position ①. Drücken Sie den Seitenschale-Freigabeehebel von der Vorderkante der Seitenschale nach hinten ②, um die Seitenschale freizugeben ③.

Schieben Sie dann das Visier nach unten, bis sich der Messingstift des Visiers in das rote Loch der Basisplatte schiebt ④. Nehmen Sie das Visier von den Federclips ab ⑤ & ⑥ und wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite.

Zum Einsetzen positionieren Sie das Visier so auf der Basisplatte, dass sich der untere Teil der Schiebenut des Visiers über dem Federclip der Basisplatte und der Messingstift im roten Loch der Basisplatte befindet ⑦. Drücken Sie das Visier auf den Federclip und heben Sie dann das Visier vollständig an, bis der Messingstift in die Schiebenut der Basisplatte fällt ⑧ & ⑨. Positionieren Sie den oberen Haken an der Rückseite der Seitenschale in den oberen Zapfen der Basisplatte ⑩, richten Sie die Seitenschale an der Vertiefung der Helmschale aus und drücken Sie den unteren Teil der Seitenschale fest nach unten, bis sie hörbar einrastet und von der Basisplatte vollständig erfasst wird ⑪. Wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite. Schieben Sie das Visier nach oben und nach unten, um sich zu vergewissern, dass es richtig funktioniert ⑫.



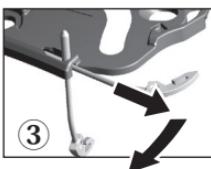
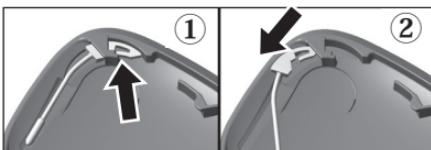
TO REMOVE/REPLACE BASE PLATE

To remove, first remove the shield. Remove two screws from each base plate with a flat blade screwdriver or a coin ①. Remove plates from helmet shell. Note the right and left base plate for proper reinstallation.

To replace, place base plate over the threaded screw receptacles in the helmet. Install the two screws through each base plate into the helmet finger tight ②, do not fully tighten. Install shield, lower the shield to fully closed position and press the front center of the shield to bring it against the eyeport trim. While still pushing on the shield to keep a tight seal against the eyeport trim, tighten the base plate screws ③ – but be careful not to overtighten, as the screws may break. It may be necessary to do one side at a time, with a smoothing pressure from the shield center toward each base plate and tightening one and then the other for best results.

TO REMOVE/REPLACE TETHER

To remove the tether connecting the side pod and base plate, compress the tether spring hook at the side pod ① and pull the tether out from the slot ②.



To remove tether from the base plate, remove base plate from helmet. Pull tether until it stops, then bend it toward the back of the base plate to release it ③ To reinstall, reverse the removal procedure.

POUR ENLEVER/REEMPLACER LA PLAQUE D'APPUI

Pour retirer la plaque d'appui, commencer par retirer l'écran. Retirer les deux vis de chaque plaque d'appui avec un tournevis plat ou une pièce ①. Retirer les plaques de la coque du casque. Repérer la plaque d'appui droite et la gauche pour les réinstaller correctement.

Pour remettre en place, disposer la plaque d'appui au-dessus des logements des vis filetées dans le casque. Installer les deux vis de chaque plaque de base en les serrant à la main ②, mais pas complètement. Installer l'écran, abaisser l'écran pour le refermer complètement et appuyer sur la partie centrale avant de l'écran pour le ramener contre la moulure. Tout en poussant sur l'écran pour maintenir un joint étanche contre la moulure, serrer les vis de la plaque d'appui ③ (mais en faisant attention à ne pas serrer excessivement, car les vis pourraient se rompre). Pour de meilleurs résultats, il peut être nécessaire d'effectuer un côté après l'autre, tout en exerçant une légère pression au centre de l'écran vers chacune des plaques d'appui.

POUR ENLEVER/REEMPLACER L'ATTACHE

Pour enlever l'attache qui relie le bloc latéral à la plaque d'appui, exercer une pression sur le mousqueton de l'attache sur le bloc latéral ① et tirer sur l'attache pour l'extraire de la fente ②.

Pour enlever l'attache de la plaque d'appui, retirer la plaque d'appui du casque. Tirer sur l'attache jusqu'à ce qu'elle se bloque, puis la courber vers l'arrière de la plaque d'appui afin de la libérer ③. Pour la réinstaller, effectuer la procédure dans l'ordre inverse.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER BASISPLATTE

Zum Entfernen der Basisplatten nehmen Sie zuerst das Visier ab. Entfernen Sie die beiden Schrauben von jeder Basisplatte mit einem Schlitzschraubendreher oder einer Münze ①. Nehmen Sie die Platten von der Helmschale ab. Beachten Sie zum richtigen Wiedereinsetzen die rechte und linke Basisplatte.

Zum Einsetzen der Basisplatten platzieren Sie sie über den Gewindeschraubenöffnungen im Helm. Stecken Sie die beiden Schrauben durch jede Basisplatte in den Helm und ziehen Sie sie handfest aber nicht vollständig an ②. Setzen Sie das Visier ein, schieben Sie das Visier nach unten in die ganz geschlossene Position und drücken Sie vorn auf die Mitte des Visiers, um es gegen die Augenausschnittumrandung zu schieben. Während Sie weiterhin auf das Visier drücken, um es dicht gegen die Augenausschnittumrandung zu halten, ziehen Sie die Basisplattenschrauben fest ③. Seien Sie jedoch vorsichtig, sie nicht zu stark anzuziehen, da die Schrauben brechen könnten. Es kann erforderlich sein, jede Seite einzeln zu bearbeiten, wobei ein glättender Druck von der Visiermitte in Richtung jeder Basisplatte ausgeübt und eine Schraube nach der anderen festgezogen wird, um beste Ergebnisse zu erzielen.

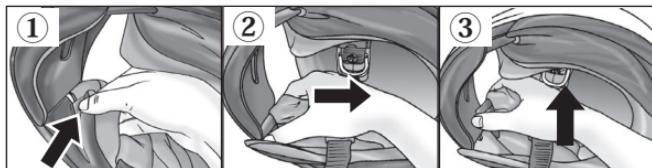
ABNEHMEN/EINSETZEN DER HALTEVERBINDUNG

Zum Abnehmen der Halteverbindung, die die Seitenschale und die Basisplatte verbindet, drücken Sie den Halteverbindungskarabiner an der Seitenschale zusammen ① und ziehen Sie die Halteverbindung aus der Nut heraus ②.

Zum Abnehmen der Halteverbindung von der Basisplatte nehmen Sie die Basisplatte vom Helm ab. Ziehen Sie die Halteverbindung bis zum Anschlag und biegen Sie sie dann zur Freigabe in Richtung Rückseite der Basisplatte ③. Zum Wiedereinsetzen führen Sie das Verfahren zum Abnehmen in umgekehrter Reihenfolge durch.

TO REMOVE/REPLACE CHEEKPAD

When first servicing the cheekpads, it is suggested that you do only one at a time so that the other can be used as a reinstallation guide.



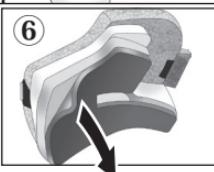
To remove the cheekpads, first undo chinstrap.

Lift up the neckroll tab ①, which is inserted under the black covering at the forward lower edge of the pad assembly.

Pull the pad toward the rear of the helmet ②, then inward to release ③ and slide it off the strap.



To take off fabric covering for washing, peel the covering off until all the fabric is on the face side surface ④. Then draw the covering through the opening by grasping the rectangular collar to pull through the pad ⑤.



NOTE: The cheekpad is equipped with a 5mm surface foam layer. The layer is removable to offer a bit more room if desired. Gently remove it from the pad. Once removed this foam layer will not reattach securely ⑥.

To wash fabric coverings, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature. Do not machine wash or dry.

WARNING: Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. Even mild and seemingly harmless chemicals can cause damage over a short period of time.

POUR ENLEVER/REEMPLACER LES MOUSSES DES JOUES

Lors du premier entretien des mousses des joues, il est recommandé de traiter une mousse après l'autre afin que la mousse restée en place serve de guide pour réinstaller l'autre mousse.

Pour enlever les mousses des joues, il faut préalablement défaire la jugulaire.

Relever la languette du coussinet du cou ① qui est insérée sous l'habillage noir situé sur le bord avant inférieur de l'ensemble.

Tirer la mousse vers l'arrière du casque ②, puis vers l'intérieur pour qu'elle se libère ③ et la faire glisser hors de la bride.

Pour enlever l'habillage en tissu pour le laver, le détacher jusqu'à ce qu'il soit entièrement ramené vers l'avant ④. Ensuite, faire passer l'habillage à travers l'ouverture en agrippant le col rectangulaire pour le tirer à travers la mousse ⑤.

REMARQUE : Les mousses de joues sont dotées d'une couche de mousse supplémentaire de 5 mm. Cette dernière est amovible pour offrir un peu plus d'espace si nécessaire. La retirer doucement de la mousse. Une fois retirée, cette couche de mousse supplémentaire ne pourra plus être fixée correctement ⑥.

Pour laver les habillages en tissu, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante. Ne pas laver à la machine ou à sec.

ATTENTION: Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. Même des produits chimiques doux et apparemment inoffensifs peuvent causer des dommages à court terme.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER

Wenn Sie die Wangenpolster das erste Mal austauschen, ist es sinnvoll, erst nur ein Polster zu entfernen, damit Sie das andere als Installationshilfe weiterhin zur Verfügung haben.

Öffnen Sie zum Entfernen der Wangenpolster zuerst den Kinnriemen.

Heben Sie die Nackenrollenlasche an ①, die unter der schwarzen Abdeckung an der vorderen Unterkante der Polstergruppe eingesteckt ist.

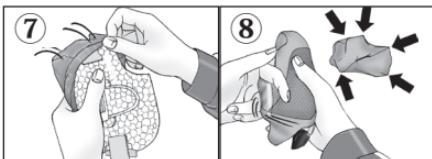
Ziehen Sie das Polster zum hinteren Teil des Helms ② und dann nach innen zum Freigeben ③ und schieben Sie es vom Riemen.

Zum Abnehmen der Textilabdeckung zum Waschen ziehen Sie die Abdeckung ab, bis der gesamte Stoff auf der Gesichtsseite ist ④. Ziehen Sie dann die Abdeckung durch die Öffnung, indem Sie den rechteckigen Kragen greifen, um sie durch das Polster zu ziehen ⑤.

ACHTUNG: Das Wangenpolster ist mit einer 5 mm dicken Schaumstoffschicht an der Oberfläche ausgestattet. Die Schicht kann entfernt werden, um bei Bedarf etwas mehr Platz zu schaffen. Nehmen Sie sie vorsichtig vom Polster ab. Sobald diese Schaumstoffschicht einmal entfernt wurde, lässt sie sich nicht wieder sicher anbringen ⑥.

Um die Textilabdeckungen zu waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Spülen Sie sie gut mit frischem Wasser ab und waschen Sie sie mit einem weichen Lappen trocken. Trocknen Sie sie im Schatten bei Umgebungstemperatur. Waschen Sie sie nicht in der Waschmaschine und trocknen Sie sie nicht im Wäschetrockner.

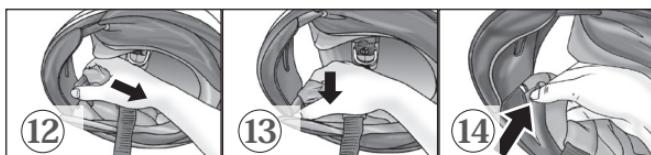
ACHTUNG: Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel. Selbst milde und scheinbar harmlose Chemikalien können innerhalb kurzer Zeit Beschädigungen verursachen.



To replace fabric covering, ensure it is turned right side out, and stretch the covering over pad ⑦, and adjust the covering to lie smoothly ⑧. Then push the rectangular collar through the pad assembly and adjust into final position, making sure it is not twisted ⑨. If tab that says EMERGENCY TAB is drawn out, draw back the strap of the tab until it stops at the guide ⑩. Fold flat and cover the strap of the tab with the fabric covering as shown ⑪.



WARNING: Do not allow more than the tab of the strap to be exposed outside the guide on the cheekpad, as the strap loop may be caught by projecting objects when riding.



To replace cheekpad in helmet, slip pad onto strap. Place the rear tab toward the rear of the helmet ⑫ and push the forward part of pad until the front tab is locked in place ⑬.

Replace the neckroll tab into place ⑭.

ABOUT EMERGENCY RELEASE SYSTEM: The EMERGENCY RELEASE SYSTEM is to smoothly remove cheekpads that may be a hindrance when rescuers attempt to remove helmet from an injured helmet wearer. With the label that says EMERGENCY TAB located between the shell and the cheekpad at each side, rescuers can recognize that the helmet is equipped with the EMERGENCY RELEASE SYSTEM and the cheekpads can be removed by pulling the tab downward.

WARNING: The EMERGENCY RELEASE SYSTEM is for "emergencies only" and should not be used for routine, everyday removal of the cheekpads, otherwise cheekpad damage may occur.

Pour remettre en place les habillages en tissu, veiller à ce qu'ils soient dans le bon sens, les tirer sur le coussinet **⑦** puis les arranger pour qu'ils soient posés régulièrement **⑧**. Pousser ensuite le col rectangulaire à travers l'ensemble de mousse et le placer correctement en position finale, en évitant toute torsion **⑨**. Si la languette étiquetée LANGUETTE D'URGENCE est dégagée, récupérer la bride de la languette jusqu'à ce qu'elle se bloque au niveau du guide **⑩**. Rabattre et couvrir la partie de la languette à l'aide de l'habillage en tissu comme indiqué **⑪**.

ATTENTION : Ne pas laisser dépasser plus de la longueur de la languette de la bride en dehors du guide sur la mousse de joues, la boucle de la bride pouvant être accrochée par des objets saillants pendant que vous roulez.

Pour remettre en place la mousse de joues dans le casque, la faire glisser sur la bride.

Placer la languette arrière vers l'arrière du casque **⑫** et appuyer sur la partie avant de la mousse jusqu'à ce que la languette avant soit en place **⑬**.

Remettre la languette du coussinet du cou en place **⑭**.

À PROPOS DU SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE : Le SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE permet de retirer les mousses de joues en douceur lorsqu'elles gênent les secouristes quand ils tentent de retirer le casque d'un blessé. Grâce à l'étiquette indiquant « LANGUETTE D'URGENCE » située entre la coque et la mousse de joues de chaque côté, les secouristes peuvent savoir que le casque est équipé d'un SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE et les mousses de joues peuvent être retirées en tirant la languette vers le bas.

ATTENTION: Le SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE doit être utilisé « en cas d'urgence uniquement » et non de façon habituelle, le retrait quotidien des mousses de joues risquerait sinon de les endommager.

Um die Textilabdeckung wieder aufzuziehen, stellen Sie sicher, dass diese mit der richtigen Seite nach außen zeigt, und ziehen Sie die Abdeckung über das Polster **⑦**. Achten Sie auf eine faltenfreie Montage der Abdeckung **⑧**. Drücken Sie dann den rechteckigen Kragen durch die Polstergruppe und richten Sie ihn in seine endgültige Position aus. Achten Sie darauf, dass er nicht verdreht ist **⑨**. Falls die Notfall-Lasche mit der Beschriftung „EMERGENCY TAB“ herausgezogen ist, ziehen Sie den Riemen der Lasche wieder bis zum Anschlagen an der Führung hinein **⑩**. Falten Sie den Riemen der Notfall-Lasche flach und bedecken Sie ihn wie gezeigt mit der Textilabdeckung **⑪**.

WARNUNG: Achten Sie darauf, dass sich nicht mehr als die Lasche des Riemens außerhalb der Führung am Wangenpolster befindet, da anderenfalls die Riemenschlaufe beim Fahren von vorspringenden Gegenständen erfasst werden kann.

Zum Einsetzen des Wangenpolsters in den Helm schieben Sie das Polster auf den Riemen.

Platzieren Sie den hinteren Zapfen zur Rückseite des Helms **⑫** und drücken Sie den vorderen Teil des Polsters, bis der vordere Zapfen eingerastet ist **⑬**.

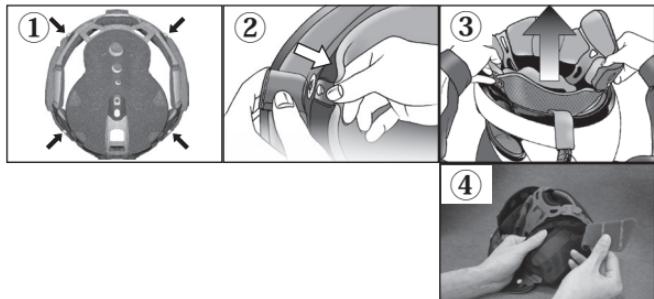
Stecken Sie die Nackenrollenlasche wieder an Ort und Stelle **⑭**.

ÜBER DAS NOTFALLHILFESYSTEM: Der Zweck des NOTFALLHILFESYSTEMS ist es, die Wangenpolster leicht zu entfernen, da diese ein Hindernis darstellen können, wenn Notfallhelfer versuchen, den Helm eines verletzten Fahrers abzunehmen. Anhand des Etiketts mit der Beschriftung „EMERGENCY TAB“, das sich auf jeder Seite zwischen der Schale und dem Wangenpolster befindet, können Notfallhelfer erkennen, dass der Helm mit dem NOTFALLHILFESYSTEM ausgestattet ist und die Wangenpolster entfernt werden können, indem die Notfall-Lasche nach unten gezogen wird.

WARNUNG: Das NOTFALLHILFESYSTEM dient „nur für den Notfall“ und sollte nicht zum routinemäßigen, alltäglichen Entfernen der Wangenpolster verwendet werden, da die Wangenpolster anderenfalls beschädigt werden können.

WARNING: Rescuers need to have sufficient knowledge and training about this system. The Emergency Tab may not always be an effective measure to securely remove cheekpads depending on circumstances of accident or condition of injured wearers.

TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING



The comfort lining is secured to the helmet by plastic bosses ①.

To remove the lining, undo bosses by grasping the lining as close to each boss as possible ② and pulling straight up ③. Note the fore & back, top & bottom sides of the lining for replacement.

NOTE: The lining is equipped with a 5mm surface foam layer. The layer is removable to offer a bit more room if desired. Gently remove it from the pad. Once removed this foam layer will not reattach securely ④.

To wash the comfort lining, put it into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry it in the shade at ambient temperature.

WARNING: Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.



To replace the lining, place the bosses over their plastic receptacles and push them home ⑤ & ⑥.

WARNING: When reinstalling the comfort lining, be sure the lining is properly positioned along the inside shape of the EPS (a.k.a. Styrofoam) liner. If the comfort lining is not properly installed, the frame of the comfort lining may fold when you put on and take off the helmet, which may injure your skin, etc. Whenever you feel something is wrong with the comfort lining, check that the lining is properly installed.

ATTENTION: Les secouristes doivent suffisamment connaître ce système et y être assez entraînés. La Languette de Sécurité peut ne pas toujours constituer une mesure efficace pour retirer les mousses des joues en toute sécurité, en fonction des circonstances de l'accident ou des blessures des victimes.

POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT

La doublure de confort est fixée au casque par renflements en plastique ①.

Pour retirer la doublure, défaire les renflements en attrapant la doublure le plus près possible de chacun d'entre eux ② et en tirant droit vers le haut ③. Repérer les côtés avant et arrière, inférieur et supérieur pour pouvoir remettre la doublure en place.

REMARQUE : La doublure est dotée d'une couche de mousse supplémentaire de 5 mm. Cette dernière est amovible pour offrir un peu plus d'espace si nécessaire. La retirer doucement de la mousse. Une fois retirée, cette couche de mousse supplémentaire ne pourra plus être fixée correctement ④.

Pour laver la doublure de confort, la placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. La laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

ATTENTION : Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre la doublure en place, placer les renflements sur leurs réceptacles en plastique et les coincer ⑤ et ⑥.

ATTENTION : Lors du remontage de la doublure de confort, s'assurer qu'elle suit bien la forme intérieure de la garniture en polystyrène expansé (ou mousse de polystyrène). Si la doublure de confort n'est pas correctement installée, elle est susceptible de se plier lors du port et de l'enlèvement du casque, ce qui peut provoquer des blessures cutanées. Dès l'apparition de sensations de gêne dues à la doublure de confort, s'assurer qu'elle est correctement placée.

WARNUNG : Notfallhelfer müssen mit diesem System ausreichend vertraut sein. Die Notfall-Lasche ist möglicherweise nicht in jeder Situation eine effiziente Lösung zum sicheren Entfernen der Wangenpolster, je nach Umständen des Unfalls und Zustand des verletzten Fahrers.

ANBRINGEN/EINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS

Das Komfortfutter ist mit Plastikdruckknöpfen am Helm befestigt ①.

Zum Entfernen des Futters lösen Sie die Druckknöpfe, indem Sie das Futter so nahe an den Druckknöpfen wie möglich greifen ② und gerade nach oben ziehen ③. Achten Sie beim Wiedereinsetzen auf die richtige Ausrichtung des Futters nach vorne, hinten, oben und unten.

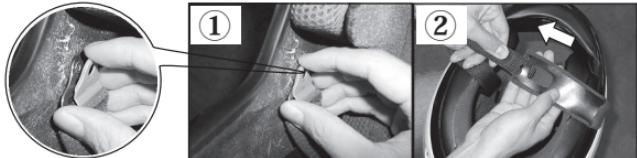
ACHTUNG : Das Futter ist mit einer 5 mm dicken Schaumstoffschicht an der Oberfläche ausgestattet. Die Schicht kann entfernt werden, um bei Bedarf etwas mehr Platz zu schaffen. Nehmen Sie sie vorsichtig vom Polster ab. Sobald diese Schaumstoffschicht eimal entfernt wurde, lässt sie sich nicht wieder sicher anbringen ④.

Um das Komfortfutter zu waschen, legen Sie dieses in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie es vorsichtig mit der Hand. Spülen Sie es gut mit frischem Wasser ab und wischen Sie es mit einem weichen Lappen trocken. Trocknen Sie es im Schatten bei Umgebungstemperatur.

WARNUNG: Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel.

Platzieren Sie zum Einsetzen des Futters die Druckknöpfe über ihre Plastikgegenstücke und drücken Sie sie dann zusammen ⑤ & ⑥.

WARNUNG: Stellen Sie beim Wiederanbringen des Komfortfutters sicher, dass das Futter richtig in der Innenform der Polystyrolschaum-Auskleidung (d. h. des Styropors) positioniert ist. Wenn das Komfortfutter nicht richtig angebracht ist, kann der Rand des Komfortfutters beim Aufsetzen und Abnehmen des Helms Falten bilden und Hautverletzungen usw. verursachen. Wenn Sie das Gefühl haben, dass mit dem Komfortfutter etwas nicht stimmt, prüfen Sie, ob das Futter richtig angebracht ist.



Left chinstrap cover (D-ring side)
Couvercle gauche de la jugulaire (côté anneau en forme de D)
Linke Kinnriemenabdeckung (D-Ring-Seite)

Right chinstrap cover (long side)
Couvercle droit de la jugulaire (côté long)
Rechte Kinnriemenabdeckung (lange Seite)



TO REMOVE/REPLACE CHINSTRAP COVERS

To remove the chinstrap covers, first remove the cheekpads as per previous instructions.

Remove the plastic chinstrap anchor cover from the steel chinstrap anchor ① and slide the cover off the chinstrap ②.

Note the right and left, inside and outside of the chinstrap covers for replacement.

To wash the chinstrap covers, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature.

WARNING: Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.

To replace the left chinstrap cover (D-ring side), ensure the female chinstrap end snap side of the chinstrap and the leatherette side of the chinstrap cover both face outward, slip the chinstrap cover onto the chinstrap ③& ④. Position the plastic chinstrap anchor cover over the steel anchor and push the cover in the anchor until the tab on the back of the cover snaps fully home ⑤.

To replace the right chinstrap cover (long side), ensure the cap side of the chinstrap end snap (Arai logo impressed) on the chinstrap and the leatherette side of the chinstrap cover both face outward, slip the chinstrap cover onto the chinstrap ⑥& ⑦. Position the plastic chinstrap anchor cover over the steel anchor and push the cover in the anchor until the tab on the back of the cover snaps fully home ⑧.

POUR ENLEVER/REPLACER LES HABILLAGES DE JUGULAIRE

Pour retirer les habillages de jugulaire, commencer par retirer les mousses des joues en suivant les consignes ci-dessus.

Retirer le couvercle d'ancre plastique de la jugulaire de son ancre en acier ① et le faire glisser pour le retirer de la jugulaire ②.

Repérer la droite et la gauche, ainsi que l'intérieur et l'extérieur de la jugulaire, pour pouvoir la remettre en place.

Pour laver les couvercles de jugulaire, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

ATTENTION : Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre le couvercle gauche de la jugulaire (côté anneau en forme de D), s'assurer que le côté femelle du mousqueton de la jugulaire et le côté en simili cuir du couvercle de jugulaire sont tous deux orientés vers l'extérieur, puis faire glisser le couvercle de jugulaire sur cette dernière ③ et ④. Placer le couvercle d'ancre plastique de la jugulaire sur l'ancre en acier et le pousser dans l'ancre jusqu'à ce que la languette à l'arrière du couvercle soit bien en place ⑤.

Pour remettre en place le couvercle droit de la jugulaire (côté long), s'assurer que le côté supérieur du mousqueton de la jugulaire (avec le logo Arai imprimé) et le côté en simili cuir du couvercle de jugulaire sont tous deux orientés vers l'extérieur, puis faire glisser le couvercle de jugulaire sur cette dernière ⑥ et ⑦. Placer le couvercle d'ancre plastique de la jugulaire sur l'ancre en acier et le pousser dans l'ancre jusqu'à ce que la languette à l'arrière du couvercle soit bien en place ⑧.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER KINNRIEMENABDECKUNGEN

Nehmen Sie zum Entfernen der Kinnriemenabdeckungen zuerst die Wangenpolster ab, wie zuvor beschrieben.

Nehmen Sie die Plastik-Kinnriemenankerabdeckung vom Stahl-Kinnriemenanker ab ① und schieben Sie die Abdeckung vom Kinnriemen herunter ②.

Achten Sie beim Einsetzen der Kinnriemenabdeckungen auf die richtige Ausrichtung von links, rechts, innen und außen.

Um die Kinnriemenabdeckungen zu waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Spülen Sie sie gut mit frischem Wasser ab und wischen Sie sie mit einem weichen Lappen trocken. Trocknen Sie sie im Schatten bei Umgebungstemperatur.

WARNUNG: Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel.

Stellen Sie zum Einsetzen der linken Kinnriemenabdeckung (D-Ring-Seite) sicher, dass die Buchsenseite des Druckknopfes am Kinnriemenende und die Kunstlederseite der Kinnriemenabdeckung beide nach außen weisen, und schieben Sie die Kinnriemenabdeckung auf den Kinnriemen ③ & ④. Positionieren Sie die Plastik-Kinnriemenankerabdeckung über den Stahlanker und drücken Sie die Abdeckung in den Anker, bis der Zapfen an der Rückseite der Abdeckung ganz einrastet ⑤.

Stellen Sie zum Einsetzen der rechten Kinnriemenabdeckung (lange Seite) sicher, dass die Kappenseite des Druckknopfes (mit eingraviertem Arai-Logo) am Kinnriemenende und die Kunstlederseite der Kinnriemenabdeckung beide nach außen weisen, und schieben Sie die Kinnriemenabdeckung auf den Kinnriemen ⑥ & ⑦. Positionieren Sie die Plastik-Kinnriemenankerabdeckung über den Stahlanker und drücken Sie die Abdeckung in den Anker, bis der Zapfen an der Rückseite der Abdeckung ganz einrastet ⑧.

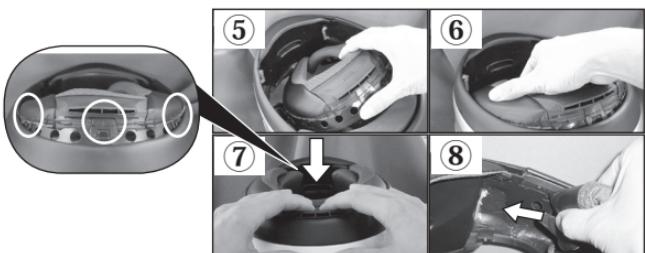
TO REMOVE/REPLACE NECKROLL

First remove the cheekpads as per previous instructions.

To remove, pull out the neckroll end tabs, which are inserted into the chin center pad at both sides ①. Grasp center of the neckroll firmly ②, rotate it to either direction by 3cm – 4cm (1-1/4" – 1-1/2") ③ and remove it from the helmet ④.

To wash the neckroll, put it into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry it in the shade at ambient temperature.

WARNING: Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.



To replace, insert the neckroll frame into the slot of the helmet ⑤, centering the neckroll on the helmet ⑥. Further insert the frame so that the 3 tabs on the frame are locked in the slot of the helmet ⑦.

Replace the neckroll end tabs ⑧, and replace the cheekpads

POUR ENLEVER/REPLACER LE COUSSINET DU COU

Commencer par retirer les mousses des joues en suivant les consignes ci-dessus.

Pour retirer le coussinet du cou, tirer les languettes d'extrémité de ce dernier, qui se trouvent sur la mousse centrale du menton, des deux côtés ①. Attraper la partie centrale de la mentonnière ② et la faire pivoter vers la gauche de 3 à 4 cm ③, puis la retirer du casque ④.

Pour laver le coussinet du cou, le placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. La laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

ATTENTION : Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre en place le cadre du coussinet du cou, insérer son cadre dans le logement prévu ⑤, en le centrant sur le casque ⑥. Encastre le cadre de sorte que ses 3 languettes se coincent dans la fente du casque ⑦.

Remettre en place les languettes d'extrémité du coussinet du cou ⑧, ainsi que les mousses des joues.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER NACKENROLLE

Nehmen Sie zuerst die Wangenpolster ab, wie zuvor beschrieben.

Zum Abnehmen der Nackenrolle ziehen Sie die Nackenrollenzapfen heraus, die auf beiden Seiten in das Kinnmittenpolster eingesteckt sind ①. Greifen Sie fest die Mitte der Nackenrolle ②, drehen Sie sie um 3 – 4 cm in eine Richtung ③ und nehmen Sie sie vom Helm ab ④.

Um die Nackenrolle zu waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Spülen Sie sie gut mit frischem Wasser ab und wischen Sie sie mit einem weichen Lappen trocken. Trocknen Sie sie im Schatten bei Umgebungstemperatur.

WANUNG: Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel.

Zum Einsetzen der Nackenrolle setzen Sie den Nackenrollenrahmen in die Nut des Helms ⑤ und zentrieren Sie die Nackenrolle am Helm ⑥. Setzen Sie den Rahmen weiterhin so ein, dass die 3 Zapfen am Rahmen in der Nut am Helm einrasten ⑦.

Stecken Sie die Nackenrollenzapfen wieder hinein ⑧ und setzen Sie die Wangenpolster ein.

CONTENUTI

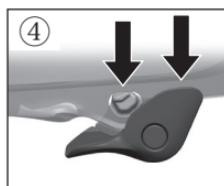
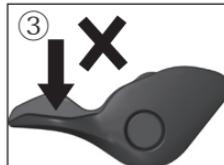
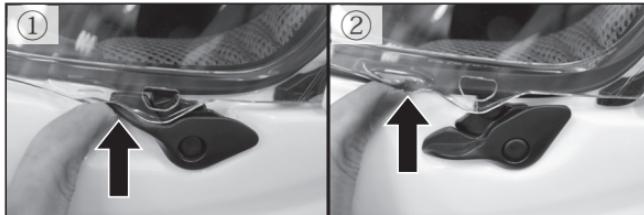
PER APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA.....	34
PER AZIONARE IL SISTEMA DEMIST LOCK.....	36
PER UTILIZZARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT"	36
PER UTILIZZARE LA VISIERA	38
PER RIMUOVERE/INSTALLARE LA VISIERA	40
AZIONARE LA PRESA D'ARIA MENTONIERA	42
AZIONARE LE PRESE D'ARIA SUPERIORI.....	42
RIMUOVERE/SOSTITUIRE IL PARANASO	44
PER RIMUOVERE/APPLICARE IL SOTTOGOLA	44
AZIONARE LO SPOILER.....	46
PER RIMUOVERE/RIAPPlicARE LA VISIERA	48
PER RIMUOVERE/RIAPPlicARE IL SUPPORTO INTERNO	50
PER RIMUOVERE/RIAPPlicARE IL FILO DI RITENUTA.....	50
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI	52
RIMUOVERE/SOSTITUIRE L'IMBOTTITURA INTERNA	56
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I COPRI-CINTURINO	58
RIMUOVERE/SOSTITUIRE IL PARANUCA	60

ÍNDICE

CÓMO ABRIR O CERRAR LA PANTALLA.....	35
FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ANTIEMPAÑAMIENTO	37
CÓMO MANEJAR LAS ENTRADAS DE AIRE DE LA PANTALLA	37
CÓMO UTILIZAR LA VISERA	39
CÓMO QUITAR/INSTALAR LA VISERA	41
CÓMO ACCIONAR LA ENTRADA DE AIRE DE LA MENTONERA....	43
CÓMO ACCIONAR LAS ENTRADAS DE AIRE SUPERIORES	43
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL DEFLECTOR NASAL.....	45
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA MENTONERA	45
CÓMO MANEJAR EL SPOILER DE FLUJO DE AIRE	47
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PANTALLA	49
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PLACA BASE.....	51
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA CORREA	51
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES.....	53
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR	57
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LAS PROTECCIONES DE LA CORREA	59
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL ACOLCHADO DE NUCA	61

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΝΟΙΓΜΑ / ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ	35
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΤΙΘΟΛΩΜΑΤΟΣ	37
ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ.....	37
ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΣΚΙΑΣΤΡΟΥ.....	39
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΚΙΑΣΤΡΟΥ	41
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ.....	43
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ.	43
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΠΙΡΡΗΝΕΙΟΥ.	45
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΣΑΓΟΝΙΟΥ.....	45
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ SPOILER ΑΝΑΧΑΙΤΙΣΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ.....	47
ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ	49
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΛΑΚΑΣ ΒΑΣΗΣ.....	51
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΑΣΗΣ.....	51
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΠΑΡΕΙΩΝ.....	53
ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΝΕΣΗΣ.	57
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ ΣΑΓΟΝΙΟΥ... ..	59
ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ ΑΥΧΕΝΑ.	61



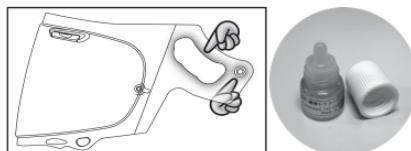
PER APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA

Per aprirla, premere verso l'alto la leva della chiusura a scatto della visiera, e quest'ultima si aprirà leggermente ①. Quindi, tirare leggermente verso l'esterno la sporgenza sulla visiera, in modo che la visiera si sganci dal dente della chiusura a scatto sul casco ②, e sollevare la visiera.

ATTENZIONE: Non tentare di aprire la visiera senza utilizzare il sistema di chiusura a scatto, né premere verso il basso la leva della chiusura a scatto della visiera ③, in caso contrario si potrebbe danneggiare il sistema di chiusura a scatto.

Per chiuderla, spingere la visiera verso il basso fino a quando il dente della chiusura a scatto aggancia completamente la visiera e la leva della chiusura a scatto blocca la parte inferiore della visiera ④.

ATTENZIONE: Accertarsi di chiudere correttamente la visiera prima di guidare. Qualora la visiera non sia chiusa correttamente, si potrebbe aprire improvvisamente a causa della pressione del vento, delle vibrazioni o persino dei normali movimenti della testa.



Qualora l'azionamento della visiera si irrigidisca, facendola flettere eccessivamente quando la si alza o la si abbassa, applicare una o due gocce del lubrificante siliconico in dotazione intorno all'apertura di scorrimento e al perno in ottone, e pulire passando un fazzoletto di carta morbido, come manutenzione per l'azionamento della visiera.

CÓMO ABRIR O CERRAR LA PANTALLA

Para abrir la pantalla, empuje hacia arriba la palanca de cierre para que la pantalla se abra ligeramente ①. A continuación, tire de la protuberancia de la pantalla ligeramente hacia fuera de forma que la pantalla libere el perno de cierre del casco ②, y levante la pantalla.

ADVERTENCIA: No intente abrir la pantalla sin usar el sistema de cierre, ni empuje hacia abajo la palanca de cierre de la pantalla ③, ya que el sistema de cierre podría dañarse.

Para cerrar la pantalla, empújela hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ④.

ADVERTENCIA: Asegúrese de cerrar correctamente la pantalla antes de conducir. Si no está correctamente cerrada, la pantalla podría abrirse inesperadamente debido a la presión del viento, la vibración o incluso el movimiento normal de la cabeza.

Si la pantalla se desliza con dificultad, tensándose en exceso al subirla o al bajarla, aplique una o dos gotas del lubricante de silicona suministrado alrededor de la ranura deslizante y el tachón metálico y límpie con papel tissue suave para mantener un buen funcionamiento de la pantalla.

ΑΝΟΙΓΜΑ / ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ

Για να ανοίξετε, πίεστε το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας προς τα επάνω και η ζελατίνα θα ανοίξει ελαφρώς ①. Στη συνέχεια τραβήξτε το μοχλό στη ζελατίνα ελαφρά προς τα έξω έτσι ώστε να απελευθερωθεί η ζελατίνα από την υποδοχή κλειδώματος στο κράνος ② και σηκώστε τη ζελατίνα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε τη ζελατίνα χωρίς να χρησιμοποιήσετε το σύστημα κλειδώματος και μην πίεστε προς τα κάτω το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας ③, καθώς ενδέχεται να υποστεί ζημιά το σύστημα κλειδώματος.

Για να κλείσετε, πίεστε τη ζελατίνα προς τα κάτω έως ότου κουμπώσει πλήρως στην υποδοχή κλειδώματος και ο μοχλός κλειδώματος πιάσει το κάτω μέρος της ζελατίνας ④.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι κλείσατε καλά τη ζελατίνα πριν ξεκινήσετε. Εάν δεν κλείσει σωστά, η ζελατίνα ενδέχεται να ανοίξει απρόσμενα από την πίεση του αέρα, τους κραδασμούς, ή ακόμα και τις συνήθεις κινήσεις του κεφαλιού.

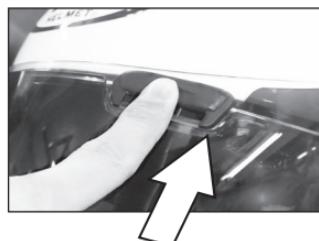
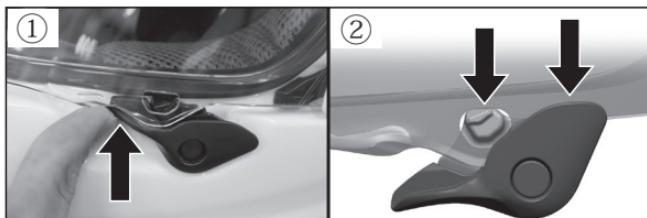
Εάν το άνοιγμα και κλείσιμο της ζελατίνας γίνεται με δυσκολία και παρατηρείτε ότι κάμπτεται υπερβολικά, βάλτε μια ή δύο σταγόνες από το παρεχόμενο σιλικονούχο λιπαντικό γύρω από τη συρόμενη υποδοχή και το μπρούτζινο πυράκι και σκουπίστε με μαλακό απορροφητικό χαρτί, για τη διατήρηση της λειτουργικότητας της ζελατίνας.

ATTENZIONE:

Qualora la visiera diventi eccessivamente graffiata o sia impossibile pulirla, sostituirla con una nuova. Una visibilità ridotta è causa di incidenti.

Per pulire la visiera, utilizzare una soluzione di sapone o detergente delicati e acqua tiepida. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente. In commercio si trovano molti detergenti "aggressivi", e alcuni di questi in teoria dovrebbero essere specifici per l'uso sulle visiere. Arai consiglia caldamente di non utilizzare alcun prodotto del genere per pulire la visiera, in quanto alcuni dei loro ingredienti potrebbero produrre effetti dannosi sulla visiera e su altre parti in plastica installate sul casco.

Non applicare adesivi o nastro adesivo sulla visiera, in quanto questo indebolisce il rivestimento protettivo. Se la visiera è fumè, è idonea solo alla guida diurna.



PER AZIONARE IL SISTEMA DEMIST LOCK

Nel sistema di chiusura a scatto della visiera è incorporata una funzione di antiappannamento, per consentire una dissolvenza più rapida di eventuali appannamenti interni lasciando la visiera parzialmente chiusa. Spingere verso l'alto la leva della chiusura a scatto per sbloccare la visiera nella posizione di antiappannamento, in modo da favorire la dispersione dell'umidità ①. Per chiudere completamente la visiera, premere la visiera verso il basso fino a quando il dente della chiusura a scatto aggancia completamente la visiera e la leva della chiusura a scatto blocca la parte inferiore della visiera ②.

PER UTILIZZARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT"

È possibile utilizzare le prese d'aria "Brow Vent" su posizioni che vanno da completamente chiusa a intermedia e a completamente aperta, semplicemente facendo scorrere verso l'alto il dispositivo di regolazione delle prese d'aria per aprirle e facendolo scorrere verso il basso per chiuderle.

ADVERTENCIA:

Si la pantalla está demasiado rayada o ya no se puede limpiar, cámbiela por otra nueva. La falta de visibilidad puede causar accidentes.

Limpie la pantalla con una solución de jabón o detergente suave y agua templada. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Existe una multitud de productos de limpieza "agresivos" en el mercado, incluidos algunos que supuestamente son específicos para la limpieza de pantallas. Arai recomienda encarecidamente no utilizar ninguno de dichos productos para la limpieza de la pantalla, ya que algunos de sus ingredientes pueden deteriorar tanto la pantalla como otras piezas de plástico del casco.

No fije pegatinas ni cinta adhesiva a la pantalla, ya que debilitarán su revestimiento. Si la pantalla es ahumada, debe utilizarse exclusivamente durante el día.

FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ANTIEMPAÑAMIENTO

El sistema de cierre de la pantalla tiene incorporado un sistema antiempañante, para facilitar una eliminación más rápida del empañamiento interior con la pantalla parcialmente cerrada. Empuje hacia arriba la palanca de cierre de la pantalla para colocar la pantalla en posición de antiempañamiento y permitir la dispersión de la humedad ①. Para cerrar la pantalla completamente, empújela hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ②.

CÓMO MANEJAR LAS ENTRADAS DE AIRE DE LA PANTALLA

Las entradas de aire de la pantalla pueden cambiarse de una posición totalmente cerrada a la de abierta a medias o completamente abierta; para ello, sólo tiene que deslizar el regulador hacia arriba para abrir las, y deslizarlo hacia abajo para cerrarlas.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Εάν η ζελατίνα σας είναι πολύ γρατζουνισμένη ή δεν καθαρίζει, αντικαταστήστε τη με νέα. Η μειωμένη ορατότητα προκαλεί συχνά.

Χρησιμοποιήστε δάλυμα ή πιούσιο σαπουνιού και χλιαρού νερού για να καθαρίσετε τη ζελατίνα. Ξεβγάλτε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Νοτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες. Υπάρχουν πολλά «επιθετικά» καθαριστικά στην αγορά, συμπεριλαμβανομένων ορισμένων που υποτίθεται ότι προορίζονται ειδικά για χρήση με ζελατίνες. Η Arai δεν θυμιάται την αποφασίστηκα τη χρήση τέτοιων προϊόντων για τον καθαρισμό της ζελατίνας σας, καθώς ορισμένα από τα συστατικά τους ενδέχεται να έχουν καταστροφικά αποτέλεσμα στη ζελατίνα και σε άλλα πλαστικά μέρη του κράνους σας.

Μην κολλάτε αυτοκόλλητα ή κολλητική ταινία στη ζελατίνα, καθώς αυτό θα αδυνατήσει τη σκληρή επικάλυψη. Εάν είναι φιμέ, η ζελατίνα προορίζεται μόνο για χρήση κατά τη διάρκεια της ημέρας.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΤΙΘΟΛΩΜΑΤΟΣ

Μια λειτουργία αντιθολώματος είναι ένα σύστημα κλειδώματος ζελατίνας, για πιο γρήγορη απομάκρυνση τυχόν εσωτερικής υγρασίας με τη ζελατίνα μερικών κλειδώματος. Πιέστε το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας προς τα επάνω για να ελευθερώσετε τη ζελατίνα στη θέση αντιθολώματος έτσι ώστε να διευκολυνθεί η απομάκρυνση της υγρασίας ①. Για να κλείσετε τελείως τη ζελατίνα, πιέστε τη ζελατίνα προς τα κάτω μέχρι να κουμπώσει τελείως η ζελατίνα στην υποδοχή κλειδώματος και ο μοχλός κλειδώματος πιάσει το κάτω μέρος της ζελατίνας ②.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ

Οι εξαερισμοί μετώπου μπορούν να τοποθετηθούν σε θέση τελείως κλειστή, σε μεσαία θέση και σε τελείως ανοιχτή θέση, με ένα απλό τρόπο για το μοχλό προς τα επάνω για άνοιγμα και προς τα κάτω για κλείσιμο.

PER UTILIZZARE LA VISIERA



Per alzare la visiera, sollevare la parte centrale della visiera con il pollice.

Quando la visiera è completamente alzata, viene bloccata automaticamente per evitare che possa calare all'improvviso a causa della pressione del vento, delle vibrazioni o anche dei normali movimenti della testa.

Per abbassare la visiera, innanzitutto sbloccarla tirando entrambe le estremità in avanti, quindi spingerla verso il basso.

ATTENZIONE: Prima di abbassare la visiera, assicurarsi di sbloccarla. La visiera può venire abbassata solo quando il sistema di blocco è sbloccato.



È presente un fermo a metà corsa per consentire un utilizzo che contribuisca a ridurre i riflessi delle luci che non possono venire oscurati quando la visiera è in posizione completamente alzata (vale a dire il sole all'alba e al tramonto).

ATTENZIONE: la visiera non è completamente bloccata quando si trova nella posizione a metà corsa. Pertanto, potrebbe calare o sollevarsi improvvisamente a causa della pressione del vento, delle vibrazioni o anche dei normali movimenti della testa. Tenere conto di questo aspetto e guidare con attenzione.

CÓMO UTILIZAR LA VISERA

Para subir la visera, levántela por el centro con el dedo pulgar.

Cuando está totalmente subida, la visera se bloquea automáticamente para evitar que se caiga inesperadamente debido a la presión del viento, la vibración o incluso el movimiento normal de la cabeza.

Para bajar la visera, en primer lugar desbloquéela tirando de ambos extremos hacia delante y luego empújela hacia abajo.

ADVERTENCIA: Asegúrese de desbloquear la visera antes de bajarla. La visera solamente puede bajarse si el sistema de bloqueo se ha liberado.

Existe una posición intermedia que permite reducir el resplandor de las luces que no puede evitarse cuando la visera se encuentra en la posición totalmente subida (por ejemplo, el sol del amanecer o atardecer).

ADVERTENCIA: La visera no está completamente bloqueada si se halla en una posición intermedia. Por lo tanto, puede caerse o ser levantada inesperadamente por la presión del viento, la vibración o el movimiento normal de la cabeza. Sea consciente de esto y tenga cuidado al manejar.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΣΚΙΑΣΤΡΟΥ

Για να σηκώσετε το σκίαστρο, ανασηκώστε από το κέντρο του σκιάστρου με τον αντίχειρά σας.

Όταν το σκίαστρο είναι πλήρως σηκωμένο, το σκίαστρο κλειδώνει αυτόμata για να αποτραπεί το απρόσμενο κλείσιμο από την πίεση του αέρα, τους κραδασμούς ή και τις συνήθεις κινήσεις του κεφαλιού.

Για να κατεβάσετε το σκίαστρο, πρώτα ξεκλειδώστε το σκίαστρο τραβώντας και τα δύο άκρα προς τα εμπρός και σπρώχτε το σκίαστρο προς τα κάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν κατεβάσετε το σκίαστρο, φροντίστε να ξεκλειδώσετε το σκίαστρο. Το σκίαστρο μπορεί να κατέβει μόνο όταν το σύστημα κλειδώματος απελευθερωθεί.

Υπάρχει μια θέση στο μέσο της διαδρομής για να επιτρέπεται η χρήση για τη μείωση της αντανάκλασης του φωτός, κάτι που δε συμβαίνει όταν το σκίαστρο είναι σε πλήρως όρθια θέση (π.χ. πρωινός ή απογευματινός ήλιος).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το σκίαστρο δεν είναι πλήρως κλειδωμένο όταν βρίσκεται στην ενδιάμεση θέση. Ως εκ τούτου, μπορεί να πέσει ή μπορεί να σηκωθεί απρόσμενα από την πίεση του αέρα, τους κραδασμούς ή και τις συνήθεις κινήσεις του κεφαλιού. Λάβετε το υπόψη σας και οδηγείτε προσεκτικά.

ATTENZIONE:

Sollevarе la visiera del Pro Shade System per la guida di notte, quando si attraversa una galleria o in qualsiasi condizione che potrebbe causare una scarsa visibilità.

Non utilizzare occhiali da sole quando la visiera del Pro Shade System si trova nella posizione inferiore, in quanto questo oscurerebbe pericolosamente la visuale.

Qualora si desideri utilizzare una lente anti appannamento a incastro Pinlock, utilizzare solo una lente trasparente, in quanto una lente fumé utilizzata in combinazione con la visiera fumé oscura pericolosamente la visuale a livelli inaccettabili.

Utilizzare solo acqua tiepida e un panno in microfibra per pulire la lente e la visiera. Non utilizzare mai benzina, diluente, benzene o altri solventi. Le visiere o le lenti graffiate o danneggiate del Pro Shade System dovrebbero essere immediatamente sostituite.

PER RIMUOVERE/INSTALLARE LA VISIERA

Per rimuovere la visiera per la pulizia o la sostituzione, innanzitutto alzare la visiera.

Premere la leva di sblocco sulla copertura del perno e far scorrere la copertura del perno verso il basso per rimuoverla. Ripetere l'operazione per l'altro lato, quindi rimuovere la visiera.



ADVERTENCIA:

Suba la visera del Pro Shade System para circular por la noche, a través de un túnel o en condiciones de poca visibilidad.

No utilice gafas de sol con la visera del Pro Shade System bajada, ya que ello oscurecería peligrosamente su visión.

Si desea usar también una lente antiniebla Pinlock, utilice únicamente una lente clara, ya que el uso de una lente tintada en combinación con la visera tintada oscurecería peligrosamente su visión hasta un nivel inaceptable.

Use solamente agua tibia y un paño de microfibra para limpiar la pantalla y la visera. No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni ningún otro disolvente. Las pantallas o viseras rayadas o dañadas del Pro Shade System deben reemplazarse por otras nuevas.

CÓMO QUITAR/INSTALAR LA VISERA

Para quitar la visera con el fin de limpiarla o reemplazarla, en primer lugar suba la visera.

Presione la palanca de liberación de la cubierta de pivote y deslice la cubierta de pivot hacia abajo para quitarla. Repita el procedimiento en el otro lateral y quite la visera.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σηκώστε το σκίαστρο του Pro Shade System για οδήγηση τη νύχτα, σε τούνελ, ή σε οποιεσδήποτε συνθήκες όπου ενδέχεται να προκαλέσει περιορισμένη ορατότητα.

Μην χρησιμοποιείτε γυαλιά ηλίου με το σκίαστρο του Pro Shade System στη χαμηλότερη θέση, καθώς κάτι τέτοιο θα μειώσει επικίνδυνα την ορατότητα.

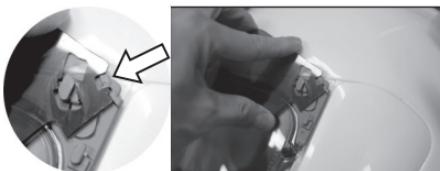
Εάν η χρήση ένθετων αντιθαμβωτικών φακών Pinlock είναι επιθυμητή, χρησιμοποιήστε μόνο άκρωμους φακούς, καθώς φακός με χρωματισμό σε συνδυασμό με σκίαστρο με χρωματισμό θα μειώσει επικίνδυνα την ορατότητά σας σε μη αποδεκτά επίπεδα.

Χρησιμοποίηστε μόνο ζεστό νερό και πανί μικροίνών για να καθαρίσετε τη ζελατίνα και το σκίαστρο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες. Γρατζουνισμένα ή κατεστραμμένα σκίαστρα/ζελατίνες του Pro Shade System θα πρέπει να αντικατασταθούν με καινούργια.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΚΙΑΣΤΡΟΥ

Για να αφαιρέσετε το σκίαστρο για καθαρισμό ή αντικατάσταση, πρώτα σηκώστε το σκίαστρο.

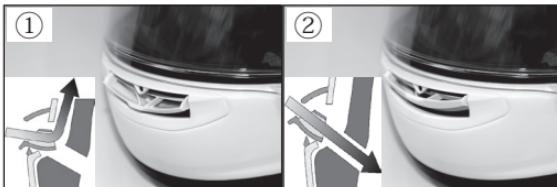
Πιέστε το μοχλό απελευθέρωσης στο κάλυμμα του άξονα και σύρετε το κάλυμμα άξονα προς τα κάτω για να το αφαιρέσετε. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά και αφαιρέστε το σκίαστρο.



Per installare la visiera, posizionarla sul perno tenendola nella posizione inferiore.



Inserire la copertura del perno nelle 2 borchie, quindi farla scorrere verso l'alto fino a bloccarla in sede. Ripetere la procedura per l'altro lato.

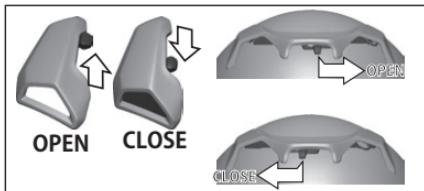


AZIONARE LA PRESA D'ARIA MENTONIERA

La presa d'aria mentoniera viene azionata semplicemente tirando verso il basso il dispositivo di regolazione della presa d'aria per aprirla e spingendolo verso l'alto per chiuderla. Quando il dispositivo di regolazione della presa d'aria è completamente aperto, l'aria viene indirizzata lungo la superficie interna della visiera al fine di evitare l'appannamento ①; quando si trova in posizione intermedia, l'aria viene incanalata all'indietro per migliorare ulteriormente il flusso d'aria intorno alla bocca e al naso, per favorire una fuoriuscita più rapida dell'aria calda e umida ②.

AZIONARE LE PRESE D'ARIA SUPERIORI

Per aprire o chiudere le prese d'aria, è sufficiente spingere gli interruttori o le leve su ciascuna presa d'aria.



NOTA: Non utilizzare oli o cere per lubrificare le prese d'aria o altre parti mobili. Qualora sia necessario lubrificare tali componenti, utilizzare con moderazione il lubrificante al silicone in dotazione con il casco per la guarnizione della visiera.

Para instalar la visera, colóquela en el pivote en la posición más baja.

Coloque la cubierta de pivote en los dos salientes y deslícela hacia arriba hasta que quede encajada en su sitio. Repita el procedimiento en el otro lateral.

CÓMO ACCIONAR LA ENTRADA DE AIRE DE LA MENTONERA

La entrada de aire de la mentonera se mueve sencillamente tirando hacia abajo del regulador para abrirla, y empujándolo hacia arriba para cerrarla. Cuando el regulador está completamente abierto, el aire asciende al interior de la pantalla para evitar que se empañe ① y, cuando se encuentra en la posición intermedia, el aire circula hacia la parte de atrás, para aumentar el flujo de aire en torno a la boca y la nariz y ayudar así a eliminar con mayor rapidez el aire húmedo y caliente ②.

CÓMO ACCIONAR LAS ENTRADAS DE AIRE SUPERIORES

Sólo tiene que empujar los interruptores/palancas de cada entrada para abrirlas/cerrarlas.

NOTA: No utilice aceite ni cera como lubricante de las entradas de aire u otras piezas móviles. Si necesita lubricar estos componentes, use una pequeña cantidad del lubricante de silicona suministrado con el casco para el embellecedor de anilla.

Για να τοποθετήσετε το σκίαστρο, επανατοποθετήστε το στον άξονα και στη χαμηλότερη θέση.

Τοποθετήστε το κάλυμμα άξονα στις 2 πλαστικές σουύστες και σύρετε το προς τα επάνω μέχρι να κουμπώσει στη θέση του. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά.

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ.

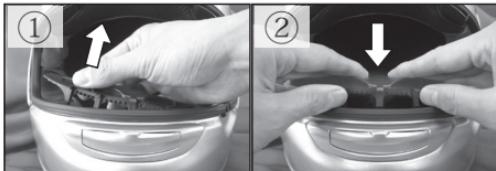
Ο εξαερισμός στόματος ελέγχεται απλά με το τράβηγμα του μοχλού εξαερισμού προς τα κάτω για άνοιγμα και πρός τα πάνω για κλείσιμο. Όταν ο εξαερισμός είναι τελείως ανοιχτός, ο αέρας κατευθύνεται προς τα επάνω στην εσωτερική επιφάνεια της ζελατίνας για την αποφυγή του θολώματος ① και όταν είναι στη μεσαία θέση ο αέρας οδηγείται προς τα πίσω για να ανηθεί η ροή αέρα γύρω από το στόμα και τη μύτη, για τη γρηγορότερη απομάκρυνση του ζεστού, υγρού αέρα

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ.

Απλώς σπρώχτε τους μοχλούς σε κάθε εξαερισμό για να ανοίξετε/κλείσετε τους εξαερισμούς.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε λάδια ή κεριά για να λιπάνετε τους εξαερισμούς ή άλλα κινητά μέρη. Εάν χρειάζεται να λιπάνετε τέτοια μέρη, χρησιμοποιήστε με φειδώ το λιπαντικό οιλικόνης που παρέχεται με το κράνος σας για τη λίπανση του ανοίγματος του κράνους.

RIMUOVERE/SOSTITUIRE IL PARANASO



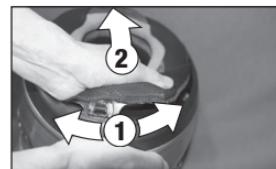
Per rimuoverlo, afferrare il bordo da uno dei lati e tirare verso l'alto e verso il lato opposto ①.

Per installarlo, inserire prima la parte centrale del deflettore nell'apposito alloggiamento, quindi premere verso l'interno i lati a partire dal centro e procedendo verso l'esterno ②.

NOTA: Se non si utilizza il deflettore, si consiglia di installare in questo stesso alloggiamento un distanziatore antiappannamento (opzionale), poiché in effetti funge da dispositivo di canalizzazione antiappannamento.

PER RIMUOVERE/APPLICARE IL SOTTOGOLA

ATTENZIONE: NON tirare il sottogola. Leggere completamente le istruzioni prima di tentare la rimozione. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe danni al sottogola e/o al casco.



Per rimuoverlo, procedere tenendo il casco capovolto su un tavolo o in grembo, con la nuca del casco rivolta verso il nostro corpo

Afferrare il sottogola come indicato nella figura e far ruotare l'intero sottogola di circa 2 cm a destra o a sinistra. Estraete il sottogola.



Per riapplicarlo, procedere con il casco capovolto su un tavolo o in grembo, con la nuca del casco rivolta verso il proprio corpo

Tirare lo spoiler mentoniera verso il basso, nella posizione completamente aperta

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL DEFLECTOR NASAL

Para quitar el deflector nasal, sujetelo por el borde por uno de los lados y tire hacia arriba y hacia el extremo opuesto ①.

Para montarlo, en primer lugar introduzca el centro del deflector en la ranura de sujeción y después introduzca los lados, empezando desde el centro y avanzando hacia el exterior ②.

NOTA: Si prefiere no utilizar el deflector, le recomendamos montar en su lugar el separador antiempañamiento (opcional), ya que en realidad cumple la función de dispositivo de conducto antiempañamiento.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA MENTONERA

ADVERTENCIA: NO tire de la mentonera. Lea detenidamente las instrucciones antes de intentar quitárla. De lo contrario, la mentonera y/o el casco podrían dañarse.

Para quitar la mentonera, en primer lugar coloque el casco boca abajo sobre una mesa o en el regazo, con la pantalla mirando hacia el lado opuesto a usted.

Sujete la mentonera, y deslice la cubierta tal y como se indica en cualquier dirección, girándola aproximadamente 2cm (3/4"). Levante la cubierta de la mentonera hacia fuera.

Para sustituir la mentonera, en primer lugar coloque el casco boca abajo sobre una mesa o en el regazo, con la pantalla mirando hacia el lado opuesto a usted.

Tire hacia abajo del spoiler del mentón para colocarlo en la posición totalmente abierta.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΠΙΡΡΗΝΕΙΟΥ.

Για την αφαίρεση, πιάστε οποιαδήποτε πλευρά της άκρης και πιέστε προς τα επάνω και προς την αντίθετη πλευρά ①.

Για τοποθέτηση, πρώτα εισάγετε το κέντρο του επιρρηνείου στην υποδοχή και μετά πιέστε τις δύο πλευρές από το κέντρο και προς τις άκρες ②.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν δεν χρησιμοποιείτε το επιρρήνειο, σας συνιστούμε να τοποθετήσετε τον αποστάτη αντιθολώματος (προαιρετικός) στη θέση του, καθώς λειτουργεί ως μέσο αφαίρεσης του θολώματος.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΣΑΓΟΝΙΟΥ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗΝ τραβάτε το κάλυμμα σαγονιού. Διαβάστε τις οδηγίες πριν επιχειρήσετε αφαίρεση. Σε περίπτωση που δεν το κάνετε, μπορεί να προκληθεί ζημιά στο κάλυμμα και/ή στο κράνος.

Για την αφαίρεση, ξεκινήστε με το κράνος ανάποδα σε ένα τραπέζι ή στα γόνατά σας, με τη ζελατίνα στραμμένη μακριά από εσάς.

Πιάστε το κάλυμμα σαγονιού όπως φαίνεται και σύρετε/περιστρέψε ολόκληρο το κάλυμμα προς οποιαδήποτε κατεύθυνση, για περίπου 2,5 εκατοστά. Σηκώστε το κάλυμμα για να το αφαιρέσετε.

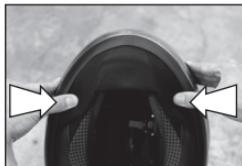
Για την επαναποθέτηση, ξεκινήστε με το κράνος ανάποδα σε ένα τραπέζι ή στα γόνατά σας, με τη ζελατίνα στραμμένη μακριά από εσάς.

Τραβήξτε το spoiler σαγονιού μέχρι να έρθει στην πλήρως ανοιχτή θέση.



Centrare il sottogola sullo spoiler e posizionare le due clip centrali del sottogola tra lo spoiler e la calotta.

Con entrambi i pollici, premere entrambe le linguette verso il basso fino a percepire e udire chiaramente un click.



Premere le due linguette rimanenti del sottogola del sottogola fino ad udire chiaramente un click



Lasciare che le due appendici in plastica inserite nel sottogola, fuoriescano dal bordo inferiore del casco.

AZIONARE LO SPOILER

Per impostare lo spoiler sulla posizione bassa, è sufficiente tirarlo verso il basso afferrando il centro del relativo sottogola.

Per ritirarlo, è sufficiente spingerlo verso l'alto con il palmo della mano.



Español

Centre la mentonera sobre el spoiler y coloque los dos enganches de lengüeta entre el spoiler y el revestimiento exterior.

Ελληνικά

Κεντράρετε το κάλυμμα σαγονιού πάνω από το spoiler και φέρετε τις δύο γλωττίδες μεταξύ του spoiler και του κελύφους του κράνους.

Και με τους δύο αντίχειρες πιέστε και τις δύο γλωττίδες προς τα κάτω μέχρι να νιώσετε και να ακούσετε το «κλίκ».

Presione hacia abajo con los pulgares las dos lengüetas (Izquierda y derecha) hasta percibir y oír un “clic”.

Colocar la pieza del mentón en el borde inferior de la cubierta como se muestra en la figura. Repetir en el otro lado.

Τοποθετήστε την πλάκα από το κάλυμμα του σαγονιού στο κάτω άκρο όπως φαίνεται. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά.

CÓMO MANEJAR EL SPOILER DE FLUJO DE AIRE

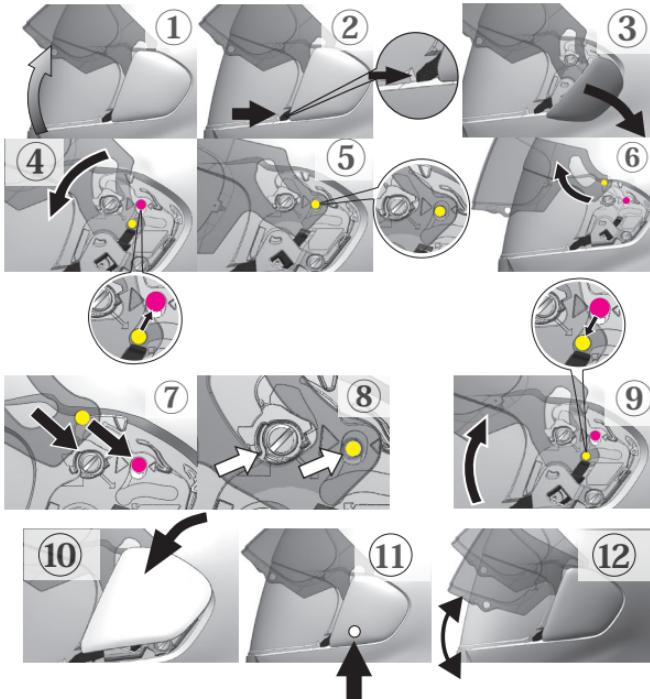
Para colocar el spoiler en la posición bajada, simplemente tire de él hacia abajo, sujetándolo por el centro de su barbillera.

Para retraerlo, empújelo hacia arriba con la base de la mano.

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ SPOILER ΑΝΑΧΑΙΤΙΣΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ.

Για να φέρετε το spoiler στην κάτω θέση, απλά πιέστε το προς τα κάτω πιάνοντας το κέντρο του παραπετάσματος σαγονιού.

Για να το μαζέψετε, απλά πιέστε το με την παλάμη σας.



PER RIMUOVERE/RIAPPPLICARE LA VISIERA

Per rimuovere la visiera, disporla sulla posizione completamente aperta ①. Spingere la leva di sblocco della placchetta laterale dal bordo anteriore della placchetta laterale all'indietro, ② per sbloccare la placchetta laterale ③.

Quindi, abbassare la visiera fino a quando il perno in ottone della visiera si sposta nel foro rosso del supporto interno ④. Rimuovere la visiera dalle clip a molla ⑤ e ⑥, quindi ripetere la procedura sull'altro lato.

Per riapplicarla, posizionare la visiera sul supporto interno, in modo che la parte inferiore dell'apertura di scorrimento della visiera si trovi al di sopra della clip a molla del supporto interno, e il perno in ottone si trovi nel foro rosso del supporto interno ⑦. Premere la visiera sulla clip a molla, quindi sollevare completamente la visiera fino a quando il perno in ottone cade all'interno dell'apertura di scorrimento del supporto interno ⑧ e ⑨. Posizionare il gancio superiore situato sul retro della placchetta laterale nell'alella superiore del supporto interno, ⑩, allineare la placchetta laterale con il vano della calotta del casco e spingere verso il basso con decisione la parte inferiore della placchetta laterale fino a quando si innesta in sede con uno scatto e viene saldamente agganciata dal supporto interno ⑪. Ripetere la procedura sull'altro lato. Far funzionare la visiera spostandola verso l'alto e verso il basso per verificarne il funzionamento corretto ⑫.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PANTALLA

Para quitar la pantalla de protección, colóquela antes en la posición totalmente abierta ①. Empuje la palanca de liberación de la tapa lateral desde el borde delantero de la tapa hacia atrás ②, para soltar la tapa lateral ③.

A continuación, baje la pantalla hasta que el tachón metálico de la pantalla se introduzca en el orificio rojo de la placa base ④. Retire la pantalla de las abrazaderas elásticas ⑤ y ⑥ y repita el procedimiento en el otro lado.

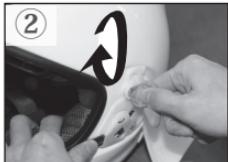
Para sustituir la pantalla, colóquela sobre la placa base de forma que la parte inferior de la ranura deslizante de la pantalla quede encima de la abrazadera elástica de la placa base y el tachón metálico esté en el orificio rojo de la placa base ⑦. Presione la pantalla sobre la abrazadera elástica y, a continuación, levante totalmente la pantalla hasta que el tachón metálico se introduzca en la ranura deslizante de la placa base ⑧ y ⑨. Coloque el gancho superior de la parte posterior de la tapa lateral en la lengüeta superior de la placa base ⑩, alinee la tapa lateral con el rebaje del revestimiento exterior del casco y empuje firmemente hacia abajo la parte inferior de la tapa lateral hasta que se oiga un "clic" y quede totalmente aprisionada por la placa base ⑪. Repita el procedimiento en el otro lado. Suba y baje la pantalla para confirmar que funciona correctamente ⑫.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ

Για την αφαίρεση, φέρετε τη ζελατίνα στην πλήρως ανοιχτή θέση ①. Πιέστε το πλευρικό μοχλό απελευθέρωσης του κουμπώματος ζελατίνας από την μπροστινή άκρη του κουμπώματος ζελατίνας και προς τα πίσω ② για να ελευθερώσετε το κούμπωμα ζελατίνας ③.

Στη συνέχεια χαμηλώστε τη ζελατίνα έως ότου το μπρούτζινο πυράκι της ζελατίνας να βρεθεί στην κόκκινη οπή της πλάκας βάσης ④. Αφαίρεστε τη ζελατίνα από τα ελάσματα ⑤ και ⑥ και επαναλάβετε για την άλλη πλευρά.

Για την επαναποθέτηση, τοποθετήστε τη ζελατίνα στην πλάκα βάσης έτοι ώστε το χαμηλότερο τμήμα της συρόμενης υποδοχής της ζελατίνας να βρίσκεται πάνω από το έλασμα της πλάκας βάσης και το μπρούτζινο πυράκι να βρίσκεται μέσα στην κόκκινη οπή της πλάκας βάσης ⑦. Πιέστε τη ζελατίνα στο έλασμα και σηκώστε πλήρως τη ζελατίνα έως ότου το μπρούτζινο πυράκι να βρεθεί μέσα στην υποδοχή συρίγματος της πλάκας βάσης ⑧ και ⑨. Τοποθετήστε το επάνω άγκιστρο της πίσω πλευράς του κουμπώματος ζελατίνας στην εσοχή στο κέλυφος του κράνους και πιέστε το κάτω μέρος του κουμπώματος ζελατίνας σταθερά προς τα κάτω έως ότου να κουμπώσει στη θέση του και να συγκρατείται πλήρως από την πλάκα βάσης ⑪. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά. Μετακινήστε τη ζελατίνα προς τα επάνω και προς τα κάτω για να βεβαιώσετε την καλή λειτουργία ⑫.



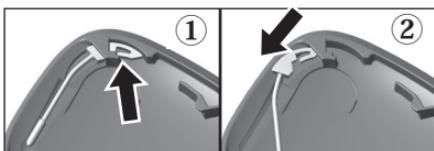
PER RIMUOVERE/RIAPPlicARE IL SUPPORTO INTERNO

Per rimuoverlo, rimuovere innanzitutto la visiera. Rimuovere le due viti da ciascun supporto interno con un cacciavite a testa piatta o con una moneta. ①. Rimuovere i supporti dalla calotta del casco. Prendere nota di quali siano i supporti destro e sinistro per una reinstallazione corretta.

Per riapplicarlo, posizionare il supporto interno sopra le sedi delle viti filettate nel casco. Installare le due viti attraverso ciascun supporto interno nel casco avvitandole a mano ②, senza serrarle completamente. Installare la visiera, abbassarla sulla posizione completamente chiusa e premere la parte anteriore centrale della visiera per appoggiarla contro la guarnizione. Mentre si continua a premere sulla visiera per mantenerla completamente aderente alla guarnizione, serrare le viti dei supporti interni ③, ma fare attenzione a non serrarle eccessivamente, in quanto si potrebbero rompere. Per risultati ottimali, potrebbe essere necessario eseguire queste operazioni da un lato alla volta, esercitando una pressione uniforme dal centro della visiera verso ciascuno dei supporti interni e serrandone prima uno e poi l'altro.

PER RIMUOVERE/RIAPPlicARE IL FILO DI RITENUTA

Per rimuovere il “laccio” di plastica che collega la placchetta laterale al supporto interno, comprimere il gancio a molla del laccio situato nella placchetta laterale ① e tirare il laccio fuori dal relativo alloggiamento ②.



Per rimuovere il laccio dal supporto interno, rimuovere quest'ultimo dal casco. Tirare il laccio fino al suo arresto, quindi piegarlo verso il retro del supporto interno per sbloccarlo ③. Per reinstallarlo, eseguire la procedura di rimozione al contrario.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PLACA BASE

Para quitar la placa base, en primer lugar desmonte la pantalla. Quite los dos tornillos de cada placa base con un destornillador de hoja plana o con una moneda ①. Retire las placas del revestimiento exterior del casco. Memorice la posición de las placas base izquierda y derecha para luego volver a instalarlas correctamente.

Para sustituir la placa base, colóquela sobre los orificios roscados para tornillos del casco. Introduzca los dos tornillos en el casco, a través de cada placa base, dejándolos ajustados ②, pero sin apretarlos del todo. Instale la pantalla y bájala hasta la posición totalmente cerrada; a continuación, apriete la parte central delantera de la pantalla para introducirla contra el embellecedor de anilla. Mientras sigue presionando la pantalla para mantenerla apretada contra el embellecedor de anilla, apriete los tornillos de las placas base ③. Tenga cuidado de no apretarlos demasiado, ya que podrían romperse. Puede que deba apretar primero un lado y luego el otro, con una presión que disminuye desde el centro de la pantalla hacia cada

ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΛΑΚΑΣ ΒΑΣΗΣ

Για την αφαίρεση, πρώτα αφαιρέστε τη ζελατίνα. Αφαιρέστε τις δύο βίδες από κάθε πλάκα βάσης με ένα ίσιο κατασβίδιο ή με νόμισμα ①. Αφαιρέστε τις πλάκες από το κέλυφος του κράνους. Σημειώστε ποια είναι η δεξιά και ποια η αριστερή πλάκα βάσης, για τη σωστή επανατοποθέτηση.

Για την επανατοποθέτηση, τοποθετήστε την πλάκα βάσης πάνω από τις υποδοχές βιδών στο κράνος. Τοποθετήστε τις δύο βίδες μέσα από κάθε βάση και στο κράνος ②, αλλά μην τις σφίξετε τελείως. Τοποθετήστε τη ζελατίνα και χαμηλώστε τη στην κλειστή θέση ενώ πιέζετε μπροστά και στο κέντρο για να κλείσει καλά σε σχέση με το άνοιγμα του κράνους. Ενώ εξακολουθείτε να πιέζετε τη ζελατίνα προς το άνοιγμα του κράνους, σφίξτε τις βίδες ③ – αλλά προσέξτε να μην τις σφίξετε υπερβολικά, καθώς ενδέχεται να σπάσουν. Ενδέχεται να χρειαστεί να φτιάξετε μία πλευρά τη φορά, με μέτρια πίεση από το κέντρο της ζελατίνας και προς κάθε πλάκα βάσης, ενώ θα σφίξετε πρώτα τη μία πλευρά και μετά την άλλη, για καλύτερα αποτελέσματα.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΑΣΗΣ

Για να αφαιρέσετε τη βάση που συνδέει το κούμπωμα ζελατίνας και την πλάκα βάσης, πιέστε το άγκιστρο/έλασμα της βάσης στο κούμπωμα ζελατίνας ① και τραβήξτε τη βάση από την υποδοχή ②.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA CORREA

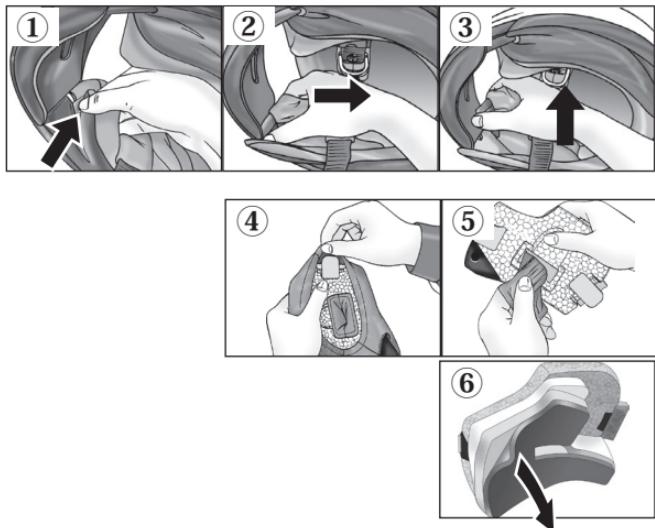
Para quitar la correa que conecta la tapa lateral y la placa base, apriete el gancho elástico de la tapa en la tapa lateral ① y tire de la correa para sacarla de la ranura ②.

Για να αφαιρέσετε τη βάση από την πλάκα βάσης, αφαιρέστε την πλάκα βάσης από το κράνος. Τραβήξτε τη βάση έως ότου τερματίσει και στη συνέχεια λυγίστε τη προς το πίσω μέρος της πλάκας βάσης για να την απελευθερώσετε ③. Για επανατοποθέτηση, αντιστρέψτε τη διαδικασία αφαίρεσης.

Para quitar la correa de la placa base, retire la placa base del casco. Tire de la correa hasta que se detenga y, a continuación, dóblela hacia la parte posterior de la placa base para soltarla ③. Para volver a instalarla, repita el procedimiento en orden inverso.

RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI

Al momento del primo intervento di manutenzione sui guanciali, si consiglia di procedere smontandone uno alla volta, affinché l'altro possa essere utilizzato come guida per la reinstallazione.



Per rimuovere i guanciali, innanzitutto slacciare il cinturino sottogola. Sollevare la linguetta del paranuca ①, inserita sotto il rivestimento nero del bordo anteriore inferiore del guanciale. Tirare il guanciale verso la parte posteriore del casco ②, quindi verso l'interno per sganciarlo ③ e sfilarlo dal cinturino.

Per rimuovere il rivestimento in tessuto e sotoporlo a lavaggio, staccare il rivestimento fino a farne raggruppare il tessuto sulla superficie laterale frontale ④. Quindi, tirare il rivestimento attraverso l'apertura afferrando l'anello rettangolare per farlo passare attraverso il guanciale ⑤.

NOTA: La superficie del guanciale è rivestita da uno strato di 5 mm di schiuma. Lo strato è rimosibile per offrire uno spazio leggermente più ampio, se necessario. Rimuoverlo delicatamente dal guanciale. Una volta rimosso, non è possibile riattaccare saldamente questo strato di schiuma ⑥.

Per lavare i rivestimenti in tessuto, immergerli in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua dolce e asciugare con un panno morbido. Asciugarli all'ombra, a temperatura ambiente. Non lavare a macchina o a secco.

ATTENZIONE: Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente. Anche sostanze chimiche non aggressive e apparentemente innocue possono provocare danni in un breve periodo di tempo.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES

Para arreglar los acolchados laterales la primera vez, se aconseja hacerlo de uno en uno, de modo que el otro sirva como guía para el nuevo montaje.

Para quitar los acolchados laterales, deshaga primero la correa.

Levante la lengüeta del acolchado de nuca ①, que está insertada debajo de la cubierta negra del borde inferior delantero del conjunto de los acolchados.

Tire del acolchado hacia la parte posterior del casco ②, luego hacia el interior ③ y finalmente retírelo de la correa.

Para quitar la cubierta de tela para lavarla, despegue la cubierta hasta que toda la tela se encuentre sobre la superficie del lado de la cara ④. A continuación, extraiga la cubierta por la abertura, sujetando por el manguito rectangular y tirando ⑤.

NOTA: El acolchado lateral está equipado con una capa de espuma con una superficie de 5 mm. Esta capa puede quitarse para proporcionar más espacio en caso necesario. Retírela con cuidado del acolchado. Una vez quitada, esta capa de espuma no puede volver a fijarse en condiciones óptimas ⑥.

Para lavar la cubierta de tela, sumérjala en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávela a mano con cuidado. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. Déjela secar bien a la sombra a temperatura ambiente. No la lave a máquina ni la seque en una secadora.

ADVERTENCIA: No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Incluso los productos químicos suaves y aparentemente inofensivos pueden provocar daños en un corto periodo de tiempo.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΠΑΡΕΙΩΝ

Όταν εκτελείτε συντήρηση για πρώτη φορά στις επενδύσεις παρειών, σας συνιστούμε να επεμβαίνετε μόνο σε μία επένδυση κάθε φορά, έτσι ώστε η άλλη να χρησιμεύει ως οδηγός για την επανεγκατάσταση.

Για να αφαιρέσετε τις επενδύσεις παρειών, πρώτα λύστε τον ιμάντα σαγονιού.

Ανασηκώστε το γλωσσίδι κυλίνδρου αυχένα ① που βρίσκεται κάτω από το μαύρο κάλυμμα, στο μπροστά κάτω άκρο του συνόλου επένδυσης παρειών.

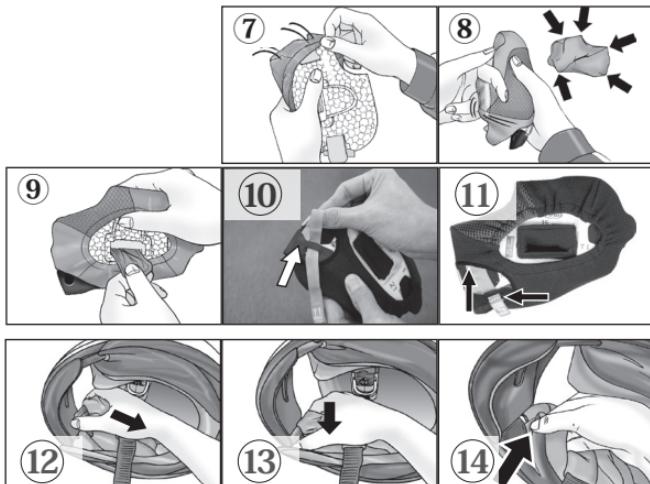
Τραβήξτε το γλωσσίδι προς το πίσω μέρος του κράνους ② και στη συνέχεια προς τα μέσα για να το απελευθερώσετε ③ και να το αφαιρέσετε από τον ιμάντα.

Για να αφαιρέσετε το υφασμάτινο κάλυμμα για πλύσιμο, τραβήξτε το κάλυμμα μέχρι να βρεθεί όλο το ύψημα στην επιφάνεια προς τη πλευρά του προσώπου ④. Στη συνέχεια τραβήξτε το κάλυμμα μέσα από το άνοιγμα πιάνοντας το τετράγωνο κολάρο για να το τραβήξετε μέσα από την επένδυση ⑤.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η επένδυση παρειάς φέρει μια επιφάνεια στρώματος αφρού 5 χιλιοστών. Το στρώμα είναι αφαιρούμενο για περισσότερο χώρο, εάν χρειάζεται. Αφαιρέστε το προσεκτικά από την επένδυση παρειάς. Εάν αφαιρεθεί, αυτό το αφρώδες στρώμα δεν θα τοποθετείται ξανά σταθερά ⑥.

Για πλένετε τα υφασμάτινα καλύμματα, βάλτε τα σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού ρούχων ή του σαμπουάν σας και πλένετε τα προσεκτικά στο χέρι. Ξεβγάλτε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πάνι. Στεγνώστε τα στη σκιά, σε θερμοκρασία δωματίου. Μην τα πλένετε στο πλυντήριο και μην τα στεγνώνετε σε στεγνωτήριο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες. Ακόμα και ήπια και φαινομενικά αβλαβή χημικά μπορούν να προκαλέσουν ζημιά σε μικρή χρονική περίοδο.



Per riapplicare il rivestimento in tessuto, assicurarsi che il lato corretto sia girato verso l'esterno e distendere il rivestimento sul guanciale ⑦, quindi farlo aderire in maniera uniforme ⑧.

Quindi, spingere l'anello rettangolare attraverso il guanciale e sistemarlo fino a raggiungere la posizione definitiva, assicurandosi che non sia attorcigliato ⑨. Qualora la linguetta con la scritta EMERGENCY TAB sia stata tirata all'esterno, tirare all'indietro il cinturino della linguetta fino al suo arresto nella posizione della guida ⑩. Appiattire e coprire il cinturino della linguetta con il rivestimento in tessuto, come indicato nella figura ⑪.

ATTENZIONE: Non lasciare esposto il cinturino fuori dalla guida sul guanciale per una lunghezza superiore a quella della linguetta, in quanto l'anello del cinturino potrebbe impigliarsi in oggetti sporgenti durante la guida.

Per riapplicare un guanciale nel casco, infilare il guanciale sul cinturino.

Posizionare la linguetta posteriore verso la parte posteriore del casco ⑫ e spingere la parte anteriore del guanciale fino a quando la linguetta anteriore si blocca in sede ⑬.

Rimettere a posto la linguetta del paranuca ⑭.

INFORMAZIONI SULL'EMERGENCY RELEASE SYSTEM: L'EMERGENCY RELEASE SYSTEM consente di rimuovere agevolmente i guanciali che potrebbero essere di intralcio ai soccorritori che tentano di togliere il casco dalla testa di un motociclista ferito. L'etichetta con la scritta EMERGENCY TAB situata tra la calotta e il guanciale da ciascun lato segnala ai soccorritori che il casco è provvisto di EMERGENCY RELEASE SYSTEM, ed è possibile rimuovere i guanciali tirando la linguetta verso il basso.

ATTENZIONE: L'EMERGENCY RELEASE SYSTEM è un sistema destinato esclusivamente alle emergenze, e non va utilizzato per la rimozione quotidiana di routine dei guanciali; in caso contrario, si potrebbe provocare il danneggiamento dei guanciali.

Español

Ελληνικά

Para volver a colocar la cubierta de tela, tras darle la vuelta, estire la cubierta sobre el acolchado ⑦ y ajústela con suavidad ⑧. A continuación, empuje el manguito rectangular a través del conjunto de los acolchados y ajústelo a su posición final, asegurándose de que no se tuerza ⑨. Si la lengüeta en la que se indica EMERGENCY TAB (lengüeta para emergencias) está estirada, desplace la correa hacia atrás hasta que se detenga en la guía ⑩. Doble y cubra con la cubierta de tela la parte no expuesta de la correa ⑪.

ADVERTENCIA: Fuera de la guía del acolchado lateral solamente debe quedar expuesta la lengüeta de la correa, ya que el lazo de la correa puede quedar enganchado en objetos salientes mientras se conduce.

Para volver a colocar el acolchado lateral en el casco, deslice el acolchado sobre la correa. Coloque la lengüeta trasera hacia la parte posterior del casco ⑫ y empuje la parte delantera del acolchado hasta que la lengüeta delantera quede fija en posición ⑬.

Vuelva a colocar la lengüeta del acolchado de nuca en su posición ⑭.

ACERCA DEL SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS: El SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS permite quitar sin dificultades los acolchados laterales, que pueden ser un estorbo cuando el personal de urgencias intente quitar el casco a una persona herida. La etiqueta en la que se indica EMERGENCY TAB (lengüeta para emergencias), ubicada entre el revestimiento exterior y el acolchado lateral en cada uno de los lados, permite al personal de urgencias saber que el casco está equipado con un SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS y extraer los acolchados laterales tirando de la lengüeta hacia abajo.

ADVERTENCIA: El SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS es "sólo para emergencias" y no debe utilizarse como una forma cotidiana y rutinaria de quitar los acolchados laterales, ya que éstos podrían dañarse.

Για την επανατοποθέτηση του υφασμάτινου καλύμματος, βεβαιωθείτε ότι είναι γυρισμένο στη σωστή πλευρά και τεντώστε το πάνω στην επένδυση ⑦ και προσαρμόστε το καλύμμα έτσι ώστε να στρώσει ομαλά ⑧. Στη συνέχεια πιέστε το τετράγωνο κολάρο μέσα από το σύνολο επένδυσης παρειάς και προσαρμόστε το στην τελική του θέση, αφού βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στριμμένο ⑨. Εάν μια γλωττίδα που γράφει EMERGENCY TAB είναι τραβηγμένη προς τα έξω, τραβήξτε προς τα πίσω τον ιμάντα της γλωττίδας έως ότου τερματίσει στον οδηγό ⑩. Διπλώστε ίσια και καλύψτε τον ιμάντα της γλωττίδας με το υφασμάτινο κάλυμμα όπως φαίνεται στο ⑪.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην αφήνετε περισσότερο από τη γλωττίδα να είναι εκτεθειμένο έξω από τον οδηγό στην επένδυση παρειάς, καθώς η θηλιά του ιμάντα ενδέχεται να πιαστεί σε προξέχοντα αντικείμενα κατά την οδήγηση.

Για την επανατοποθέτηση της επένδυσης παρειάς στο κράνος, τραβήξτε την επένδυση στον ιμάντα.

Τοποθετήστε την πίσω γλωττίδα προς το πίσω μέρος του κράνους ⑫ και πιέστε το μπροστά μέρος της επένδυσης έως ότου η μπροστά γλωττίδα να κουμπώσει στη θέση της ⑬.

Επανατοποθετήστε τον κύλινδρο αυχένα στη θέση του ⑭.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ: Το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ είναι ένα σύστημα ομαλής αφαίρεσης των επενδύσεων παρειών που ενδέχεται να παρεποδίζουν τους διασώστες όταν προσποθύνουν αφαίρεσον το κράνος από τραυματισμένο οδηγό που το φοράει. Με την επικέτα που γράφει EMERGENCY TAB να βρίσκεται μεταξύ του κελύφους και της επένδυσης παρειάς σε κάθε πλευρά, οι διασώστες μπορούν να αναγνωρίσουν ότι το κράνος είναι εξοπλισμένο με το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ και οι επενδύσεις παρειών να αφαιρεθούν τραβώντας τη γλωττίδα προς τα κάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ προορίζεται μόνο για έκτακτη ανάγκη και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για καθημερινή αφαίρεση των επενδύσεων παρειών, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στις επενδύσεις παρειών.

ATTENZIONE: Occorre che i soccorritori abbiano sufficiente familiarità ed esperienza relativamente a questo sistema. L'Emergency Tab potrebbe non costituire sempre una misura efficace per rimuovere in sicurezza i guanciali, a seconda delle circostanze in cui è avvenuto l'incidente o delle condizioni dei feriti che indossano il casco.

RIMUOVERE/SOSTITUIRE L'IMBOTTITURA INTERNA

L'imbottitura interna è fissata al casco mediante borchie in plastica ①. Per rimuovere l'imbottitura interna, sganciare le borchie afferrando l'imbottitura interna quanto più possibile vicino a ciascuna borchia ② e tirare verso l'alto ③. Prendere nota dei lati anteriore, posteriore superiore e inferiore dell'imbottitura per il rimontaggio.

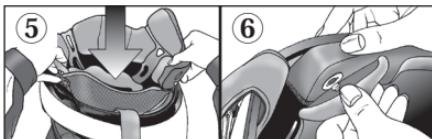
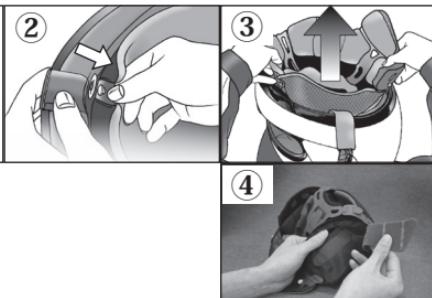
NOTE: L'imbottitura è rivestita da uno strato di 5 mm di schiuma. Lo strato è rimovibile per offrire uno spazio leggermente più ampio, se necessario. Rimuoverlo delicatamente dal guanciale. Una volta rimosso, non è possibile riattaccare saldamente questo strato di schiuma ④.

Per lavare l'imbottitura interna, immergerla in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua dolce e asciugare con un panno morbido. Asciugarla all'ombra, a temperatura ambiente.

ATTENZIONE: Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente.

Per riapplicare l'imbottitura, posizionare le borchie sui rispettivi ricettacoli in plastica e premerle a fondo in sede ⑤ & ⑥.

ATTENZIONE: Quando si riapplica l'imbottitura interna, accertarsi che quest'ultima sia posizionata correttamente lungo la forma interna del rivestimento in polistirene espanso (Styrofoam). Qualora l'imbottitura interna non venga installata correttamente, il telaio dell'imbottitura interna potrebbe piegarsi quando si indossa o si rimuove il casco, col rischio di causare lesioni della pelle, e così via. Ogni volta che si avverte un problema con l'imbottitura interna, verificare che quest'ultima sia installata correttamente.



ADVERTENCIA: El personal de urgencias debe conocer este sistema y saber cómo utilizarlo. Puede que la lengüeta para emergencias no sea siempre una medida eficaz para retirar con seguridad los acolchados laterales, según las circunstancias del accidente o el estado de la persona herida.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR

El forro interior está fijado al casco por medio de salientes de plástico ①. Para quitar el forro, quite los salientes, sujetando el forro por la posición más próxima posible a cada saliente ② y tirando directamente hacia arriba ③. Para volver a colocarlo, tome nota de los salientes de los lados delantero y trasero del forro, así como superior e inferior.

NOTA: El forro está equipado con una capa de espuma con una superficie de 5 mm. Esta capa puede quitarse para proporcionar más espacio en caso necesario. Retírela con cuidado del acolchado. Una vez quitada, esta capa de espuma no puede volver a fijarse en condiciones óptimas ④.

Para lavar el forro interior, sumérjalo en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelo a mano con cuidado. Enjuáguelo bien con agua limpia y séquelo con un paño suave. Déjelo secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

ADVERTENCIA: No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar el forro, introduzca los salientes en sus agujeros de plástico y empújelos hasta el fondo ⑤ y ⑥.

ADVERTENCIA: Cuando vuelva a instalar el forro interior, asegúrese de adaptarlo correctamente a la forma interior del revestimiento de EPS (llamado también poliestireno). Si el forro no se coloca correctamente, su montura puede doblarse al ponerse y quitarse el casco, lo cual puede causar heridas en la piel, etc. Siempre que sienta algún tipo de incomodidad con el forro, compruebe si está bien colocado.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι διασώστες θα πρέπει να έχουν επαρκή γνώση και εκπαίδευση σχετικά με το σύστημα. Η γνωτιδιά έκτακτης ανάγκης ενδέχεται να μην είναι πάντα ένας αποτελεσματικός τρόπος ασφαλούς αφαίρεσης των επενδύσεων παρειών, ανάλογα με τις συνθήκες του ατυχήματος ή την κατάσταση των τραυματισμένων οδηγών.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΝΕΣΗΣ.

Η επένδυση άνεσης στηρίζεται στο κράνος με πλαστικές κόπιτσες ①.

Για να αφαιρέσετε την επένδυση, ξεκουμπάστε τις κόπιτσες κρατώντας την επένδυση όσο ποιο κοντά γίνεται στην κόπιτσα ② και τραβήξτε υψηλά προς τα πάνω ③. Σημειώστε τη μπροστά και την πίσω, την πάνω και την κάτω πλευρά της επένδυσης για την επανατοποθέτηση.

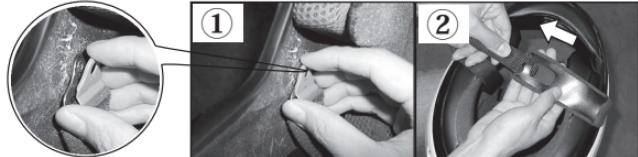
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η επένδυση φέρει μια επιφάνεια στρώματος αφρού 5 χιλιοστών. Το στρώμα είναι αφαιρούμενο για περισσότερο χώρο, εάν χρειάζεται. Αφαιρέστε το προσεκτικά από την επένδυση παρειάς. Εάν αφαιρεθεί, αυτό το αφρώδες στρώμα δεν θα τοποθετείται ξανά σταθερά ④.

Για να πλύνετε την επένδυση άνεσης, βάλτε τη σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού ρούχων ή του αυμπούν σας και πλύνετε τη προσεκτικά στο χέρι. Ξεβάλτετε καλά με καθαρό νερό και οκοπιστείτε με μαλακό πανί. Στεγνώστε τη στη οκιά, σε θερμοκρασία δωματίου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες.

Για να επανατοποθετήσετε την επένδυση, φέρετε τις κόπιτσες πάνω από τις πλαστικές υποδοχές τους και πιέστε τες στη θέση τους ⑤ και ⑥.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Όταν επανατοποθετείτε την επένδυση άνεσης, βεβαιωθείτε ότι η επένδυση είναι σωστά τοποθετημένη στο εσωτερικό σχήμα του στρώματος EPS (γνωστό και ως Styrofoam). Εάν η επένδυση άνεσης δεν τοποθετείται σωστά, το πλαίσιο της επένδυσης άνεσης ενδέχεται να διπλώνεται όταν βάζετε και βγάζετε το κράνος, με ενδεχόμενο τραυματισμό του δέρματος σας, κτλ. Όταν νιώθετε ότι κάτι δεν είναι σωστό με την επένδυση άνεσης, ελέγχετε εάν είναι σωστά τοποθετημένη η επένδυση άνεσης.



Left chinstrap cover (D-ring side)
Couvercle gauche de la jugulaire (côté anneau en forme de D)
Linke Kinnriemenabdeckung (D-Ring-Seite)

Right chinstrap cover (long side)
Couvercle droit de la jugulaire (côté long)
Rechte Kinnriemenabdeckung (lange Seite)



RIMUOVERE/SOSTITUIRE I COPRI-CINTURINO

Per rimuovere i copri-cinturino, rimuovere innanzitutto i guanciali, attenendosi alle istruzioni precedenti.

Rimuovere il copriattacco in plastica del cinturino dall'attacco in acciaio del cinturino ① quindi far scivolare via il copriattacco dal cinturino ②.

Prendere nota dei lati destro, sinistro, interno ed esterno dei copri-cinturino per il rimontaggio.

Per lavare i copri-cinturino, immergerli in acqua tiepida con una piccola dose di saponi da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua dolce e asciugare con un panno morbido. Asciugarli all'ombra, a temperatura ambiente.

ATTENZIONE: Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente.

Per riapplicare il copri-cinturino sinistro (lato anello a D), accertarsi che il lato del cinturino col bottone femmina a pressione posto sull'estremità e il lato in similpelle del copri-cinturino siano entrambi rivolti verso l'esterno, quindi infilare il copri-cinturino sul cinturino ③ & ④. Applicare il copri-attacco in plastica del cinturino sull'attacco in acciaio e spingerlo nell'attacco fino a quando la linguetta posta sul lato posteriore del copri-attacco si innesta fino in fondo in sede con uno scatto ⑤.

Per riapplicare il copri-cinturino destro (lato lungo), accertarsi che il lato della copertura del bottone a pressione (che reca il logo Arai) posto sull'estremità del cinturino e il lato in similpelle del copri-cinturino siano entrambi rivolti verso l'esterno, quindi infilare il copri-cinturino sul cinturino ⑥ & ⑦. Applicare il copri-attacco in plastica del cinturino sull'attacco in acciaio e spingerlo nell'attacco fino a quando la linguetta posta sul lato posteriore del copri-attacco si innesta fino in fondo in sede con uno scatto ⑧.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LAS PROTECCIONES DE LA CORREA

Para quitar las protecciones de la correa, en primer lugar quite los acolchados laterales, conforme a las instrucciones anteriores.

Quite el anclaje de plástico de la correa del anclaje de acero de la correa ① y deslice la protección para quitarla de la correa ②.

Para volver a colocarlas, tome nota de las posiciones derecha e izquierda, así como interior y exterior de las protecciones.

Para lavar las protecciones de la correa, sumérjalas en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelas a mano con cuidado. Enjuáguelas bien con agua limpia y séquelas con un paño suave. Déjelas secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

ADVERTENCIA: No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar la protección de la correa izquierda (lado de anillo en forma de D), asegúrese de que el lado del cierre hembra de la correa y el lado de cuero artificial de la protección de la correa estén mirando hacia afuera, y deslice la protección de la correa sobre ésta ③ y ④. Coloque el anclaje de plástico de la correa sobre el anclaje de acero e introduzca la protección en el anclaje hasta que la lengüeta de su parte posterior encaje completamente ⑤.

Para volver a colocar la protección de la correa derecha (lado largo), asegúrese de que el lado del capuchón del cierre de la correa (con el logotipo de Arai) y el lado de cuero artificial de la protección de la correa estén mirando hacia fuera, y deslice la protección de la correa sobre ésta. ⑥ y ⑦. Coloque el anclaje de plástico de la correa sobre el anclaje de acero e introduzca la protección en el anclaje hasta que la lengüeta de su parte posterior encaje completamente ⑧.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ ΣΑΓΟΝΙΟΥ.

Για να αφαιρέσετε τα καλύμματα ιμάντα σαγονιού, πρώτα αφαιρέστε τις επενδύσεις παρειών σύμφωνα με τις προηγουμένες οδηγίες.

Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα του άγκιστρου του ιμάντα σαγονιού από το το μεταλλικό άγκιστρο ιμάντα σαγονιού ① και σύρετε το κάλυμμα από τον ιμάντα σαγονιού ②.

Σημειώστε τη δεξιά και αριστερή, μέσα και έξω πλευρά των καλυμμάτων ιμάντα σαγονιού για την επανατοποθέτηση.

Για να πλύνετε τα καλύμματα ιμάντα σαγονιού, βάλτε τα σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού ρούχων ή τον σαμπουάν σας και πλύνετε τα προσεκτικά στο χέρι. Ξεγάλευτε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Στεγνώστε τα στη σκιά, σε θερμοκρασία δωματίου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες.

Για επανατοποθέτηση του αριστερού καλύμματος ιμάντα σαγονιού (πλευρά με δαχτυλίδι D), βεβαιωθείτε ότι η πλευρά του θηλυκού άκρου της σούστας του ιμάντα σαγονιού και η πλευρά απομίμησης δέρματος του καλύμματος ιμάντα σαγονιού είναι στραμμένα προς τα έξω και σύρετε το κάλυμμα ιμάντα σαγονιού στον ιμάντα σαγονιού ③ και ④. Τοποθετήστε το πλαστικό κάλυμμα άγκιστρου ιμάντα σαγονιού πάνω από το μεταλλικό άγκιστρο και πιέστε το κάλυμμα στο άγκιστρο μέχρι η γλωττίδια στο πίσω μέρος του καλύμματος να κουμπώσει στη θέση της ⑤.

Για να επανατοποθετήσετε το δεξιό κάλυμμα ιμάντα σαγονιού (μακριά πλευρά), βεβαιωθείτε ότι η πλευρά κουμπώματος του τέλους του ιμάντα σαγονιού (με το λογότυπο Arai αποτυπωμένο) στον ιμάντα σαγονιού και η πλευρά απομίμησης δέρματος του καλύμματος ιμάντα σαγονιού είναι στραμμένα προς τα έξω και σύρετε το κάλυμμα ιμάντα σαγονιού στον ιμάντα σαγονιού ⑥ και ⑦. Τοποθετήστε το πλαστικό κάλυμμα άγκιστρου ιμάντα σαγονιού πάνω από το μεταλλικό άγκιστρο και πιέστε το κάλυμμα στο άγκιστρο μέχρι η γλωττίδια στο πίσω μέρος του καλύμματος να κουμπώσει στη θέση της ⑧.

RIMUOVERE/SOSTITUIRE IL PARANUCA

Innanzitutto, rimuovere i guanciali attenendosi alle istruzioni precedenti.

Per rimuoverlo, tirare fuori le linguette terminali del paranuca, che sono inserite nella parte centrale della mentoniera da entrambi i lati ①. Afferrare saldamente la parte centrale del paranuca ②, far ruotare il paranuca in una qualsiasi direzione di 3 – 4 cm ③ e rimuoverlo dal casco ④.

Per lavare il paranuca, immergerlo in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua dolce e asciugare con un panno morbido. Asciugarlo all'ombra, a temperatura ambiente.

ATTENZIONE: Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente.



Per riapplicarlo, inserire il telaio del paranuca nell'apposito alloggiamento del casco ⑤, centrando il paranuca sul casco ⑥. Inserire ulteriormente il telaio in modo che le 3 linguette sul telaio si blocchino nell'alloggiamento del casco ⑦.

Rimettere a posto le linguette terminali del paranuca ⑧ e riapplicare i guanciali.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL ACOLCHADO DE NUCA

En primer lugar, quite los acolchados laterales conforme a las instrucciones anteriores.

Para quitar el acolchado de nuca, extraiga las lengüetas finales del acolchado de nuca, que están introducidas en el acolchado central del mentón, a los dos lados ①. Sujete firmemente la parte central del acolchado de nuca ②, gírelo en cualquier dirección unos 3-4 cm ③ y retirelo del casco ④.

Para lavar el acolchado de nuca, sumérjalo en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelo a mano con cuidado. Enjuáguelo bien con agua limpia y séquelo con un paño suave. Déjelo secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

ADVERTENCIA: No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar el acolchado de nuca, inserte la montura del acolchado en la ranura del casco ⑤, centrando el acolchado en el casco ⑥. Inserte un poco más la montura, de forma que las tres lengüetas de la montura queden fijadas en la ranura del casco ⑦.

Vuelva a colocar las lengüetas finales del acolchado de nuca ⑧ y coloque otra vez los acolchados laterales.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ ΑΥΧΕΝΑ.

Πρώτα αφαιρέστε τις επενδύσεις παρειών σύμφωνα με τις προηγούμενες δογματικές.

Για την αφαίρεση, τραβήξτε προς τα έξω τις γλωττίδες άκρων του κυλινδρου αυχένα που είναι εισηγμένες στο κέντρο του καλύμματος σαγονιού και στις δύο πλευρές ①. Συγκρατήστε το κέντρο του κυλινδρου αυχένα ② και περιστρέψτε το προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά κατά 3 – 4 εκατοστά ③ και αφαιρέστε τον από το κράνος ④.

Για να πλύνετε τον κυλινδρο αυχένα, βάλτε τον σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού ρούχων ή του σαμπουάν σας και πλύνετε τον προσεκτικά στο χέρι. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Στεγνώστε τη στη σκιά, σε θερμοκρασία δωματίου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες.

Για την επανατοποθέτηση, εισάγετε το πλαίσιο του κυλινδρου αυχένα στην υποδοχή του κράνους ⑤, κεντράροντας τον κυλινδρο αυχένα με το κράνος ⑥. Εισάμετε περατέρω το πλαίσιο έτοι ώστε οι 3 γλωττίδες του πλαισίου να κουμπώσουν στην υποδοχή του κράνους ⑦.

Επανατοποθετήστε τις γλωττίδες άκρης κυλινδρου αυχένα ⑧ και επανατοποθετήστε τις επενδύσεις παρειών.

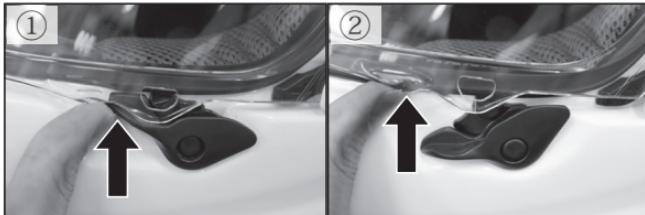
INHOUD

HET VIZIER OPENEN / SLUITEN	64
HET ANTCONDENSYSSTEEM BEDIENEN	66
DE VIZIERTENTILATIE BEDIENEN.....	66
GEBRUIK VAN DE KLEP	68
DE KLEP VERWIJDEREN/INSTALLEREN	70
DE KINVENTILATIE BEDIENEN	72
DE TOP VENTILATIE BEDIENEN	72
DE NEUSKAP VERWIJDEREN/VERVANGEN	74
DE KIN AFDEKKING VERWIJDEREN/VERVANGEN	74
BEDIENING VAN DE KINSPOILER.....	76
HET VIZIER VERWIJDEREN / VERVANGEN	78
DE BASISPLAAT VERWIJDEREN/VERVANGEN	80
DE BEVESTIGINGSLIP VERWIJDEREN/VERVANGEN	80
DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/VERVANGEN	82
HET INTERIEUR VERWIJDEREN/VERVANGEN	86
DE KINRIEMHOESJES VERWIJDEREN/VERVANGEN	88
DE NEKROL VERWIJDEREN/VERVANGEN.....	90

INNEHÅLL

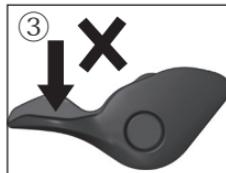
SISÄLTÖ

ÖPPNA / STÄNG VISIRET	65	VISIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN	65
ANVÄNDA IMSKYDDSYSTEMET	67	KOSTEUDENPOISTOTOIMINNON KÄYTÄMINEN	51
FÖR ATT ÖPPNA PANNVENTILER	67	TUULETUSAUKKOJEN KÄYTÄMINEN	67
ANVÄNDANDA SOLVISIRET	69	AURINKOSUOJAN KÄYTÄMINEN	69
AVLÄGNSA/INSTALLERA SOLVISIRET	71	AURINKOSUOJAN IRROTTAMINEN/ASENTAMINEN	71
HUR DU ANVÄNDER HAKVENTILEN	73	SUUN TUULETUSAUKON KÄYTÄMINEN	73
HUR DU ANVÄNDER TOPPVENTILERNA	73	YLÄVENTTIILINEN KÄYTÄMINEN	73
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA ANDNINGSLUFTRIKTAREN	75	HENGITYSILMAN OHJAIMENTA IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	75
AVLÄGSNA/ERSÄTTA HAKSKYDDET	75	LEUKASUOJUKSEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	75
HUR DU ANVÄNDER LUFTFLÖDESLEDARE	77	ILMAVIRTAOHJAIMENTA KÄYTÖ	77
AVLÄGSNA / BYTA UT VISIRET	79	VISIRIN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	79
AVLÄGSNA / BYTA UT BASPLATTAN	81	POHJALEVYN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	81
AVLÄGSNA / BYTA UT FÄSTET	81	KIINNITYSHIIHNAN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	81
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA	83	POSKIEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	83
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET	87	PEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	87
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA HAKBANDETS ÖVERDRAG	89	LEUKAHIIHNAN SUOJUSTEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	89
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA NACKRULLEN	91	NISKARULLAKIELEKKEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	91

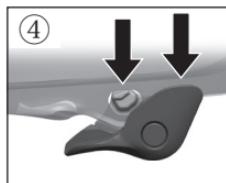


HET VIZIER OPENEN / SLUITEN

Voor het openen, drukt u de vizierontkoppelingshendel omhoog en het vizier zal iets openen ①. Trek vervolgens de kromming van het vizier iets naar buiten zodat het vizier van de vergrendelingen op de helm komt ② en druk het vizier omhoog.

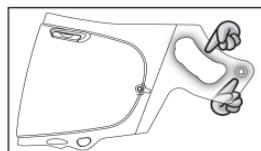


WAARSCHUWING: Probeer het vizier niet zonder gebruik van het vergrendelsysteem te openen en druk de vizierontkoppelingshendel niet omlaag ③ daar het vergrendelsysteem anders mogelijk wordt beschadigd.



Voor het sluiten, drukt u het vizier omlaag totdat de vergrendeling geheel op het vizier zit en de ontkoppelingshendel tegen de onderkant van het vizier komt ④.

WAARSCHUWING: Vergrendel het vizier beslist goed alvorens te rijden. Het vizier kan door wind, trillingen of zelfs hoofdbewegingen onverwacht openen indien het niet goed is vergrendeld.



Indien het omhoog en omlaag drukken van het vizier stroever verloopt, moet u voor het onderhoud van het vizier een of twee druppels van het bijgeleverde siliconen-smeermiddel rond de schuifopening en koperen bout aanbrengen en vervolgens het oppervlak met een zacht papieren doekje schoonvegen.

ÖPPNA / STÄNG VISIRET

För att öppna visiret trycker du spärrhaksfliken uppåt tills en glipa öppnas ①. Dra sedan visiret lätt utåt tills det är fritt från spärrhaksfästet ② och öppna visiret.

VARNING: Försök inte öppna visiret utan att använda spärrhaken och dra heller inte spärrhaken neråt ③ då kan spärrhakssystemet skadas.

För att stänga visiret trycker du ner visiret tills dess spärrhaksfästet låses på plats helt och spärrhaksfliken fångar botten på visiret ④.

VARNING: Se till att låsa visiret ordentligt innan du åker. Om visiret inte är ordentligt låst kan det öppnas plötsligt av lufttryck, vibrationer eller till och med av vanliga huvudrörelser.

Om visiret kärvar och böjs märkbart då du höjer eller sänker det, applicera ett par droppar av det medföljande smörjsilikonet kring glidspåret och mässingsniteten. Torka bort överflödet med en trasa eller mjukt papper.

VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN

Avaa visiiri painamalla lukitusvipua ylöspäin, niin visiiri avautuu hieman ①. Vedä sitten visiirin pullistumaa hieman ulospäin, jotta visiiri pääsee kypärän lukituskohdan ohi ②, ja nostaa visiiri ylös.

VAROITUS: Älä yritä avata visiiriä käyttämättä lukitusjärjestelmää tai painamalla visiirin lukitusvipua ③ alas päin, sillä lukitusjärjestelmä voi vaurioitua.

Sulje visiiri painamalla sitä alas, kunnes lukituskohta kytkeytyy kunnolla visiiriin ja lukitusvipu tarttuu kiinni visiirin alaosaan ④.

VAROITUS: Muista lukita visiiri kunnolla ennen ajamaan lähtemistä. Jos sitä ei ole lukittu kunnolla, tuulen paine, tärinä tai jopa normaalilla pään liike voi saada sen avautumaan odottamatta.

Jos visiiri muuttuu jäykäksi ja taipuu liikaa, kun sitä nostetaan tai lasketaan, levitä yksi tai kaksi pisaraa toimitettua silikonivoiteluainetta liukuloven ja messinkinastan ympärille ja pyyhi pois pehmeällä paperiliinalla visiirin toiminnan ylläpitämiseksi.

WAARSCHUWING:

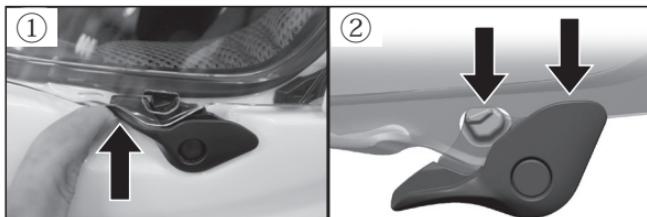
Vervang het vizier door een nieuw exemplaar indien het te veel krasen heeft of niet meer goed kan worden schoongemaakt.

Een slecht zicht kan ongelukken veroorzaken. Gebruik een oplossing van een milde zeep of schoonmaakmiddel en lauw water voor het reinigen van het vizier. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Gebruik nooit benzine, thinner, benzene of andere oplosmiddelen. Er zijn diverse "agressieve" reinigingsmiddelen in de handel verkrijgbaar, met inbegrip van middelen die voor het reinigen van een vizier lijken te zijn gefabriceerd. Arai raadt het gebruik van dergelijke producten voor het reinigen van uw vizier af omdat bepaalde bestanddelen van deze producten mogelijk het vizier en andere plastic onderdelen van uw helm kunnen beschadigen.

Plak geen stickers of plakband op het vizier daar de harde coating hierdoor zal worden aangetast. Een getint vizier mag alleen overdag worden gebruikt.

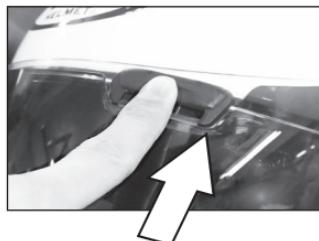
HET ANTICONDENSSTELLEN BEDIENEN

Het viziervergrendelsysteem heeft een anticondensfunctie voor het snel verwijderen van vochtige lucht terwijl het vizier gedeeltelijk vergrendeld blijft. Druk de vizierontkoppelingshendel omhoog om het vizier in de stand voor het verwijderen van vochtige lucht te zetten ①. Voor het geheel sluiten, drukt u het vizier omlaag totdat de vergrendeling geheel op het vizier zit en de ontkoppelingshendel tegen de onderkant van het vizier komt ②.



DE VIZIERVENTILATIE BEDIENEN

De luchteinlaten in het vizier werken vanaf de geheel gesloten stand, naar de tussenstand tot de volledige geopende stand door eenvoudigweg de ventilatieregeling omhoog voor het openen en omlaag voor het sluiten te schuiven.



VARNING:

Om ditt visir blir för repat eller omöjligt att göra rent ska det bytas ut det mot ett nytt. Förämrad sikt resulterar i olyckor.

Använd en lösning med mild tvål eller rengöringsmedel och ljummet vatten för att rengöra visiret. Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel. Det finns många "aggressiva" rengöringsmedel på marknaden, inklusive en del som är tänkta att användas specifikt på visir. Arai rekommenderar dig starkt att inte använda några sådana produkter för att rengöra visiret eftersom några av deras beståndsdelar kan ha negativa effekter på visiret och andra plastdelar som sitter fast på hjälmen.

Sätt inte på klistermärken eller tejp på visiret eftersom detta kan skada den hårdta ytbeläggningen. Om visiret är tonat är det endast ämnat för användning i dagsljus.

ANVÄNDA IMSKYDDSSYSTEMET

Avimningssystemet är inbyggt i visirets spärrhakssystem för att möjliggöra snabbare borttagning av imma med visiret kvar i delvis låst position. Tryck visirets spärrhaksflik uppåt för att sätta visiret i avimningsläge och underlättä avfuktning ①. För att stänga visiret helt trycker du ner det tills det sitter helt i spärrhaksfästet och spärrhaken håller botten av visiret säkert ②.

FÖR ATT ÖPPNA PANNVENTILER

Pannventilerna öppnar du genom att trycka dem mellan sitt stängda och öppna läge, eller motsatt för att stänga dem.

VAROITUS:

Jos visiri naarmuu liikaa tai sitä ei saa enää puhtaaksi, vaihda se uuteen. Heikentynyt näkyvyys aiheuttaa onnettomuuksia.

Puhdista visiri haalealla ja miedolla saippua- tai pesuaineliuoksella. Huuhtele hyvin puhtaalla vedellä ja kuivaa pehmeällä liinalla. Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Markkinoilla on useita voimakkaita puhdistusaineita, myös sellaisia, joiden väitetään olevan tarkoitettuja visiiriin puhdistamiseen. Arai suosittelée, etettä käytä edellä mainitun kaltaisia tuotteita visiiriin puhdistamiseen, koska jotkut tuotteissa käytettävät ainesosat voivat vahingoittaa visiiriä sekä muita kypärässä olevia muoviosia.

Visiiriin ei saa liimata tarroja tai teippiä, ettei sen kova pinnoite heikkene. Jos visiirissä on sävytys, sitä saa käyttää vain päivänvalossa.

KOSTEUDENPOISTOTOIMINNON KÄYTÄMINEN

Visiiriin lukitusjärjestelmässä on kosteudenpoistotoiminto, jonka avulla kypärän sisälle muodostuva kosteus voidaan poistaa nopeammin visiiriin pysyessä osittain lukittuna. Kosteuden poistaminen helpottuu, kun vapautat visiiriin kosteudenpoistoasentoon painamalla visiiriin lukitusvipua ylös ①. Kun haluat sulkea visiiriin kokonaan, paina visiiriä alas, kunnes lukituskohta kytkeytyy kunnolla visiiriin ja lukitusvipu tarttuu kiinni visiiriin alaosaan ②.

TUULETUSAUKKOJEN KÄYTÄMINEN

Tuuletusaukkoja käytetään täysin kiinni -asennosta keskiasentoon ja täysin auki -asentoon liuuttamalla aukon säädintä ylös avaamista tai alas sulke mistä varten.

GEBRUIK VAN DE KLEP



Druk het midden van de klep met uw duim omhoog om de klep naar boven te drukken.

Wanneer u de klep geheel omhoog drukt, wordt deze automatisch vergrendeld zodat deze niet onverwacht door wind, trillingen of zelfs normale hoofdbewegingen omlaag schiet.



Voor het weer omlaag drukken van de klep, moet u de klep eerst ontgrendelen door beide uiteinden naar voren te trekken.

WAARSCHUWING: Ontgrendel de klep beslist alvorens deze omlaag te drukken. De klep kan alleen omlaag worden gedrukt wanneer de vergrendeling is ontgrendeld.



Er is een stoppositie in het midden waarmee schel licht dat niet kan worden geblokkeerd wanneer de klep geheel omhoog is gedrukt, kan worden gereduceerd (bijvoorbeeld schel licht bij zonsopgang en zonsondergang).

WAARSCHUWING: De klep is niet geheel vergrendeld wanneer deze in de stoppositie in het midden is gedrukt. De klep kan derhalve onverwacht omhoog of omlaag schieten door wind, trillingen en zelfs normale hoofdbewegingen. Vergeet dit niet en wees voorzichtig.

ANVÄNDA SOLVISIRET

För att lyfta solvisiret tar du tag i mitten med tummen.

När solvisiret är helt uppe är det automatiskt låst, för att förhindra att det faller ner av misstag på grund av blåst, vibrationer eller huvudrörelser.

För att sänka ner solvisiret, lås först upp solvisiret genom att dra båda ändorna framåt och tryck sedan solvisiret nedåt.

VARNING: Innan glaset sänks ned ska det låsas upp. Glaset kan endast sänkas när låsningssystemet är släppt.

Det finns ett stopp halvvägs ner som hjälper till att skydda ögonen mot ljus som inte skuggas när solvisiret är helt uppe (exempelvis morgon- eller kvällssol).

VARNING: Solvisiret är inte låst när det befinner sig i mellanläget. Det kan därför åka ner eller upp plötsligt på grund av blåst, vibrationer eller huvudrörelser. Tänk på detta när du kör, och ta det försiktigt.

AURINKOSUOJAN KÄYTÄMINEN

Nosta aurinkosuoja ylös nostamalla sitä keskeltä peukalolla.

Kun aurinkosuoja on täysin ylhäällä, se lukitaan automatisesti, jotta tuulen paine, tärinä tai pään normaali liike ei saisi sitä putoamaan odottamatta.

Kun haluat laskea aurinkosuojan alas, vapauta se ensin vetämällä kumpaakin päättä eteenpäin ja paina sitten aurinkosuoja alas.

VAROITUS: Muista vapauttaa aurinkosuojan lukitus ennen suojan laskemista alas. Aurinkosuoja voidaan laskea alas vain, kun lukitusjärjestelmä on vapautettu.

Liikkeen puolivälissä on pysätyks, joka auttaa vähentämään sellaisten valojen häikäisyä, joita ei voi suojahtua, kun aurinkosuoja on täysin yläasennossa (ts. aamu- tai ilta-aurinko).

VAROITUS: Aurinkosuoja ei ole täysin lukittu, kun se on keskiasennossa. Tästä syystä tuulen paine, tärinä tai jopa normaali pään liike voi saada sen laskemaan tai nousemaan odottamatta. Ota tämä huomioon ja aja varovasti.

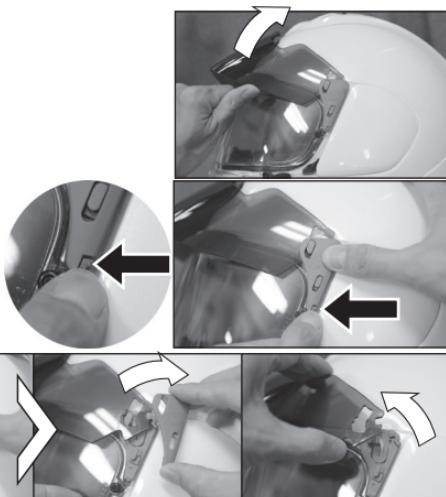
WAARSCHUWING:

Druk de klep van het Pro Shade System omhoog voor het 's nachts rijden, of wanneer u door een tunnel moet of onder andere omstandigheden met slecht zicht rijdt.

Draag geen zonnebril terwijl de klep van het Pro Shade System omlaag is gedrukt omdat uw zicht anders gevaarlijk verdonkerd wordt.

Indien het gebruik van een Pinlock anti-mistlens gewenst is, mag u uitsluitend een heldere, niet-gekleurde lens gebruiken. Getinte lenzen kunnen in combinatie met de getinte klep uw zicht gevaarlijk verdonkeren tot een onacceptabel niveau.

Reinig de kap en de klep alleen met warm water en een micro-fiber doek. Gebruik beslist geen benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen. Een bekraste of beschadigde klep/kap van het Pro Shade System moet door een nieuwe klep/kap worden vervangen.



DE KLEP VERWIJDEREN/INSTALLEREN

Om de klep voor het reinigen of vervangen te verwijderen, moet u deze eerst omhoog drukken.

Druk vervolgens op de ontgrendelhendel op de spilafdekking en schuif de spilafdekking omlaag om deze te verwijderen. Herhaal aan de andere kant en verwijder vervolgens de klep.

VARNING:

Höj Pro Shade System (solvisiret) när du kör på natten, genom en tunnel eller under andra omständigheter som kan påverka din sikt negativt.

Använd inte solglasögon då Pro Shade System är i det nedfällda läget då detta påverkar din syn på ett farligt sätt.

Om du vill använda imfria visir av typen Pinlock ska endast genomskinliga visir användas då ett mörkt visir i kombination med det mörka glaset kan sänka ljusnivån till en farlig nivå.

Rengör ditt visir enbart med varmt vatten och en mikrofiberduk. Använd aldrig bensin, tinner, benzen eller andra lösningsmedel.

Om ditt Pro Shade System blir repat eller skadat skall det bytas ut mot ett nytt.

AVLÄGNSA/INSTALLERA SOLVISIRET

För att avlägsna solvisiret för rengöring eller byte skall solvisiret först höjas.

Tryck därefter in spärrfliken på skyddet och skjut skyddet nedåt för att frigöra det. Upprepa på andra sidan och avlägsna solvisiret.

VAROITUS:

Nosta Pro Shade System -aurinkosuoja ylös, kun ajat yöllä, tunnelissa tai olosuhteissa, joissa voi olla huono näkyvyys.

Älä käytä aurinkolaseja, kun Pro Shade System -aurinkosuoja on alasennossa, sillä se tummentaa näkymää vaarallisesti.

Jos halutaan käyttää huurtumatonta Pinlock -lisälinssiä yhdessä Pro Shade System aurinkosuojan kanssa, käytä aina vain kirkasta linssiä. Sävytetty linssi yhdessä sävytetyn aurinkosuojan kanssa saattaa tummentaa näkymän vaaralliselle tasolle.

Käytä vain lämmintä vettä ja mikrokuituliinaa visiirin ja aurinkosuojan puhdistamiseen. Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Naarmuuntuneet tai vaurioituneet Pro Shade System -aurinkosuojat-/visiirit on vaihdettava uusiin.

AURINKOSUOJAN IRROTTAMINEN/ASENTAMINEN

Irrota aurinkosuoja puhdistusta tai vaihtoa varten nostamalla se ensin ylös.

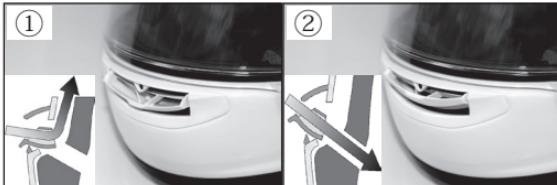
Paina napasuojuksen vapautusvipua ja vapauta suojuksien liuuttamalla sitä alaspäin. Tee sama toisella puolella ja irrota aurinkosuoja.



Voor het bevestigen van de klep, plaatst u deze op de omlaag geschoven spil.

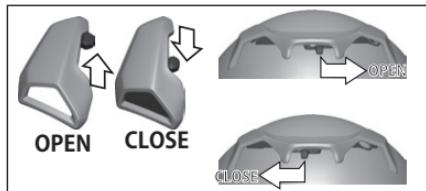


Plaats de spilafdekking in de 2 naven en schuif omhoog totdat deze op zijn plaats vergrendelt. Herhaal aan de andere kant.



DE KINVENTILATIE BEDIENEN

De kinventilatie werkt door eenvoudigweg het ventilatieklepje omlaag voor het openen en omhoog voor het sluiten te drukken. Wanneer het ventilatieklepje geheel geopend is, wordt lucht omhoog geleid langs de binnenkant van het vizier om condensvorming te voorkomen ① en in de middelste stand wordt frisse lucht naar het gebied rond de mond en neus geleid om warme, vochtige lucht sneller af te voeren ②.



DE TOP VENTILATIE BEDIENEN

Druk eenvoudigweg op de knoppen/hendels om ieder ventilatiekanaal te openen/sluiten.

OPMERKING: Gebruik geen olie of was om de ventilatieklepjes of andere bewegende onderdelen te smeren. Mocht smering nodig zijn, gebruik daarvoor dan spaarzaam het bij de helm meegeleverde siliconen smeermiddel voor het onderhoud van de afwerking van de kijkopening.

För att installera solvisiret sätter du spärren i det nedersta läget.

Asenna aurinkosuoja asettamalla se napaan ala-asennossa.

Sätt skyddet i de två urtagen och skjut det uppåt tills det sitter på plats.
Upprepa detta på andra sidan.

Aseta napasuoja 2 nappiin ja liu'uta sitä ylöspäin, kunnes se lukittuu paikoilleen. Tee sama toisella puolella.

HUR DU ANVÄNDER HAKVENTILEN

Hakventilen används genom att du drar ventilkontrollen nedåt för att öppna och trycker uppåt för att stänga. När ventilkontrollen är helt öppen riktas luften upp längs visirets inre yta för att motverka dimbildung ① och när den är i mittläge kanaliseras luften tillbaka för att ytterligare förbättra luftflödet runt munnen och näsan för att ta bort varm, fuktig luft snabbare ②.

SUUN TUULETUSAUKON KÄYTÄMINEN

Suun tuuletusaukko käytetään työntämällä tuuletusaukon säädintä alaspin (auki) tai ylöspäin (kiinni). Kun tuuletusaukon säädin on kokonaan auki, ilma virtaa visiirin sisäpäin pitkin ylös eikä visiri huurru ①. Kun säädin on puoliavoin, ilma johdetaan takaisin ja ilmavirtaus suun ja nenän ympäristöllä paranee. Näin kuuma ilma poistuu kypärästä nopeammin ②.

HUR DU ANVÄNDER TOPPVENTILERNA

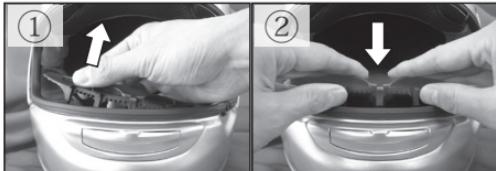
Använd de individuella kontrollerna för varje ventil för att öppna och stänga dem.

OBS: Använd inte oljor eller vax för att smörja ventilerna eller andra rörliga delar. Om du måste smörja sådana komponenter ska silikonsmörjmedlet till ögonöppningens kantbeklädning som följer med hjälmen användas måttfullt.

YLÄVENTIILINEN KÄYTÄMINEN

Aava tai sulje venttiilejä painamalla kytöksejä/vipuja.

HUOMAA: Älä käytä tuuletusaukkojen tai muiden liikkuvien osien voiteluun öljyjä tai vahoja. Jos osia on voideltava, käytä pieniä määriä mukana tulevaa silikonivoiteluainetta, joka on tarkoitettu visiiriaukon reunakumiin.



DE NEUSKAP VERWIJDEREN/VERVANGEN

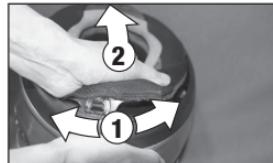
Voor het verwijderen houdt u een kant van de rand vast en trekt u het gedeelte omhoog naar de tegenovergestelde kant toe ①.

Voor het plaatsen, steekt u eerst het midden van de kap in de gleuf en drukt u vervolgens vanaf het midden naar de buitenkant toe de kanten op hun plaats ②.

OPMERKING: Indien u de kap niet gebruikt, wordt het aanbevolen het (apart verkrijgbare) anticondens inzetstuk hier te plaatsen als anticondenskanaal.

DE KIN AFDEKKING VERWIJDEREN/VERVANGEN

WAARSCHUWING: Trek NIET aan de kin afdekking. Lees voor het verwijderen de aanwijzingen goed door. Dit nalaten kan de afdekking en/of helm beschadigen.



Voor het verwijderen plaatst u eerst de helm omgekeerd op een tafel of in uw schoot met het vizier van u af gericht.

Houd de kin afdekking als afgebeeld vast en schuif/draai de gehele afdekking ongeveer 2 cm .Verwijder de afdekking.

Voor het monteren plaatst u eerst de helm omgekeerd op een tafel of in uw schoot met het vizier van u af gericht.

Trek de kin spoiler omlaag in de geheel geopende stand.

Svenska**Suomi****HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA ANDNINGSLUFTRIKTAREN**

För att avlägsna andningsluftrikturen tar du tag i vardera sida av kanten och drar uppåt och mot motsatt ände ①.

För att installera andningsluftrikturen sätter du först i luftriktaren mitt i öppningen och trycker sedan in sidorna genom att arbeta in dem från mitten och utåt ②.

OBS: Om du inte använder luftrikturen rekommenderar vi att du installerar Anti-mistmellanlägget (valfri) på denna plats eftersom den faktiskt motverkar imma.

AVLÄGSNA/ERSÄTTA HAKSKYDDET

VARNING: Dra INTE i hakskyddet. Läs igenom instruktionerna helt innan du påbörjar arbetet. Gör inte detta riskerar du att skada skydd eller hjälm.

För att avlägsna hakskyddet börjar du med hjälmen upp och ner i ditt knä eller på ett bord, med visiret vänt från dig.

Ta tag i hakskyddet enligt figur, och dra/rotera hela skyddet åt endera håll (med hjälmen upp och ner i knäet) bort från visirfliken, 2 cm. Ta loss skyddet.

För att sätta fast hakskyddet håller du hjälmen upp och ner i knäet eller på ett bord med visiret vänt från dig.

Dra ner hakvingen till sitt öppna läge.

HENGITYSILMAN OHJAIMEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ottamalla kiinni jommastakummassa reunasta ja vetämällä ylös- ja eteenpäin vastakkaisista reunaista kohti ①.

Kiinnitä hengitysilman ohjain kiinnittämällä ensin ohjaimen keskiosa sille varattuun aukkoon. Työnnä sitten sivut kiinni keskeltä ulospäin ②.

HUOMAA: Jos et käytä hengitysilman ohjainta, suosittelemme huurteenestovälikappaleen (lisävaruste) käyttämistä, koska ohjain toimii huurteenpoistovälineenä.

LEUKASUOJUKSEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

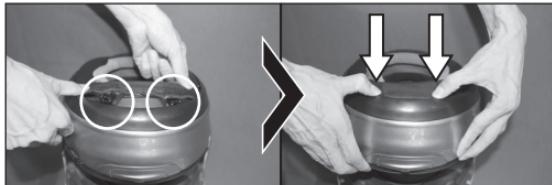
VAROITUS: ÄLÄ vedä leukasuojusta. Lue ohjeet kokonaan ennen kuin yrität irrottaa sen. Muuten suojuks ja/tai kypärä voi vaurioitua.

Aloita irrottaminen asettamalla kypärä ylösalaisin pöydälle tai sylissi visiiri poispäin itsestäsi.

Tartu leukasuojukseen kuvan mukaisesti ja liu'uta/kierrä koko suojusta jompankumpaan suuntaan (kypärä ylösalaisin sylissäsi) visiirin salvesta noin 2 cm. Nosta suojuks pois.

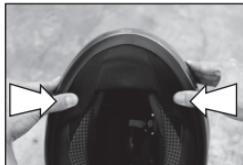
Aloita asentaminen asettamalla kypärä ylösalaisin pöydälle tai sylissi visiiri poispäin itsestäsi.

Vedä leuan ilmavirtaohjain alas täysin auki.



Centreer de afdekking over de kin afdekking en plaats de twee lipjes tussen de spoiler en schaal.

Druk met beide duimen de lipjes omlaag totdat je deze hoort en voelt vast "klikken".



Druk de over gebleven linker en rechter lipjes omlaag totdat je deze hoort en voelt vast "klikken"



Leg het plaatje van de kin afdekking op de onderste rand zoals afgebeeld.
Herhaal dit voor de andere kant.

BEDIENING VAN DE KINSPOILER

Om de spoiler naar beneden te plaatsen, pakt u de kinbescherming in het midden vast en trekt u deze omlaag.

Druk de spoiler met uw handpalm omhoog om deze weer in te schuiven.



Svenska

Suomi

Placer hakskyddet över vingen och sätt de två clipsdelarna mellan vingen och skalet.

Keskitä leukasuojus ilmavirtaohjaimen päälle ja aseta kaksi kielekepidikettä ilmavirtaohjaimen ja kypärän kuoren väliin.

Tryck sedan ner både höger och vänster flik tills du hör ett klick.

Paina oikea ja vasen kieleke alas, kunnes tunnet ja kuulet napsahduksen.

Haka fast en flik mot botten som bilden visar. Upprepa det samma på andra sidan.

Kiinnitä yksi päätykieleke pohjaan kuvan mukaisesti.

HUR DU ANVÄNDER LUFTFLÖDESAVLEDARE

För att använda avledaren i sänkt läge drar du helt enkelt ner den genom att ta tag i mitten på dess hakskydd.

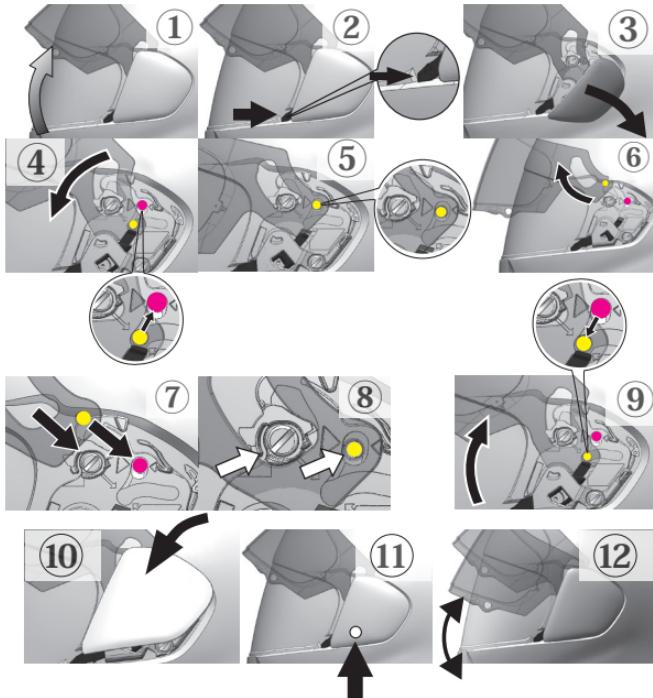
För att dra tillbaka avledaren trycker du helt enkelt upp den med handflatan.

ILMAVIRTAOHJAIMEN KÄYTTÖ

Siirrä ohjain ala-asentoon vetämällä sitä alaspin leukasuojukseen keskeltä.

Työnnä ohjain takaisin sisään kämmenellä.

HET VIZIER VERWIJDEREN / VERVERGANGEN



Om het vizier te kunnen verwijderen, moet u het eerst geheel openen ①. Druk de zijstuk-ontkoppelingshendel vanaf de voorrand van het zijstuk naar achteren ② om het zijstuk te ontgrendelen ③.

Verlaag vervolgens het vizier totdat de koperen knop van het vizier in het rode gat van de basisplaat ④ is. Verwijder het vizier van de veerklemmen ⑤ & ⑥ en herhaal aan de andere kant.

Voor het terugplaatsen, plaatst u het vizier op de basisplaat zodat het onderste gedeelte van het schuifstuk van het vizier over de veerklem van de basisplaat en de koperen knop in het rode gat van de basisplaat is ⑦. Druk het vizier op de veerklem en druk het vervolgens geheel omhoog totdat de koperen knop in het schuifstuk van de basisplaat valt ⑧ & ⑨. Plaats de bovenste haak aan de achterkant van het zijstuk in het bovenste lipje van de basisplaat ⑩, breng het zijstuk in lijn met de uitsparing van de helmschaal en druk het onderste gedeelte van het zijstuk stevig omlaag totdat het op zijn plaats vastklikt en geheel door de basisplaat wordt bedekt ⑪. Herhaal aan de andere kant. Controleer of de werking juist is door het vizier omhoog en omlaag te drukken ⑫.

AVLÄGSNA / BYTA UT VISIRET

För att avlägsna visiret sätter du det först i helt öppet läge ①. Tryck sidohussläppspaken framifrån och bakåt ② för att släppa sidohuset ③.

Sänk sedan visiret tills mässingsnitten på visiret linjeras med det röda hålet på stödplattan ④. Lossa visiret från de fjädrade clipsdelarna ⑤ & ⑥, och upprepa på andra sidan.

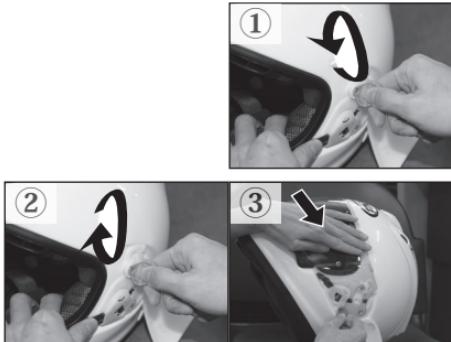
För att sätta tillbaka visiret positionerar du det på stödplattan så att den nedre delen av visirets glidspår är över stödplattans fjädrade clipsdel, och mässingsnitnen är över det röda hålet i stödplattan ⑦. Tryck in visiret i den fjädrade clipsdelen och höj det sedan tills mässingsnitnen passar in i stödplattans glidspår ⑧ & ⑨. Sätt den övre haken på sidohusets baksida i stödplattans övre flik ⑩, linjera sedan sidohuset med försänkningen och tryck ner den nedre delen av sidohuset tills det klickar fast säkert i stödplattan ⑪. Upprepa detta på andra sidan. Dra visiret upp och ner för att se till att det fungerar som det skall ⑫.

VISIIRIN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota visiiri nostamalla se täysin auki ①. Vapauta sivulevy ③ painamalla sen vapautusvipua levyn etureunasta taaksepäin ②.

Laske sitten visiiri alas, kunnes sen messinkinasta menee pohjalevyn punaiseen reikään ④. Irrota visiiri jousipidikkeistä ⑤ ja ⑥ ja tee sama toisella puolella.

Kiinnitä visiiri asettamalla se pohjalevylle niin, että visiirin liukuloven alaosaa on pohjalevyn jousipidikkeen päällä ja messinkinasta on pohjalevyn punaisessa reiässä ⑦. Paina visiiri jousipidikkeeseen ja nosta sitten visiiri täysin ylös, kunnes messinkinasta putoaa pohjalevyn liukuloveen ⑧ ja ⑨. Aseta sivulevyn takana oleva yläkoukku pohjalevyn yläkielekkeeseen ⑩, kohdista sivulevy kypärän kuoren syvennykseen ja paina sivulevyn alaosaa alas tukevasti, kunnes se napsahtaa paikalleen ja jää kiinni pohjalevyn ⑪. Tee sama toisella puolella. Tarkista asianmukainen toiminta liikuttamalla visiiriä ylös ja alas ⑫.



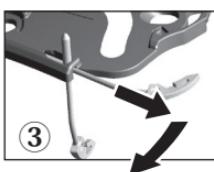
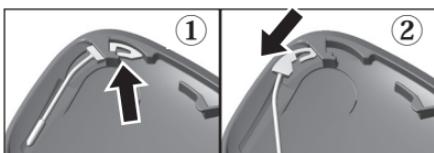
DE BASISPLAAT VERWIJDEREN/VERVANGEN

Voor het verwijderen, moet u eerst het vizier verwijderen. Verwijder de twee schroeven van iedere basisplaat met een schroevendraaier met platte kop of een munt ①. Verwijder de platen van de helmschaal. Markeer de rechter- en linkerbasisplaten voor het later juist terugplaatsen.

Voor het terugplaatsen, plaatst u de basisplaat over de schroefvormige gedeeltes in de helm. Plaats de twee schroeven door iedere basisplaat in de helm met de hand vast ②, maar draai nog niet geheel vast. Plaats het vizier, druk het naar de gehele gesloten stand en druk vervolgens op het midden voorste gedeelte van het vizier zodat het tegen de afwerking van de kijkopening komt. Blijf op het vizier drukken en houd deze stevig tegen de afwerking van de kijkopening aan terwijl u de schroeven van de basisplaat vast draait ③ – wees voorzichtig en draai niet te strak vast daar de schroeven anders kunnen breken. Om het beste resultaat te krijgen, kan het zijn dat u één zijde tegelijkertijd moet doen waarbij u de druk in balans brengt vanuit het midden van het vizier naar elke basisplaat en deze ieder op zijn beurt vastzet.

DE BEVESTIGINGSLIP VERWIJDEREN/VERVANGEN

Om de ketting die het zijstuk en de basisplaat verbindt te verwijderen, moet u de veerhaak van de ketting bij het zijstuk indrukken ① en de ketting uit de uitsparing trekken ②.



Om de ketting van de basisplaat te verwijderen, moet u de basisplaat van de helm verwijderen. Trek aan de ketting totdat deze stopt en buig vervolgens naar de achterkant van de basisplaat om de ketting te ontgrendelen ③. Herhaal de procedure van het verwijderen in tegengestelde volgorde voor het weer terugplaatsen.

AVLÄGSNA / BYTA UT BASPLATTAN

Avlägsna först visiret. Avlägsna sedan de två skruvarna från varje platta med en platt skravmejsel eller ett mynt ①. Avlägsna plattorna från hjälmskalet. Observera höger- respektive vänsterorientering för återinstalltion.

För att återinstallera sätter du tillbaka stödpollan över gängorna i hjälmen. Skruva i båda skruvarna med fingrarna ② utan att dra åt. Sätt i visiret, sänk det till sitt stängda läge och tryck in det så att det ligger an mot tätningen i ögonöppningen. Dra nu åt skruvarna ③ utan att släppa trycket på visiret, men var försiktig; skruvarna kan lätt gå sönder. Det kan vara nödvändigt att ta en sida i taget och försöka jämma ut trycket från visirets mitt mot hörnen, medan skruvarna dras korsvis för bästa resultat.

AVLÄGSNA / BYTA UT FÄSTET

För att lossa linan som håller sidohuset vid stödpollan trycker du ihop fliken vid sidohuset ① och drar ut linan ②.

För att lossa linan från stödpollan lossar du stödpollan från hjälmen. Dra ut linan tills det tar stopp och böj den sedan bakåt mot stödpollan för att släppa den ③. För att sätta tillbaka den vänder du på löstagningsprocessen.

POHJALEVYN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ensin visiri. Irrota kaksoi ruuvia kummastakin pohjalevystä litteäkärkisellä ruuvitallalla tai kolikolla ①. Irrota levyt kypärän kuoresta. Merkitse oikea ja vasen pohjalevy ylös oikeaan uudelleenasennusta varten.

Asenna asettamalla pohjalevy kypärän kierrueruvinreikien päälle. Asenna kaksi ruuvia kummankin pohjalevyn läpi kypärään ja kiristä sormittukkuuteen ②, älä kiristä liikaa. Asenna visiri, laske se täysin kiinni ja paina sen edestä keskeltä, jotta se ottaa kiinni visiriaukon pehmusteeseen. Samalla kun pidät visirin painettuna tiukasti visiriaukon pehmustetta vasten, kiristä pohjalevy ruuvit ③ – mutta varo kiristämästä liikaa, sillä ruuvit voivat katketa. Parhaiden tulosten saamiseksi täytyy ehkä tehdä yksi puoli kerrallaan painamalla visiriä keskeltä kohti kumpaakin pohjalevyä ja kiristämällä niitä vuorotellen.

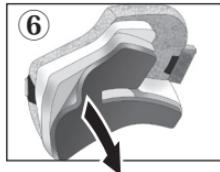
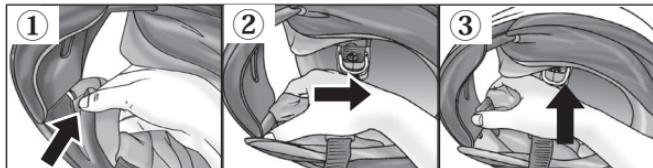
KIINNITYSHIHNAN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Kun haluat irrottaa sivulevyn ja pohjalevyn yhdistävän kiinnityshihnan, purista sen jousikoukku kokoont sivulevyn ① puolella ja vedä hihna ulos aukosta ②.

Kun haluat irrottaa kiinnityshihnan pohjalevystä, irrota pohjalevy kypärästä. Vedä hihnaa, kunnes se pysähtyy, ja vapauta se taivuttamalla sitä kohti pohjalevyn takaosaa ③. Asenna takaisin pääinväistässä järjestysessä.

DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/VERVANGEN

Wanneer u voor het eerst aan de wangstukken werkt, raden we u aan er eerst één te verwijderen, zodat u het andere wangstuk als voorbeeld kunt gebruiken voor het terugplaatsen.



Om de wangstukken te kunnen verwijderen moet u eerst het kinbandje losmaken.

Trek het lipje van de nekrol ①, die onder de zwarte voering aan de lage voorrand van het wangstuk zit, los.

Trek het wangstuk naar de achterkant van de helm ② en vervolgens naar binnen zodat het vrij komt ③ en u het van de kinband kunt schuiven.

Als u de voering wilt wassen, maakt u deze los tot de hele voering aan de voorkant van de helm ligt ④. Trek vervolgens de voering door de opening met de rechthoekige kraag door het wangstuk ⑤.

OPMERKING: Het wangstuk is voorzien van een 5mm dikke schuimrubber laag. Deze laag kan indien nodig worden verwijderd om wat meer ruimte te krijgen. Verwijder het voorzichtig van het wangstuk. Nadat u deze schuimrubber laag eenmaal heeft verwijderd, kan deze niet meer stevig opnieuw worden bevestigd ⑥.

Was de stoffen voering op de hand in een lauwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Droog in de schaduw bij een normale temperatuur. Was of droog beslist niet in een wasmachine of droger.

WAARSCHUWING: Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen. Zelfs milde en onschadelijke chemische producten kunnen na verloop van tijd het stof beschadigen.

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA

När du servar kindkuddarna för första gången bör du ta en åt gången så att den andra kan användas som återinstallationsguide.

Lossa först hakbandet för att avlägsna kindkuddarna.

Lyft upp nackrullsfliken ① som sitter under det svarta fodret vid den främre nedre kanten av kuddmonteringen.

Drag kudden mot hjälmens bakre del ② och sedan inåt så att den släpper ③ och kan skjutas av dess band.

Om du vill ta av tyget för tvätt tar du loss allt tyg tills allt är på sidan som vetter mot ansiktet ④. Drag sedan tyget genom öppningen genom att ta tag i den rektagulära kragnen och dra genom dynan ⑤.

OBS: Kindkuddarna är utrustade med en 5 mm skumyta. Lagret kan tas bort om lite mer utrymme önskas. Ta försiktigt loss det från kudden. Väl lossat går det inte att fästa skumlagret ordentligt igen ⑥.

För att tvätta tygfodringar lägger du dem i ljummet vatten med en liten mängd tvättmedel eller schampo och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten, och torka av med en mjuk trasa. Torka dem i skugga i rumstemperatur. Fodringen får varken maskintvätt eller torktumlare.

VARNING! : Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel. Även milda och till synes harmlösa kemikalier kan snabbt orsaka skador.

POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Kun poskipehmusteita huolletaan ensimmäistä kertaa, se kannattaa tehdä yksi kerrallaan. Tällöin toista pehmustetta voidaan käyttää mallina.

Aloita poskipehmusteiden irrottaminen avaamalla leukahihna.

Nosta niskarullakieleke ylös ①. Niskarullakieleke on mustan suojuksen alla poskipehmusteen edessä alhaalla.

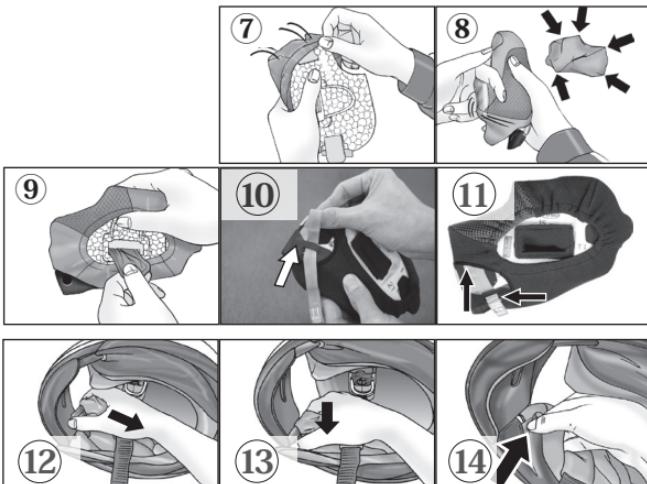
Vedä pehmustetta kohti kypärän takaosaa ② ja sitten sisäänpäin ③ ja liu'uta se pois hihnasta.

Jos haluat irrottaa kangassuojuksen pesua varten, kuori suojusta irti, kunnes koko kangas on kasvojen puolella olevalla pinnalla ④. Vedä sitten nelioniemiosta liepeestä, kunnes suojuks tulee aukon läpi ⑤.

HUOMAUTUS: Poskipehmusteessa on 5 mm:n pintavaatokerros. Kerros voidaan tarvittaessa poistaa lisätilan saamiseksi. Irrota se varovasti pehmusteesta. Irrotuksen jälkeen tämä vaatokerros ei kiinnity uudelleen kunnolla ⑥.

Pese kangassuojukset hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampaaliuoksella. Huuhtele hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa ne varjossa huoneenlämmössä. Ei konepesua eikä linkoustaa.

VAROITUS: Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Jopa miedot ja nähtävästi vaarattomat kemikaalit voivat aiheuttaa vaurioita lyhyen ajan kuluessa.



Zorg ervoor dat bij het terugplaatsen van de voering de juiste kant naar buiten ligt, trek de stof over het wangstuk ⑦ en strijk het glad ⑧. Trek vervolgens de rechthoekige kraag door de opening, leg de voering op zijn plaats en controleer of deze niet gedraaid zit ⑨. Indien het met EMERGENCY TAB gemaakte lipje naar buiten is getrokken, moet u het terug trekken totdat de riem van het lipje bij de ⑩ markering stopt. Vouw plat en bedek de riem van het lipje met de stoffen afdekking als afgebeeld bij ⑪.

WAARSCHUWING: Laat niet meer dan alleen het lipje van de riem buiten de markering van het wangstuk zitten daar de riem anders door uitstekende voorwerpen tijdens het rijden kan worden gegrepen.

Om het wangstuk terug in de helm te plaatsen, schuift u het wangstuk op de riem. Plaats het achterste lipje vervolgens naar de achterkant van de helm ⑫ en druk tegen het voorste deel van het wangstuk tot het lipje vooran op zijn plaats zit ⑬.

Plaats het nekrollipje weer op zijn plaats ⑭.

MEER OVER HET “EMERGENCY RELEASE SYSTEM”: Het doel van het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is ervoor te zorgen dat de wangstukken makkelijk verwijderd kunnen worden als ze hulpverleners in de weg zitten die proberen de helm af te nemen van een gewonde helmdrager. Hulpverleners kunnen aan het EMERGENCY TAB etiket dat tussen de schaal en het wangstuk aan iedere kant zit, zien dat de helm is uitgerust met het EMERGENCY RELEASE SYSTEM en dat de wangstukken kunnen worden verwijderd door het lipje omlaag te trekken.

WAARSCHUWING: Het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is uitsluitend voor “noodgevallen” en mag niet voor het normaal, dagelijks verwijderen van de wangstukken worden gebruikt daar de wangstukken anders mogelijk worden beschadigd.

För att sätta tillbaka tygfodringen, se till så att den har rätt sida utåt, spänn över den på kudden **7** och justera den sedan så att den ligger på jämnt **8**. Tryck sedan den rektangulära kragen genom kuddmonteringen och justera till rätt läge **9**. Om fliken som det står "EMERGENCY TAB" på dras ut ska remmen dras bakåt tills den tar i markeringen **10**. Vik ner den och täck över remmen med tyget enligt **11**.

VARNING! : Låt inte mer än fliken sticka ut utanför markeringen på kindkudden då öglan kan haka fast i flygande objekt under färd.

För att sätta tillbaka kindkudden trär du kudden över remmen. Placer sedan den bakre fliken mot hjälmens bakre del **12** och tryck på kuddens framdel tills framfliken låses på plats **13**. Sätt tillbaka nackrullfliken enligt **14**.

OM EMERGENCY RELEASE SYSTEM (NÖDLOSSNINGSSYSTEMET):

EMERGENCY RELEASE SYSTEM (NÖDLOSSNINGSSYSTEMET) är till för att man smidigt ska kunna ta bort kindkuddar som kan utgöra hinder då räddningstjänstemän försöker ta av hjälmen från en skadad hjälmbärare. Med etiketten som det står EMERGENCY TAB (NÖDFLIK) på, som finns mellan skalet och kindkudden på vardera sida av hjälmen, kan räddningstjänstemän konstatera att hjälmen är utrustad med ett EMERGENCY RELEASE SYSTEM och att de kan dra fliken neråt för att avlägsna kindkuddarna.

VARNING! : EMERGENCY RELEASE SYSTEM är endast till för nödsituationer och ska inte användas för normalt urtagande av kindkuddarna då detta kan skada dem.

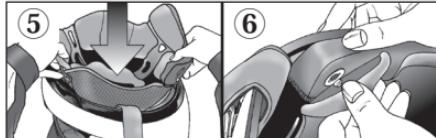
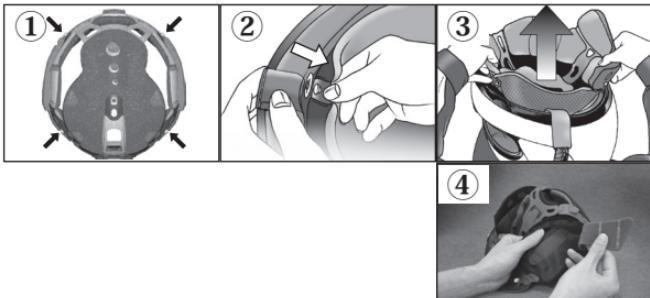
Kiinnitä kangassuojuus seuraavasti: Varmista, että suojuus on oikein päin. Venytä suojuus pehmusteeseen päälle **7** ja suorista se **8**. Paina sitten neliskulmainen lieve pehmustekonponan läpi ja säädä se lopulliseen asentoonsa varmistaen samalla, ettei se ole kiertynyt **9**. Jos kieleke, jossa lukee EMERGENCY TAB, tulee esin, vedä kielekkeen hihnaa takaisin, kunnes se pysähtyy ohjaimeen **10**. Taita litteäksi ja peitä kielekkeen hihna kangassuojuksella kuvan **11** mukaisesti.

VAROITUS: Älä anna hihnan kielekkeen olla enempää poskipehmusteen ohjaimen ulkopuolella, koska hihnan silmukka voi tarttua ulkoneviin esineisiin ajon aikana.

Kiinnitä poskipehmuste seuraavasti: Liu'uta pehmuste hihnaan. Aseta sitten takakieleke kypärän takosaa kohti **12** ja paina pehmusteeseen etuosaa, kunnes etukieleke lukittuu paikalleen **13**. Pane niskarullakieleke paikalleen **14**.

TIETOJA HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄSTÄ: HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄN avulla pelastajat voivat irrottaa poskipehmusteet varovasti, jotta kypärä saadaan irrotettua loukkaantuneen päästä. Kummallakin puolella kuoren ja poskipehmusteen väliä olevan EMERGENCY TAB (HÄTÄKIELEKE) -merkinnän ansiosta pelastajat tunnistavat, että kypärässä on HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄ. Poskipehmusteet voidaan irrottaa vetämällä kielekettä alaspäin.

VAROITUS: HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄ on tarkoitettu vain hätäpauksia varten, eikä sitä saa käyttää poskipehmusteiden tavanomaiseen päivittäiseen irrottamiseen. Muuten poskitynyt voivat vahingoittua.



WAARSCHUWING: Hulpverleners moeten dit systeem kennen en training in het gebruik ervan hebben gehad. Het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is niet altijd de meest effectieve wijze waarop de wangstukken verwijderd kunnen worden, afhankelijk van de omstandigheden van het ongeluk of toestand en letsel van de drager.

HET INTERIEUR VERWIJDEREN/VERVANGEN

Het interieur is aan de helm bevestigd met kunststof drukknoppen ①.

Voor het verwijderen van de interieurvoering, pakt u deze zo dicht als mogelijk bij de knoppen vast ② en trekt u de voering recht omhoog naar buiten ③. Zorg dat u voor het terugplaatsen weet wat de voor- en achterkant en boven-en onderkant van de voering is.

OPMERKING: De voering is voorzien van een 5mm dikke schuimrubber laag. Deze laag kan indien nodig worden verwijderd om wat meer ruimte te krijgen. Verwijder het voorzichtig. Nadat u deze schuimrubber laag eenmaal heeft verwijderd, kan deze niet meer stevig opnieuw worden bevestigd ④.

Was de interieurvoering op de hand in een lauwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Droog in de schaduw bij een normale temperatuur.

WAARSCHUWING: Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen.

Plaats de interieurvoering weer terug door de knoppen op de plastic ontvangers te plaatsen en vast te drukken ⑤ & ⑥.

WAARSCHUWING: Zorg er bij terugplaatsen voor, dat de interieurvoering goed aansluit op de binnenvorm van de EPS (ook wel "styrofoam" genaamd) binnenschaal. Als de interieurvoering niet goed zit, kunnen de randen ervan omvouwen wanneer u de helm op- of afzet, wat schaafwondjes kan opleveren, enz. Controleer of het interieur goed op zijn plaats zit als u vindt dat de helm niet optimaal zit.

VARNING! : Räddningstjänstemän behöver ha tillräckligt med kunskap om, och träning för detta system. Nödflikssystemet är inte alltid ett effektivt sätt att säkert ta bort kindkuddarna, utan det kan bero på omständigheterna kring olyckan och tillståndet för den skadade hjälmbäraren.

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET

Passfodret sitter fast i hjälmen med plastknoppar ①.

För att avlägsna fodret tar du loss knoppar genom att ta tag i fodret så nära varje knapp som möjligt ② och dra rakt upp ③. Notera hur du har fram- och bak-, samt ovan- och undersida på fodret innan du byter.

OBS: Fodret har en extra 5 mm skumyta. Lagret kan tas bort om lite mer utrymme önskas. Ta försiktigt loss det från kudden. Väl lossat går det inte att fästa skumlagret ordentligt igen ④.

För att tvätta tygfodringen lägger du den i ljummet vatten med en liten mängd tvättmedel eller schampo och tvättar försiktigt för hand.

Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Torka den i skugga i rumstemperatur.

VARNING! Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel

För att sätta tillbaka fodret placerar du knoparna över sina plastuttag och trycker dem på plats ⑤ & ⑥.

VARNING! Då du återinstallerar passfodret ska du se till att fodret är riktigt placerat längs insidan på fodret i frigoliten. Om passfodret inte är riktigt isatt kan dess kanter börja vika sig då du sätter på och tar av hjälmen, vilket gör att du bl.a. kan skada huden. Om du känner att något är fel med passfodret ska du kontrollera att fodret är riktigt isatt.

VAROITUS: Pelastajilla tulee olla tarvittavat tiedot ja koulutus tämän järjestelmän käyttööä varten. Hätäkieleke ei ehkä aina ole tehokas keinot poskipemusteidenviirottamiseen onnettomuustilanteen ja loukkaantuneen tilan mukaan.

PEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Pehmuste on kiinnitetty kypärään neljällä muovinapilla ①.

Irrota pehmuste tarttumalla pehmusteeseen mahdollisimman läheltä nappeja ② ja vetämällä suoraan ylös ③. Paina mieleen pehmusteen etu- ja taka- sekä ylä- ja alapuolen asennusta varten.

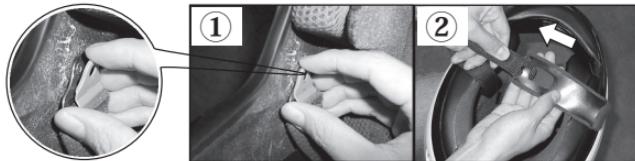
HUOMAUTUS: Pehmusteessa on 5 mm:n pintavahtokerros. Kerros voidaan tarvittaessa poistaa lisätilan saamiseksi. Irrota se varovasti pehmusteesta. Irrotuksen jälkeen tämä vahtokerros ei kiinnity uudelleen kunnolla ④.

Pese pehmuste hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampaoliuoksella. Huutele hyvin puhtaalla vedellä ja pyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa se varjossa huoneenlämmössä.

VAROITUS: Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Asenna pehmuste asettamalla napit niiden muovisten vastakkappaleiden päälle ja painamalla ne pohjaan ⑤ ja ⑥.

VAROITUS: Kun kiinnität pehmustetta paikallaan, varmista, että se on oikeassa asennossa EPS-sisäkuoren (vahtomuovi) suhteeseen. Jos pehmuste ei ole asianmukaisesti paikallaan, sen kehys voi taittua puettaessa tai riisuttaessa, jolloin voit loukata itseäsi. Jos tunnet, että pehmusteessa on jokin vialla, tarkista aina ensin, että se on kunnolla paikallaan.

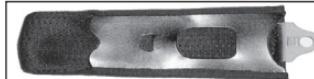


Left chinstrap cover (D-ring side)

Couvercle gauche de la jugulaire (côté anneau en forme de D)
Linke Kinnriemenabdeckung (D-Ring-Seite)

Right chinstrap cover (long side)

Couvercle droit de la jugulaire (côté long)
Rechte Kinnriemenabdeckung (lange Seite)



DE KINRIEMHOESJES VERWIJDEREN/VERVANGEN

Voor dat de kinriemhoesjes verwijderd kunnen worden, moeten eerst de wangstukken volgens de eerder beschreven instructies worden verwijderd.

Verwijder de plastic afdekking van de stalen kinriembevestiging ① en schuif het hoesje van de kinriem af ②.

Teken aan wat de linker- en rechterkant en binnen- en buitenkant is van het kinriemhoesje om deze weer goed te kunnen terugplaatsen.

Was de hoesjes op de hand in een lauwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Droog in de schaduw bij een normale temperatuur.

WAARSCHUWING: Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen.

Controleer bij het terugplaatsen van het linker kinriemhoesje (D-ringzijde) dat de vrouwelijke kinriem-klikkant en leerachtige kant van het kinriemhoesje beiden naar buiten zijn gericht en schuif de hoes dan over de kinriem ③ & ④. Plaats de plastic kinriembevestiging over de stalen bevestiging en druk deze in de bevestiging totdat het lipje aan de achterkant van de hoes stevig op zijn plaats klikt ⑤.

Controleer bij het terugplaatsen van het rechter kinriemhoesje (lange zijde) dat de dopkant van het einde van de kinriem (waarop het Arai logo is gedrukt) en de leerachtige kant van het kinriemhoesje beiden naar buiten zijn gericht en schuif de hoes dan over de kinriem ⑥ & ⑦. Plaats de plastic kinriembevestiging over de stalen bevestiging en druk deze in de bevestiging totdat het lipje aan de achterkant van de hoes stevig op zijn plaats klikt ⑧. aan de achterkant van de hoes stevig op zijn plaats klikt.

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA HAKBANDETS ÖVERDRAG

För att avlägsna hakbandets överdrag avlägsnar du först kindkuddarna enligt tidigare instruktioner.

Avlägsna plastöverdraget från hakbandets stålfäste ① och ta av överdraget från hakbandet ②.

Notera hur du har höger och vänster, samt insida och utsida på hakbandsöverdragen innan du byter.

För att tvätta hakbandsöverdragen lägger du den i ljummet vatten med en liten mängd tvättmedel eller schampo och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Torka dem i skugga i rumstemperatur.

VARNING: Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel.

För att sätta tillbaka vänster hakbandsöverdrag (D-öglesidan) ska hakbandets snäplässida med honände och konstlädersidan på hakbandets överdrag båda vara riktade utåt och sedan för du på överdraget på hakbandet ③ & ④. Placera plastöverdraget över hakbandets stålfäste och tryck på överdraget i fästet tills fliken på baksidan av överdraget knäpper på plats ⑤.

För att sätta tillbaka höger hakbandsöverdrag (långa sidan) ska hakbandets snäplässida med kåpa (med Arais logo tryckt på) och konstlädersidan på hakbandets överdrag båda vara riktade utåt och sedan för du på överdraget på hakbandet ⑥ & ⑦. Placera plastöverdraget över hakbandets stålfäste och tryck på överdraget i fästet tills fliken på baksidan av överdraget knäpper på plats ⑧.

LEUKAHIHNAN SUOJUSTEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ennen leukahihnojen suojusten irrottamista poskipehmusteet edellä olevien ohjeiden mukaisesti.

Irrota muovinen leukahihnan ankkurisuojuus leukahihnan teräsankkurista ① ja liu'uta suojuus pois leukahihnalta ②.

Paina mieleen leukahihnan suojusten asento kypärässä, jolloin ne on helppo panna takaisin paikalleen.

Pese leukahihnojen suojukset hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooiluoksella. Huuhtele hyvin puhtaalla vedellä ja pyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa ne varjossa huoneenlämmössä.

VAROITUS: Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Vaihda vasen leukahihnan suojuus D-renkaan puolelta seuraavasti: Varmista, että naaraspuolin leukahihnan kiinnike sekä leukahihnan suojuksen tekonaahkapuoli ovat molemmat ulospäin. Liu'uta leukahihnan suojuus leukahihnaan ③ ja ④. Pane muovinen leukahihnan ankkurisuojuus metallisen ankkurin päälle ja työnnä suojuusta ankkuriin kunnes suojuksen takana oleva kiinnike napsahtaa paikalleen ⑤.

Vaihda oikea leukahihnan suojuus pitkältä puolelta seuraavasti: Varmista, että leukahihnan se puoli, jossa on Arain logo, napsahtaa paikalleen leukahihnaan ja että se sekä leukahihnan suojuksen tekonaahkapuoli ovat molemmat ulospäin. Liu'uta leukahihnan suojuus leukahihnaan ⑥ ja ⑦. Pane muovinen leukahihnan ankkurisuojuus metallisen ankkurin päälle ja työnnä suojuusta ankkuriin kunnes suojuksen takana oleva kiinnike napsahtaa paikalleen ⑧.

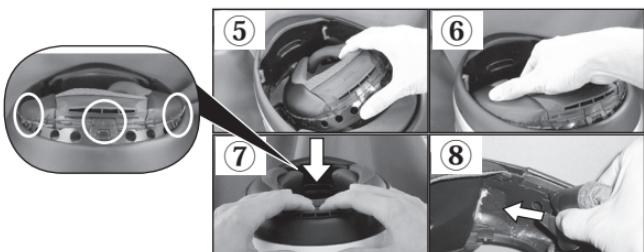
DE NEKROL VERWIJDEREN/VERVANGEN

Verwijder eerst de wangstukken volgens de eerder beschreven instructies.

U kunt de nekrol verwijderen door de lipjes aan de uiteinden ervan naar buiten te trekken. Deze zitten aan beide kanten van het centrale kinstuk ①. Houd het midden van de nekrol stevig vast ② en roteer het 3 – 4cm naar links of rechts ③ en verwijder het van de helm ④.

Was de nekrol op de hand in een lauwwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Droog in de schaduw bij een normale temperatuur.

WAARSCHUWING: Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen.



U plaatst de nekrol terug door het frame van de nekrol in de sleuf van de helm ⑤ te steken waarbij u de nekrol in het midden van de helm plaatst ⑥. Druk het frame zover naar binnen dat de 3 lipjes op het frame goed vast zitten in de sleuf van de helm ⑦.

Breng de lipjes weer aan op de nekrol ⑧ en plaats de wangstukken terug.

Svenska

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA NACKRULLEN

Avlägsna först kindkuddarna enligt tidigare instruktioner.

För att avlägsna nackrullen drar du ut nackrullens ändflikar som finns isatta i mittenhakkudden på båda sidorna ①. Ta ett fast tag om mitten på nackrullen ② och rotera den 3 cm - 4 cm ③ åt vardera hålet och avlägsna den från hjälmen ④.

För att tvätta nackrullen lägger du den i ljummet vatten med en liten mängd tvättmedel eller schampo och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten och torka den med en mjuk trasa. Torka den i skugga i rumstemperatur.

VARNING: Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel.

För att sätta tillbaka nackrullen sätter du i dess ram i öppningen på hjälmen ⑤ och centrerar den sedan i hjälmen ⑥. För in ramen ytterligare så att de 3 flikarna på ramen låses i öppningen på hjälmen ⑦.

Sätt tillbaka nackrullens ändflikar ⑧ och sätt tillbaka kindkuddarna.

Suomi

NISKARULLAKIELEKKÉEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ensin poskipehmusteet edellä olevien ohjeiden mukaisesti.

Irrota niskarullakieleke vetämällä niskarullakielekkeen päästä, jotka ovat keskiposkipehmusteiden molemmien puolin ①. Ota tiukasti kiinni niskarullan keskeltä ②, kierrä sitä jompankumpaan suuntaan noin 3–4 cm ③ ja irrota se kypärästä ④.

Pese niskatyyny hellävaraisesti käsin halealla ja miedolla pesuaine- tai sampoiliuoksella. Huuhtele hyvin puhtaalla vedellä ja pyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa se varjossa huoneenlämmössä.

VAROITUS: Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Kiinnitä niskarulla panemalla se sille varattuun kehykseen kypärän aukossa ⑤. Keskitä niskarulla kypärään ⑥. Kiinnitä kehys niin, että kehyksen kolme kielekettä lukittuvat kypärässä oleviin aukkoihin ⑦.

Kiinnitä niskarullan päätylekkeet paikalleen ⑧ ja asenna sitten poskipehmusteet.

Helmet Specifications subject to Change Without Notice.

Les caractéristiques techniques du casque sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Änderungen der technischen Daten des Helms ohne vorherige Ankündigung bleiben vorbehalten.

Specifiche sui caschi soggette a modifiche senza preavviso.

Las especificaciones del casco están sujetas a cambios sin previo aviso.

Οι Προδιαγραφές για το Κράνος Υπόκεινται σε Ενδεχόμενες Αλλαγές Άνευ Προγενέστερης Προειδοποίησεως.

Helmspecificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

Specifikationerna för hjälmen kan ändras utan vidare meddelande.

Kypärän teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

URL: <http://www.arai.co.jp>

Contact to

ARAI HELMET, LIMITED

12 AZUMA-CHO, 2-CHOME

OMIYA, SAITAMA 330-0841

JAPAN

ARAI HELMET (AMERICAS), LIMITED

P.O. Box 787

FOGELSVILLE, PA 18051-0787

U.S.A

ARAI HELMET (EUROPE), B.V.

P.O. BOX 112

3870 CC HOEVELAKEN

THE NETHERLANDS